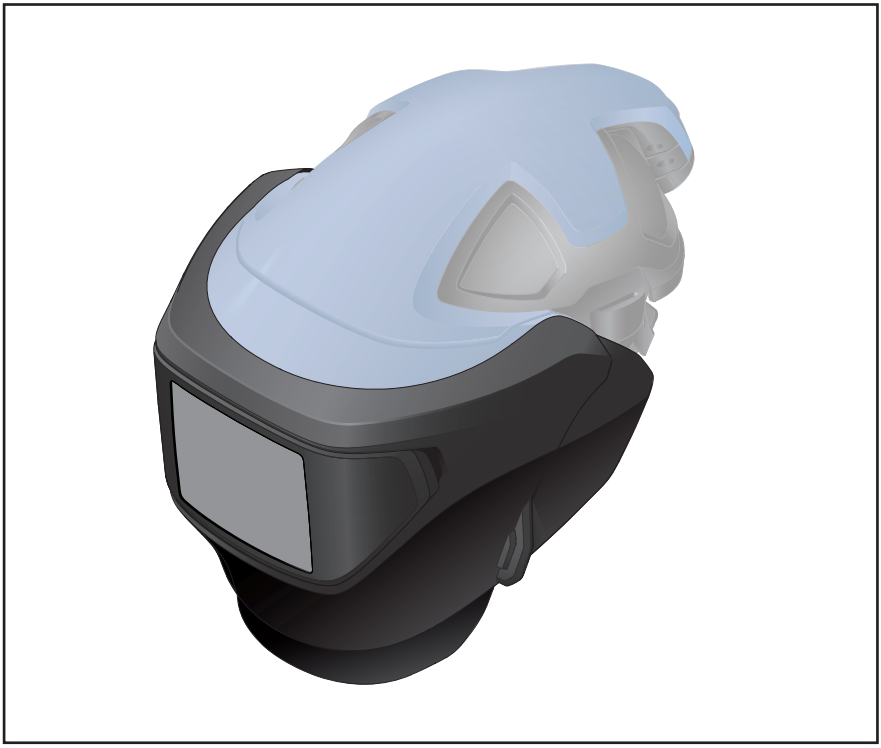
Sundström®



SR 574

T06-0613, Welding shield

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА • NÁVOD K POUŽITÍ • BRUGSANVISNING • GEBRAUCHSANLEITUNG • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • USER INSTRUCTION • INSTRUCCIONES DE USO • KASUTUSJUHEND • KÄYTTÖOHJEET • CONSIGNES D'UTILISATION • HASZNÁLATI UTASÍTÁS • ISTRUZIONI PER L'USO • LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS • NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS • GEBRUIKSAANWIJZING • BRUKSANVISNING • INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE • РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ • NÁVOD NA POUŽITIE • NAVODILA ZA UPORABO • BRUKSANVISNING • KULLANIM TALİMATLARI

BG Моля, прочетете и запазете тези инструкции 1 ... 3
Илюстрации ... 46

CS Přečtěte si prosím a uschovejte tyto pokyny ... 4
Obrázky ... 46

DA Vær venlig at læse og opbevare ... 6
Illustrationer ... 46

DE Bitte lesen und aufbewahren ... 8
Abbildungen ... 46

EL Παρακαλούμε διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες ... 10
Εικονογραφήσεις ... 46

EN Please read and save these instructions ... 12
Illustrations ... 46

ES Lea y conserve estas instrucciones por favor ... 14
Illustraciones ... 46

ET Palun lugege ja salvestage see juhend ... 15
Joonised ... 46

FI Lue ja pane talteen ... 17
Kuvat ... 46

FR Prière de lire et de conserver ... 19
Figures ... 46

HU Olvassa el és õrizze meg a használati utasítást ... 21
Ábrák ... 46

IT Leggere e conservare queste istruzioni ... 22
Illustrazioni ... 46

LT Prašome perskaityti ir išsaugoti šias instrukcijas ... 24
Iliustracijos ... 46

LV Lūdzu, izlasiet un saglabājiet šīs instrukcijas ... 26
Attēli ... 46

NL Lees en let goed op deze adviezen ... 28
Illustraties ... 46

NO Les og ta vare på disse veiledningar ... 29
Bilder ... 46

PL Prosimy preczytaç i zachowaç instrukcjé ... 31
Ilustracje ... 46

PT Por favor leia e conserve em seu poder ... 33
Figuras ... 46

RO Citiți și păstrați aceste instrucțiuni ... 35
Ilustrații ... 46

RU Пожалуйста, прочтите и сохраните это руководство ... 36
Иллюстрации ... 46

SK Prečítajte si prosím a uschovajte tieto pokyny ... 38
Obrázky ... 46

SL Prosimo, preberite in shranite ta navodila ... 40
Ilustracije ... 46

SV Läs och spara dessa instruktioner ... 42
Illustrationer ... 46

TR Lütfen bu talimatları okuyunuz ve saklayınız ... 44
Resimler ... 46

Заваръчен шлем SR 574

BG

1. Обща информация
2. Части
3. Употреба
4. Поддръжка
5. Технически спецификации
6. Обяснение на символите
7. Одобрение

1. Обща информация

1.1 Описание на системата

Заваръчният шлем Sundström SR 574 е предназначен за използване заедно с екран за лице Sundström SR 570 или шлем с визьор SR 575 и със захранван с батерия вентилатор SR 500/SR 700 или за приставката за сгъстен въздух SR 507 на Sundströms.

1.2 Приложения

SR 574 в комбинация със SR 570, SR 575 и вентилатор е проектиран специално за защита срещу частици, вредни газове, радиация и пръски по време на заваряване, рязане с пламък, шлайфане и подобна работа.

1.3 Предупреждения/ограничения

Предупреждения

- Незабавно сменете заваръчния филтър, ако се установи, че е повреден.
- Материалите, които влизат в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергични реакции, ако потребителят е чувствителен.
- Заваръчният шлем трябва да бъде напълно спуснат, докато работите.
- Ако заваръчният шлем е оборудван с филтър от закалено минерално стъкло, защитен екран (елемент 9 в2. Части) трябва да се монтира от вътрешната страна на филтъра от закалено минерално стъкло.
- Повреденият или надраскан защитен екран трябва незабавно да се смени.

Ограничения

- Проверете дали заваръчният филтър има правилния номер на цвета за вашата работа.
- Заваръчният шлем трябва винаги да бъде снабден със защитен екран в допълнение към заваръчния филтър.
- Винаги спазвайте правилата за пожарна безопасност.

2. Части

Фиг. 31.

Описание	Номер за поръчка
1. Капак на клапана SR 574	R06-0484
2. Наушник, десен+ляв	R06-0483
3. Държач за защитен екран	R06-0479
4. Завършен механизъм за фиксиране/долен десен+ляв	R06-0621
5 Пружина за заваръчна леща	R06-0622
6. Заваръчен филтър, степен на затъмнение 8, SR 59008	T06-4001
6. Заваръчен филтър, степен на затъмнение 9, SR 59009	T06-4002
6. Заваръчен филтър, степен на затъмнение 10, SR 59010	T06-4003
6. Заваръчен филтър, степен на затъмнение 11, SR 59011	T06-4004
6. Заваръчен филтър, степен на затъмнение 12, SR 59012	T06-4005
6. Заваръчен филтър, степен на затъмнение 13, SR 59013	T06-4006
7. Заваръчен филтър, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Заваръчен филтър, EN 4/5-13	R06-4508
8. Вътрешен защитен екран за автоматичен филтър	R06-4009
8. Вътрешен защитен екран за R06-4508	R06-4509
9. Вътрешен защитен екран за филтър от закалено минерално стъкло	R06-4008
10. Коригираща леща, диоптър 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Коригираща леща, диоптър 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Коригираща леща, диоптър 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Коригираща леща, диоптър 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Защитен екран PC	R06-4008
12. Противоударна шапка	T06-0602
13. Уплътнение за лице, забавящо горенето	T06-0611
14. Покритие за врата, забавящо горенето Забележка! Изисква се T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Предпазна качулка	T06-4014
16. Защитен шланг за дихателния шланг	T06-4016
17. Почистващи кърпички SR 5226, кутия 50 бр.	H09-0401

3. Употреба

3.1 Монтиране на заваръчния шлем върху екрана за лице

- Освободете и свалете визьора. Фиг. 1.
- Освободете и свалете вентилационния капак SR 570. Фиг. 2, 3.
- Монтирайте вентилационния капак SR 574. Фиг. 4, 5.
- Поставете визьора обратно. Фиг. 6, 7, 8, 9.
- Освободете и свалете капаците. Фиг. 10.
- Освободете и свалете наушниците. Фиг. 11.
- Завъртете скобите на заваръчния шлем. Фиг. 12.
- Поставете заваръчния шлем. Фиг. 13, 14.
- Поставете наушниците обратно. Фиг. 15.
- Заваръчният шлем може да се повдига в две позиции. Фиг. 16.
  Позиция A за краткосрочно повдигане.
  Позиция B за заключване.

Протектори за слуха

Възможно е да прикрепите протектори за слуха към връзката на слота отстрани на екрана за лице, когато наушниците са отстранени. Фиг. 17.

3.2 За премахване на заваръчния шлем

Премахнете заваръчния шлем. Фиг. 18.

3.3 Заваръчен филтър

За смяна на заваръчен филтър. Вижте 4.3.3.

3.4 Поставяне/сваляне SR 570, SR 575

Следвайте указанията в инструкциите за потребителя за екрана за лице SR 570 или шлем с визьор SR 575.

4. Поддръжка

Лицето, отговорно за почистването и поддръжката на оборудването, трябва да има подходящо обучение и да е добре запознат с работата от този тип.

4.1 Почистване

Почистете визьора за заваряване и стъклото с почистващи кърпички Sundström SR 5226 или с мек сапунен разтвор. Ако е необходимо, напръскайте заваръчния шлем със 70% разтвор на етанол или изопропанол за дезинфекция. ЗАБЕЛЕЖКА! Никога не използвайте разтворител за почистване!

4.2 Съхранение
След почистване оборудването трябва да се съхранява на сухо и чисто място при стайна температура. Избягвайте пряка слънчева светлина. Заваръчният шлем не се влияе от продължителен период на съхранение.

4.3 Смяна на части
4.3.1 За смяна на държача на защитния екран
- Отстранете стария държач на защитния екран. Фиг. 19, 20.
- Поставете нов държач за защитен екран. Фиг. 21, 22.

4.3.2 За смяна на защитния екран
Екранът трябва да има маркировка CE и стандартен размер 90x110 mm.
- Отстранете стария защитен екран. Фиг. 23.
- Поставете нов защитен екран. Фиг. 24.

4.3.3 Смяна на заваръчния филтър
Заваръчният филтър трябва да има маркировка CE и стандартен размер 90x110 mm.

- Отстранете стария заваръчен филтър. Фиг. 25, 26.
- Поставете нов заваръчен филтър. Фиг. 27, 28, 29.

Уверете се, че заваръчният филтър е здраво закрепен. В зависимост от дебелината на заваръчния филтър има два варианта за опъване на пружината. Фиг. 29.

4.3.4 Поставяне на коригиращата леща
- Поставете коригиращата леща от вътрешната страна на заваръчния филтър. Фиг. 30.

5. Технически спецификации
Температурен диапазон
- Температура на съхранение: от -20 °C до +40 °C при относителна влажност под 90 %.
- Работна температура: от -10 °C до +55 °C при относителна влажност под 90 %.

Срок на годност
Оборудването има срок на годност 5 години от датата на производство.

6. Обяснение на символите
Вижте инструкциите за потребителя

Часовници с дата, година и месец

CE 2849 — CE одобрен от INSPEC International BV

<XX% RH — Относителна влажност

-XX°C +XX°C — Температурен диапазон

7. Одобрение
SR 574 е одобрен в съответствие с EN 175:1997.
Маркирани: EN 175 S.
S = усилена здравина.

Одобрението на типа за ЛПС (ЕС) 2016/425е издадено от нотифициран орган 2849. За информация относно адреса вижте обратната страна на инструкциите за потребителя.

ЕС декларацията за съответствие е на разположение на www.srsafety.com

---

Svářecí kukla SR 574

CS

1. Obecné informace
2. Díly
3. Použití
4. Údržba
5. Technické údaje
6. Vysvětlení symbolů
7. Schválení

1. Obecné informace
1.1 Popis systému
Svářečská kukla Sundström SR 574 je určena pro použití společně s obličejovým štítem Sundström SR 570 nebo přilbou se zornikem SR 575 a s baterií napájeným ventilátorem Sundström SR 500/SR 700 nebo regulátor stlačeného vzduchu SR 507.

1.2 Použití
SR 574 v kombinaci s SR 570, SR 575 a ventilátorem je navržen speciálně pro ochranu proti částicím, škodlivým plynům, záření a rozstřiku při svařování, řezání plamenem, broušení a podobných pracích.

1.3 Varování a omezení
Varování
- Zjistíte-li, že je svářecí filtr poškozený, ihned ho vyměňte.
- Materiály, které se dostanou do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou způsobit alergické reakce, je-li uživatel citlivý.
- Během práce musí být svářecí kukla zcela spuštěna.
- Je-li svářecí kukla vybavena filtrem z tvrzeného minerálního skla, ochranné hledí (položka 9 v kapitole *2. Díly*) musí být umístěno na vnitřní straně filtru z tvrzeného minerálního skla.
- Poškozené nebo poškrábané ochranné hledí je třeba okamžitě vyměnit.

Omezení
- Zkontrolujte, zda má svářecí filtr správné číslo odstínu pro vaši práci.
- Svářecí kukla musí být kromě svářecího filtru vždy opatřena i ochranným hledím.
- Vždy dodržujte pravidla požární bezpečnosti.

2. Díly

Obr. 31

Popis	Objednací číslo
1. Kryt ventilu SR 574	R06-0484
2. Chránič sluchu, levý+pravý	R06-0483
3. Držák ochranného hledí	R06-0479
4. Kompletní upevňovací/spouštěcí mechanismus, pravý+levý	R06-0621
5 Pružina pro svářecí hledí	R06-0622
6. Svářecí filtr, číslo odstínu 8, SR 59008	T06-4001
6. Svářecí filtr, číslo odstínu 9, SR 59009	T06-4002
6. Svářecí filtr, číslo odstínu 10, SR 59010	T06-4003
6. Svářecí filtr, číslo odstínu 11, SR 59011	T06-4004
6. Svářecí filtr, číslo odstínu 12, SR 59012	T06-4005
6. Svářecí filtr, číslo odstínu 13, SR 59013	T06-4006
7. Svářecí filtr, EN 3/10, SR 59005	T06-4007
7. Svářecí filtr, EN 3/11, SR 59006	T06-4008
7. Svářecí filtr, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Svářecí filtr, EN 4/5-13	R06-4508
8. Vnitřní ochranné hledí pro automatický filtr	R06-4009
8. Vnitřní ochranné hledí pro R06-4508	R06-4509
9. Vnitřní ochranné hledí pro filtr z tvrzeného minerálního skla	R06-4008
10. Dioptrické sklo, 1,0 dioptrie, SR 59014	T06-4010
10. Dioptrické sklo, 1,5 dioptrie, SR 59015	T06-4011
10. Dioptrické sklo, 2,0 dioptrie, SR 59016	T06-4012
10. Dioptrické sklo, 2,5 dioptrie, SR 59017	T06-4013
11. Ochranné hledí PC	R06-4008
12. Protinárazová čepice	T06-0602
13. Obličejové těsnění, zpomalující hoření	T06-0611
14. Kryt krku, zpomalující hoření Poznámka! Vyžaduje se T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Ochranná kukla	T06-4014
16. Ochranná hadice pro dýchací hadici	T06-4016
17. Čisticí utěrky SR 5226, balení 50 ks	H09-0401

3. Použití

3.1 Montáž svářecí kukly na obličejový štít

- Uvolněte a sejměte hledí. Obr. 1
- Uvolněte a sejměte kryt odvzdušnění SR 570. Obr. 2, 3.
- Nasaďte kryt odvzdušnění SR 574. Obr. 4, 5.
- Nasaďte hledí zpět. Obr. 6, 7, 8, 9.
- Uvolněte a sejměte kryty. Obr. 10
- Uvolněte a sejměte chrániče sluchu. Obr. 11
- Otočte držáky na svářecí kukle. Obr. 12
- Nasaďte svářecí kuklu. Obr. 13, 14.
- Nasaďte zpět chrániče sluchu. Obr. 15
- Svářecí kuklu lze zvednout do dvou poloh. Obr. 16
  Poloha A pro krátkodobé zvednutí.
  Poloha B pro zajištěnou pozici.

Chrániče sluchu
Jsou-li chrániče sluchu sejmuty, lze je upevnit do slotů po stranách obličejového štítu. Obr. 17

3.2 Sejmutí svářecí kukly
Sejměte svářecí kuklu. Obr. 18

3.3 Svářecí filtr
Výměna svářecího filtru. Viz 4.3.3.

3.4 Nasazování/sundávání SR 570, SR 575
Postupujte podle pokynů v návodu pro uživatele obličejového štítu SR 570 a přilbou se zornikem SR 575.

4. Údržba

Osoba odpovědná za čištění a údržbu vybavení musí mít odpovídající školení a musí být dobře obeznámena s prací tohoto typu.

4.1 Čištění
Vyčistěte svářecí hledí a sklo čisticími utěrkami Sundström SR 5226 nebo jemným mýdlovým roztokem.
Je-li třeba, navlhčete svářecí kuklu 70% roztokem etanolu nebo isopropanolu za účelem dezinfekce.
POZNÁMKA! K čištění nikdy nepoužívejte rozpouštědla!

4.2 Skladování
Po vyčištění je třeba vybavení skladovat na suchém a čistém místě při pokojové teplotě. Vyhněte se přímému slunečnímu záření. Svářecí kuklu lze skladovat dlouhodobě.

4.3 Výměna dílů
4.3.1 Výměna držáku ochranného hledí
- Sejměte původní držák ochranného hledí. Obr. 19, 20.
- Nasaďte nový držák ochranného hledí. Obr. 21, 22.

4.3.2 Výměna ochranného hledí
Hledí musí mít označení CE a standardní velikost 90×110 mm.
- Sejměte původní ochranné hledí. Obr. 23
- Nasaďte nové ochranné hledí. Obr. 24

4.3.3 Výměna svářecího filtru
Svářecí filtr musí mít označení CE a standardní velikost 90×110 mm.

- Vyjměte původní svářecí filtr. Obr. 25, 26.
- Nasaďte nový svářecí filtr. Obr. 27, 28, 29.

Ujistěte se, že je svářecí filtr pevně usazen. V závislosti na tloušťce svářecího filtru existují dvě možnosti napnutí pružiny. Obr. 29

4.3.4 Montáž dioptrického skla
- Umístěte dioptrické sklo na vnitřní stranu svářecího filtru. Obr. 30.

5. Technické údaje

Teplotní rozsah
- Skladovací teplota: Od –20 °C do +40 °C při relativní vlhkosti do 90 %.
- Provozní teplota: Od –10 °C do +55 °C při relativní vlhkosti do 90 %.

Skladovatelnost
Vybavení má životnost 5 let od data výroby.

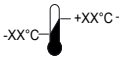
6. Vysvětlení symbolů

Viz návod pro uživatele

Den, rok a měsíc

Schválení CE
INSPEC International B.V.

Relativní vlhkost



Teplotní rozsah

7. Schválení

Produkt SR 574 je schválen v souladu s EN 175:1997.
Značka: EN 175 S.
S = zvýšená odolnost.

Schválení typu podle nařízení o OOP (EU) 2016/425 bylo vydáno oznámeným subjektem 2849. Adresu naleznete na zadní straně návodu pro uživatele.

EU prohlášení o shodě je k dispozici na adrese www.srsafety.com

---

Svejseskærm SR 574

DA

1. Generel information
2. Komponenter
3. Brug
4. Vedligeholdelse
5. Tekniske specifikationer
6. Symbolforklaring
7. Godkendelse

1. Generel information

1.1 Systembeskrivelse

Sundström SR 574 svejseskærm er beregnet til brug sammen med Sundström SR 570 ansigtsskærm eller hjelm med visir SR 575 og med Sundströms batteridrevne ventilator SR 500/ SR 700 eller tryklufttilbehør SR 507.

1.2 Ansøgninger

SR 574 i kombination med SR 570, SR 575 og ventilator er designet specielt til beskyttelse mod partikler, skadelige gasser, stråling og sprøjt under svejsning, flammeskæring, slibning og lignende arbejde.

1.3 Advarsler Begrænsninger

Advarsler

- Skift straks svejsefilteret, hvis det viser sig at være beskadiget.
- Materialer, der kommer i kontakt med brugerens hud, kan give anledning til allergiske reaktioner, hvis brugeren er følsom.
- Svejseskærmen skal være helt sænket under arbejdet.
- Hvis svejseskærmen er udstyret med et hærdet mineralglasfilter, skal en beskyttende rude (nr. 9 i *2. Komponenter*) monteres på indersiden af det hærdede mineralglasfilter.
- En beskadiget eller ridset beskyttende rude skal straks udskiftes.

Begrænsninger

- Tjek, at svejsefilteret har den korrekte DIN til dit arbejde.
- Svejseskærmen skal altid være forsynet med en beskyttende rude ud over svejsefilteret.
- Overhold altid reglerne for brandsikkerhed.

2. Komponenter

Fig. 31.

Beskrivelse	Bestillingsnr.
1. Ventildæksel SR 574	R06-0484
2. Ørebeskytter, højre+venstre	R06-0483
3. Holder til beskyttende rude	R06-0479
4. Fikserings-/sænkemekanisme komplet, højre+venstre	R06-0621
5 Fjeder til svejselinse	R06-0622
6. Svejsefilter, DIN 8, SR 59008	T06-4001
6. Svejsefilter, DIN 9, SR 59009	T06-4002
6. Svejsefilter, DIN 10, SR 59010	T06-4003
6. Svejsefilter, DIN 11, SR 59011	T06-4004
6. Svejsefilter, DIN 12, SR 59012	T06-4005
6. Svejsefilter, DIN 13, SR 59013	T06-4006
7. Svejsefilter, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Svejsefilter, EN 4/5-13	R06-4508
8. Indvendig beskyttende rude til autofilter	R06-4009
8. Indvendig beskyttende rude til R06-4508	R06-4509
9. Indvendig beskyttende rude til hærdet mineralglasfilter	R06-4008
10. Korrektionslinse, dioptrier 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Korrektionslinse, dioptrier 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Korrektionslinse, dioptrier 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Korrektionslinse, dioptrier 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Beskyttende rude PC	R06-4008
12. Bump cap	T06-0602
13. Ansigtstætning, flammehæmmende	T06-0611
14. Nakkebeskyttelse, flammehæmmende	T06-0610
Bemærk! T06-0602 er påkrævet (SR 570)	
15. Beskyttende hætte	T06-4014
16. Beskyttelsesslange til åndedrætsslangen	T06-4016
17. Renseservietter SR 5226, æske med 50 stk.	H09-0401

3. Brug

3.1 Til montering af svejseskærmen på ansigts-skærmen

- Løsn og fjern visiret. Fig. 1.
- Løsn og fjern udluftningsdækslet SR 570. Fig. 2, 3.
- Monter udluftningsdækslet SR 574. Fig. 4, 5.
- Monter visiret igen. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Løsn og fjern beskyttelsesdelene. Fig. 10.
- Løsn og fjern ørebeskytterne. Fig. 11.
- Drej beslagene på svejseskærmen. Fig. 12.
- Monter svejseskærmen. Fig. 13, 14.
- Monter ørebeskytterne igen. Fig. 15.
- Svejseskærmen kan hæves i to positioner. Fig. 16.
  Position A til kortsigtet forhøjelse.
  Position B til låseposition.

Høreværn
Det er muligt at fastgøre høreværn i udtaget på siderne af ansigtsskærmen, når ørebeskytterne er fjernet. Fig. 17.

3.2 Sådan fjernes svejseskærmen
Fjern svejseskærmen. Fig. 18.

3.3 Svejsefilter
Vedrørende udskiftning af svejsefilter. Se 4.3.3.

3.4 Sådan tages SR 570, SR 575 af/på
Følg anvisningerne i brugsanvisningen til SR 570 ansigtsskærmen eller hjelm med visir SR 575.

4. Vedligeholdelse
Den ansvarlige for rengøring og vedligeholdelse af udstyret skal være relevant uddannet og være godt bekendt med arbejde af denne type.

4.1 Rengøring
Rengør svejsevisir og -glas med Sundström SR 5226 renservietter eller en mild sæbeopløsning.
Spray om nødvendigt svejseskærmen med 70 % ethanol eller en isopropanolopløsning til desinfektion.
BEMÆRK! Brug aldrig opløsningsmidler til rengøring!

4.2 Opbevaring
Efter rengøring skal udstyret opbevares på et tørt og rent sted ved stuetemperatur. Undgå direkte sollys. Svejseskærmen påvirkes ikke af en længere opbevaringsperiode.

4.3 Udskiftning af dele
4.3.1 Sådan udskiftes holderen til den beskyttende rude
- Fjern den gamle holder til den beskyttende rude. Fig. 19, 20.
- Monter en ny holder til den beskyttende rude. Fig. 21, 22.

4.3.2 Sådan udskiftes den beskyttende rude
Ruden skal være CE-mærket og i standardstørrelse 90 x 110 mm.
- Fjern den gamle beskyttende rude. Fig. 23.
- Monter en ny beskyttende rude. Fig. 24.

4.3.3 Sådan udskiftes svejsefilteret
Svejsefilteret skal være CE-mærket og i standardstørrelse 90 x 110 mm.

- Fjern det gamle svejsefilter. Fig. 25, 26.
- Monter et nyt svejsefilter. Fig. 27, 28, 29.

Sørg for, at svejsefilteret sidder godt fast. Afhængigt af svejsefilterets tykkelse er der to muligheder for at stramme fjederen. Fig. 29.

4.3.4 Montering af korrektionslinsen
- Placer korrektionslinsen på indersiden af svejsefilteret. Fig. 30.

5. Tekniske specifikationer
Temperaturområde
- Opbevaringstemperatur: fra -20 °C til +40 °C ved en relativ luftfugtighed under 90 %.
- Driftstemperatur: fra -10 °C til +55 °C ved en relativ luftfugtighed under 90 %.

Hyldetid
Udstyret har en hyldetid på 5 år fra fremstillingsdatoen.

6. Symbolforklaring
Se brugsanvisningen

Dato, tid, år og måned

CE-godkendt af INSPEC International B.V.

Relativ luftfugtighed

-XX°C +XX°C Temperaturområde

7. Godkendelse
SR 574 er godkendt i henhold til EN 175:1997.
Mærket: EN 175 S.
S = øget robusthed.

Typegodkendelsen i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler er udstedt af godkendende myndighed 2849. Adressen fremgår af brugsanvisningens bagside.

EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på www.srsafety.com

Schweißschutzvisier SR 574

DE

1. Allgemeine Informationen
2. Teile
3. Anwendung
4. Wartung
5. Technische Spezifikationen
6. Legende der Symbole
7. Genehmigung

1. Allgemeine Informationen

1.1 Systembeschreibung

Das Schweißschutzvisier Sundström SR 574 ist für die Verwendung zusammen mit dem Gesichtsschutz Sundström SR 570 oder Helm mit Visier SR 575 und dem batteriebetriebenen Gebläse SR 500/SR 700 oder den Druckluftzusatz SR 507 von Sundström vorgesehen.

1.2 Anwendungen

Das SR 574 in Kombination mit dem SR 570, SR 575 und Gebläse ist speziell zum Schutz vor Partikeln, schädlichen Gasen, Strahlung und Spritzern beim Schweißen, Brennschneiden, Schleifen und ähnlichen Arbeiten konzipiert.

1.3 Warnungen/Einschränkungen

Warnungen

- Den Schweißerfilter sofort austauschen, wenn dieser beschädigt sein sollte.
- Materialien, die mit der Haut des Benutzers in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Benutzern allergische Reaktionen hervorrufen.
- Während der Arbeit muss das Schweißschutzvisier vollständig abgesenkt sein.
- Wenn das Schweißschutzvisier mit einem gehärteten Mineralglasfilter ausgestattet ist, sollte eine Schutzscheibe (Pos. 9 in *2. Teile*) auf der Innenseite des gehärteten Mineralglasfilters angebracht werden.
- Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheiben müssen sofort ausgetauscht werden.

Einschränkungen

- Überprüfen Sie, ob der Schweißerfilter den richtigen Schattierungsgrad für Ihre Arbeit aufweist.
- Das Schweißschutzvisier muss bei Einsatz eines Schweißerfilters immer mit einer Schutzscheibe ausgestattet sein.
- Beachten Sie immer die Brandschutzvorschriften.

2. Teile

Abb. 31.

Beschreibung	Bestell-Nr.
1. Ventilkappe SR 574	R06-0484
2. Gehörschutz-Verschlussdeckel, rechts+links	R06-0483
3. Schutzscheibenhalter	R06-0479
4. Fixierung/unterer Mechanismus komplett, rechts+links	R06-0621
5 Feder für Schweißglas	R06-0622
6. Schweißerfilter, Schattierungsgrad 8, SR 59008	T06-4001
6. Schweißerfilter, Schattierungsgrad 9, SR 59009	T06-4002
6. Schweißerfilter, Schattierungsgrad 10, SR 59010	T06-4003
6. Schweißerfilter, Schattierungsgrad 11, SR 59011	T06-4004
6. Schweißerfilter, Schattierungsgrad 12, SR 59012	T06-4005
6. Schweißerfilter, Schattierungsgrad 13, SR 59013	T06-4006
7. Schweißerfilter, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Schweißerfilter, EN 4/5-13	R06-4508
8. Innere Schutzscheibe für Autofilter	R06-4009
8. Innere Schutzscheibe für R06-4508	R06-4509
9. Innere Schutzscheibe für gehärteten Mineralglasfilter	R06-4008
10. Korrekturlinse, Dioptrie 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Korrekturlinse, Dioptrie 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Korrekturlinse, Dioptrie 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Korrekturlinse, Dioptrie 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Schutzscheibe PC	R06-4008
12. Anstoßkappe	T06-0602
13. Gesichtsabdichtung, schwer entflammbar	T06-0611
14. Nackenschutz, schwer entflammbar	T06-0610
Hinweis! T06-0602 ist erforderlich (SR 570)	
15. Schutzhaube	T06-4014
16. Schutzschlauch für den Atemschlauch	T06-4016
17. Reinigungstücher SR 5226, 50er-Box	H09-0401

3. Anwendung

3.1 Anbringen des Schweißschutzvisiers am Gesichtsschutz

- Lösen und entfernen des Visiers. Abb. 1.
- Lösen und entfernen der Ventilationskappe SR 570. Abb. 2, 3.
- Anbringen der Ventilationskappe SR 574. Abb. 4, 5.
- Wiederanbringen des Visiers. Abb. 6, 7, 8, 9.
- Lösen und entfernen der Kappen. Abb. 10.
- Lösen und entfernen der Ohrenkappen. Abb. 11.
- Drehen der Halterungen am Schweißschutzvisier. Abb. 12.
- Schweißschutzvisier anbringen. Abb. 13, 14.
- Wiederanbringen der Ohrenkappen. Abb. 15.
- Das Schweißschutzvisier kann in zwei Positionen angehoben werden. Abb. 16.
  Position A für kurzfristiges Anheben.
  Position B für Verriegelungsposition.

Gehörschutz

Es ist möglich, einen Gehörschutz über die Schlitzverbindungen an den Seiten des Gesichtsschutzes anzubringen, wenn die Ohrenkappen entfernt werden. Abb. 17.

3.2 Entfernen des Schweißschutzvisiers

Schweißschutzvisier entfernen. Abb. 18.

3.3 Schweißerfilter

Zum Austausch des Schweißerfilters. Siehe 4.3.3.

3.4 An-/Ablegen des SR 570, SR 575

Befolgen Sie die Anweisungen in der Gebrauchsanleitung für den Gesichtsschutz SR 570 oder Helm mit Visier SR 575.

4. Wartung

Die für die Reinigung und Wartung der Geräte verantwortliche Person muss über eine entsprechende Ausbildung verfügen und mit derartigen Arbeiten vertraut sein.

4.1 Reinigung

Schweißschutzvisier und Glas mit Sundström Reinigungstüchern SR 5226 oder mit einer milden Seifenlösung reinigen.
Besprühen Sie das Schweißschutzvisier ggf. mit 70 %iger Ethanol- oder Isopropanollösung, um es zu desinfizieren.
HINWEIS! Niemals Lösungsmittel zur Reinigung verwenden!

4.2 Lagerung
Nach der Reinigung sollte das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur gelagert werden. Direktes Sonnenlicht vermeiden. Das Schweißschutzvisier wird durch eine längere Lagerzeit nicht beeinträchtigt.

4.3 Austausch von Teilen
4.3.1 Auswechseln des Schutzscheibenhalters
- Den alten Schutzscheibenhalter entfernen. Abb. 19, 20.
- Einen neuen Schutzscheibenhalter anbringen. Abb. 21, 22.

4.3.2 Auswechseln der Schutzscheibe
Die Scheibe muss CE-gekennzeichnet sein und der Standardgröße 90 x 110 mm entsprechen.
- Die alte Schutzscheibe entfernen. Abb. 23.
- Eine neue Schutzscheibe anbringen. Abb. 24.

4.3.3 Auswechseln des Schweißerfilters
Der Schweißerfilter muss CE-gekennzeichnet sein und der Standardgröße von 90 x 110 mm entsprechen.

- Den alten Schweißerfilter entfernen. Abb. 25, 26.
- Einen neuen Schweißerfilter einsetzen. Abb. 27, 28, 29.

Darauf achten, dass der Schweißerfilter fest sitzt. Je nach Dicke des Schweißerfilters gibt es zwei Möglichkeiten, die Feder zu spannen. Abb. 29.

4.3.4 Anpassen der Korrekturlinse
- Die Korrekturlinse auf die Innenseite des Schweißerfilters anbringen. Abb. 30.

5. Technische Spezifikationen
Temperaturbereich
- Lagertemperatur: von -20 °C bis +40 °C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 %.
- Betriebstemperatur: von -10 °C bis +55 °C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 %.

Lagerfähigkeit
Das Gerät hat eine Lagerfähigkeit von 5 Jahren ab Herstellungsdatum.

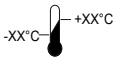
6. Legende der Symbole

Siehe Gebrauchsanleitung

Datumsuhren, Jahr und Monat

CE-geprüft durch INSPEC International BV

Relative Luftfeuchtigkeit



Temperaturbereich

7. Genehmigung
Das SR 574 ist nach EN 175:1997 zugelassen.
Markiert: EN 175 S.
S = erhöhte Robustheit.

Die Typgenehmigung gemäß PSA-Verordnung (EU) 2016/425 wurde von der benannten Stelle 2849 ausgestellt. Die Adresse finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanleitung.

Die EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter www.srsafety.com

Ασπίδα συγκόλλησης SR 574

EL

1. Γενικές πληροφορίες
2. Εξαρτήματα
3. Χρήση
4. Συντήρηση
5. Τεχνικές προδιαγραφές
6. Κλειδί για τα σύμβολα
7. Έγκριση

1. Γενικές πληροφορίες

1.1 Περιγραφή συστήματος

Η ασπίδα συγκόλλησης Sundström SR 574 προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με την ασπίδα προσώπου Sundström SR 570 ή κράνος με μετωπικό περίβλημα διόπτευσης SR 575 και τον τροφοδοτούμενο με μπαταρία ανεμιστήρα SR 500/SR 700 ή του προσαρτήματος πεπιεσμένου αέρα SR 507.

1.2 Εφαρμογές

Η SR 574 σε συνδυασμό με την SR 570, SR 575 και τον ανεμιστήρα έχει σχεδιαστεί ειδικά για προστασία έναντι σωματιδίων, επιβλαβών αερίων, ακτινοβολίας και εκτόξευσης υλικού κατά την εκτέλεση εργασιών συγκόλλησης, οξυγονοκοπής και άλλων παρόμοιων εργασιών.

1.3 Προειδοποιήσεις Περιορισμοί

Προειδοποιήσεις

- Αλλάξτε αμέσως το φίλτρο συγκόλλησης αν διαπιστωθεί ότι έχει υποστεί ζημιά.
- Τα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη ίσως προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις εάν ο χρήστης παρουσιάζει ευαισθησία.
- Η ασπίδα συγκόλλησης πρέπει να ρυθμίζεται στην πλήρως χαμηλωμένη θέση κατά την εκτέλεση εργασίας.
- Εάν η ασπίδα συγκόλλησης είναι εφοδιασμένη με φίλτρο από σκληρυμένο ορυκτό γυαλί, στο εσωτερικό του φίλτρου σκληρυμένου ορυκτού γυαλιού θα πρέπει να τοποθετηθεί προστατευτικός φακός (στοιχείο 9 στην ενότητα 2. Εξαρτήματα).
- Οι προστατευτικοί φακοί που έχουν υποστεί ζημιά ή εκδορές πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.

Περιορισμοί

- Ελέγξτε ότι το φίλτρο συγκόλλησης έχει τον κατάλληλο αριθμό χρωματικής απόχρωσης για την εργασία σας.
- Η ασπίδα συγκόλλησης πρέπει να είναι πάντα εφοδιασμένη με προστατευτικό φακό εκτός από το φίλτρο συγκόλλησης.
- Να τηρείτε πάντα τους κανόνες πυρασφάλειας.

2. Εξαρτήματα

Εικ. 31.

Περιγραφή	Αρ. παραγγελίας
1. Κάλυμμα βαλβίδας SR 574	R06-0484
2. Κάλυμμα αυτιού, δεξιά+αριστερά	R06-0483
3. Στήριγμα προστατευτικού φακού	R06-0479
4. Πλήρης μηχανισμός στερέωσης/χαμηλώματος, δεξιά+αριστερά	R06-0621
5 Ελατήριο για φακό συγκόλλησης	R06-0622
6. Φίλτρο συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 8, SR 59008	T06-4001
6. Φίλτρο συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 9, SR 59009	T06-4002
6. Φίλτρο συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 10, SR 59010	T06-4003
6. Φίλτρο συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 11, SR 59011	T06-4004
6. Φίλτρο συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 12, SR 59012	T06-4005
6. Φίλτρο συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 13, SR 59013	T06-4006
7. Φίλτρο συγκόλλησης, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Φίλτρο συγκόλλησης, EN 4/5-13	R06-4508
8. Εσωτερικός προστατευτικός φακός για αυτόματο φίλτρο	R06-4009
8. Εσωτερικός προστατευτικός φακός για R06-4508	R06-4509
9. Εσωτερικός προστατευτικός φακός για φίλτρο σκληρυμένου ορυκτού γυαλιού	R06-4008
10. Διορθωτικός φακός, διόπτρα 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Διορθωτικός φακός, διόπτρα 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Διορθωτικός φακός, διόπτρα 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Διορθωτικός φακός, διόπτρα 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Προστατευτικός φακός PC	R06-4008
12. Κράνος ελαφριών χτυπημάτων	T06-0602
13. Σφράγιση προσώπου, φλογοεπιβραδυντική	T06-0611
14. Κάλυμμα αυχένα, φλογοεπιβραδυντικό Σημείωση! Απαιτείται το T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Προστατευτική κουκούλα	T06-4014
16. Προστατευτικός σωλήνας αναπνευστικού σωλήνα	T06-4016
17. Χαρτομάντιλα καθαρισμού SR 5226, κουτί των 50	H09-0401

3. Χρήση

3.1 Για να τοποθετήσετε την ασπίδα συγκόλλησης στην ασπίδα προσώπου

- Απελευθερώστε και αφαιρέστε την προσωπίδα. Εικ. 1.
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε το κάλυμμα εξαερισμού SR 570. Εικ. 2, 3.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα εξαερισμού SR 574. Εικ. 4, 5.
- Τοποθετήστε ξανά την προσωπίδα. Εικ. 6, 7, 8, 9.
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε τα καλύμματα. Εικ. 10.
- Απελευθερώστε και αφαιρέστε τα καλύμματα των αυτιών. Εικ. 11.
- Περιστρέψτε στηρίγματα στην ασπίδα συγκόλλησης. Εικ. 12.
- Τοποθετήστε την ασπίδα συγκόλλησης. Εικ. 13, 14.
- Τοποθετήστε ξανά τα καλύμματα των αυτιών. Εικ. 15.
- Η ασπίδα συγκόλλησης μπορεί να ανυψωθεί σε δύο θέσεις. Εικ. 16.
  Θέση A για σύντομη ανύψωση.
  Θέση B για θέση ασφάλισης.

Προστατευτικά ακοής
Υπάρχει δυνατότητα τοποθέτησης προστατευτικών ακοής στην υποδοχή σύνδεσης στις πλευρές της ασπίδας προσώπου όταν έχουν αφαιρεθεί τα καλύμματα των αυτιών. Εικ. 17.

3.2 Για να αφαιρέσετε την ασπίδα συγκόλλησης

Αφαιρέστε την ασπίδα συγκόλλησης. Εικ. 18.

3.3 Φίλτρο συγκόλλησης

Για να αντικαταστήσετε το φίλτρο συγκόλλησης. Ανατρέξτε στην ενότητα 4.3.3.

3.4 Εφαρμογή/Αφαίρεση SR 570, SR 575

Ακολουθήστε τις κατευθύνσεις που παρέχονται στις οδηγίες χρήσης για την ασπίδα προσώπου SR 570 ή κράνος με μετωπικό περίβλημα διόπτευσης SR 575.

4. Συντήρηση

Το άτομο που είναι υπεύθυνο για τον καθαρισμό και τη συντήρηση του εξοπλισμού πρέπει να διαθέτει κατάλληλη εκπαίδευση και να είναι καλά εξοικειωμένο με τέτοιου είδους εργασία.

4.1 Καθαρισμός
Καθαρίστε την προσωπίδα συγκόλλησης και το γυαλί με μαντηλάκια καθαρισμού Sundström SR 5226 ή με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
Εάν είναι απαραίτητο, ψεκάστε την ασπίδα συγκόλλησης με διάλυμα 70% αιθανόλης ή ισοπροπανόλης για απολύμανση.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτη για τον καθαρισμό!

4.2 Αποθήκευση
Μετά τον καθαρισμό, ο εξοπλισμός θα πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνή και καθαρή θέση σε θερμοκρασία δωματίου. Αποφύγετε την έκθεση σε απευθείας ηλιακό φως. Η ασπίδα συγκόλλησης δεν επηρεάζεται από παρατεταμένη περίοδο αποθήκευσης.

4.3 Αλλαγή εξαρτημάτων
4.3.1 Για να αλλάξετε το στήριγμα του προστατευτικού φακού
- Αφαιρέστε το παλιό στήριγμα του προστατευτικού φακού. Εικ. 19, 20.
- Τοποθετήστε ένα νέο στήριγμα προστατευτικού φακού. Εικ. 21, 22.

4.3.2 Για να αλλάξετε τον προστατευτικό φακό
Ο φακός πρέπει να φέρει σήμανση CE και να έχει τυπικό μέγεθος 90x110 mm.
- Αφαιρέστε τον παλιό προστατευτικό φακό. Εικ. 23.
- Τοποθετήστε έναν νέο προστατευτικό φακό. Εικ. 24.

4.3.3 Για να αλλάξετε το φίλτρο συγκόλλησης
Το φίλτρο συγκόλλησης πρέπει να φέρει σήμανση CE και να έχει τυπικό μέγεθος 90x110 mm.

- Αφαιρέστε το παλιό φίλτρο συγκόλλησης. Εικ. 25, 26.
- Τοποθετήστε ένα νέο φίλτρο συγκόλλησης. Εικ. 27, 28, 29.

Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο συγκόλλησης έχει ασφαλίσει καλά.
Ανάλογα με το πάχος του φίλτρου συγκόλλησης, υπάρχουν δύο επιλογές για την τάνυση του ελατηρίου. Εικ. 29.

4.3.4 Τοποθέτηση του διορθωτικού φακού
- Τοποθετήστε τον διορθωτικό φακό στο εσωτερικό του φίλτρου συγκόλλησης. Εικ. 30.

5. Τεχνικές προδιαγραφές
Εύρος θερμοκρασιών
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: από -20 °C έως +40 °C σε σχετική υγρασία κάτω από 90%.
- Θερμοκρασία σέρβις: από -10 °C έως +55 °C σε σχετική υγρασία κάτω από 90%.

Διάρκεια ζωής
Ο εξοπλισμός έχει διάρκεια ζωής 5 χρόνια από την ημερομηνία του κατασκευαστή.

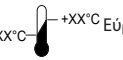
6. Κλειδί για τα σύμβολα

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης

Στοιχεία ημερομηνίας, έτος και μήνας

Έγκριση CE από INSPEC International B.V.

Σχετική υγρασία



Εύρος θερμοκρασιών

7. Έγκριση
Η SR 574 έχει εγκριθεί σύμφωνα με το EN 175:1997.
Με σήμανση: EN 175 S.
S = αυξημένη στιβαρότητα.

Η έγκριση τύπου σύμφωνα με τον Κανονισμό περί ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425 έχει εκδοθεί από τον Κοινοποιημένο Φορέα αρ. 2849. Για τη διεύθυνση, ανατρέξτε στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης.

Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμη στον δικτυακό τόπο www.srsafety.com

Welding shield SR 574

EN

1. General information
2. Parts
3. Use
4. Maintenance
5. Technical specifications
6. Key to symbols
7. Approval

1. General information

1.1 System description

The Sundström SR 574 welding shield is intended for use together with the Sundström SR 570 face shield or helmet with visor SR 575 and with the Sundströms battery-powered fan SR 500/SR 700 or compressed air attachment SR 507.

1.2 Applications

The SR 574 in combination with the SR 570, SR 575 and fan or compressed air attachment is designed specifically for protection against particles, harmful gases, radiation and spatter during welding, flame cutting, grinding and similar work.

1.3 Warnings Limitations

Warnings

- Change the welding filter immediately if it is found to be damaged.
- Materials that come into contact with the user's skin may give rise to allergic reactions if the user is sensitive.
- The welding shield must be fully lowered while work is in progress.
- If the welding shield is equipped with a toughened mineral glass filter, a protective lens (item 9 in *2. Parts*) should be fitted on the inside of the toughened mineral glass filter.
- Damaged or scratched protective lens must immediately be replaced.

Limitations

- Check that the welding filter have the correct shade number for your work.
- The welding shield must always be fitted with a protective lens in addition to the welding filter.
- Always observe the fire safety rules.

2. Parts

Fig. 31.

Description	Ordering No.
1. Valve cover SR 574	R06-0484
2. Ear cover, right+left	R06-0483
3. Protective lens holder	R06-0479
4. Fixation/lower mechanism complete, right+left	R06-0621
5 Spring for welding filter	R06-0622
6. Welding filter, shade No. 8, SR 59008	T06-4001
6. Welding filter, shade No. 9, SR 59009	T06-4002
6. Welding filter, shade No. 10, SR 59010	T06-4003
6. Welding filter, shade No. 11, SR 59011	T06-4004
6. Welding filter, shade No. 12, SR 59012	T06-4005
6. Welding filter, shade No. 13, SR 59013	T06-4006
7. Welding filter, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
8. Inner protective lens for auto filter	R06-4009
9. Inner protective lens for toughened mineral glass filter	R06-4008
10. Correction lens, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Correction lens, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Correction lens, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Correction lens, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Protective lens PC	R06-4008
12. Bump cap	T06-0602
13. Face seal, flame retardant	T06-0611
14. Neck cover, flame retardant Note! T06-0602 is required (SR 570)	T06-0610
15. Protective hood	T06-4014
16. Protective hose for the breathing hose	T06-4016
17. Cleaning wipes SR 5226, box of 50	H09-0401

3. Use

3.1 To fit the welding shield on the face shield

- Release and remove the visor. Fig. 1.
- Release and remove the vent cover SR 570. Fig. 2, 3.
- Fit the vent cover SR 574. Fig. 4, 5.
- Fit the visor back. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Release and remove the covers. Fig. 10.
- Release and remove the ear covers. Fig. 11.
- Turn the brackets on the welding shield. Fig. 12.
- Fit the welding shield. Fig. 13, 14.
- Fit the ear covers back. Fig. 15.
- The welding shield can be raised in two positions. Fig. 16.
  Position A for short-term raising.
  Position B for locking-position.

Hearing protectors

It is possible to attach hearing protectors into the slot connection on the sides of the face shield when the ear covers are removed. Fig. 17.

3.2 To remove the welding shield

Remove the welding shield. Fig. 18.

3.3 Welding filter

For replacement of welding filter. See 4.3.3.

3.4 Donning/Doffing SR 570, SR 575

Follow the directives in the user instructions for the SR 570 face shield or helmet with visor SR 575.

4. Maintenance

The person responsible for cleaning and maintaining the equipment must have suitable training and be well acquainted with work of this type.

4.1 Cleaning

Clean welding visor and glass with Sundström SR 5226 cleaning wipes or with a mild soap solution.
If necessary, spray the welding shield with 70 % ethanol or isopropanol solution for disinfection.
NOTE! Never use a solvent for cleaning!

4.2 Storage

After cleaning, the equipment should be stored in a dry and clean location at room temperature. Avoid direct sunlight. The welding shield is not affected by an extended period of storage.

4.3 Changing parts

4.3.1 To change the protective lens holder

- Remove the old protective lens holder. Fig. 19, 20.
- Fit a new protective lens holder. Fig. 21, 22.

4.3.2 To change the protective lens

The lens must be CE marked and of standard 90x110 mm size.

- Remove the old protective lens. Fig. 23.
- Fit a new protective lens. Fig. 24.

4.3.3 To change the welding filter

The welding filter must be CE marked and of standard 90x110 mm size.

- Remove the old welding filter. Fig. 25, 26.
- Fit a new welding filter. Fig. 27, 28, 29.

Make sure that the welding filter is firmly attached. Depending on the thickness of the welding filter, there are two options for tensioning the spring. Fig. 29.

4.3.4 Fitting the correction lens

- Place the correction lens on the inside of the welding filter. Fig. 30.

5. Technical specifications

Temperature range

- Storage temperature: from -20 °C to +40 °C at a relative humidity below 90 %.
- Service temperature: from -10 °C to +55 °C at a relative humidity below 90 %.

Shelf life

The equipment has a shelf life of 5 years from the date of manufacture.

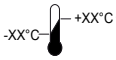
6. Key to symbols

See user instructions

Date clocks, year and month

CE approved by
INSPEC International B.V.

Relative humidity



Temperature range

7. Approval

The SR 574 is approved in accordance with EN 175:1997.
Marked: EN 175 S.
S = increased robustness.

The PPE Regulation (EU) 2016/425 type approval has been issued by Notified Body 2849. For the address, see the reverse side of the user instructions.

The EU declaration of conformity is available at www.srsafety.com

UKCA

UKCA Type-examination by UK Approved Body No 0194, INSPEC International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, United Kingdom.

The UKCA declaration of conformity is available at www.srsafety.com

Pantalla de soldadura SR 574

ES

1. Información general
2. Componentes
3. Uso
4. Mantenimiento
5. Especificaciones técnicas
6. Leyenda de símbolos
7. Homologación

1. Información general

1.1 Descripción del sistema

La pantalla de soldadura Sundström SR 574 está indicada para usarse junto con la pantalla facial Sundström SR 570 o el casco con visera SR 575 y con el ventilador con alimentación de batería SR 500/SR 700 o del adaptador de aire comprimido SR 507 de Sundströms.

1.2 Aplicaciones

El modelo SR 574, en combinación con el SR 570, SR 575 y el ventilador, está diseñado específicamente para la protección contra partículas, gases nocivos, radiación y salpicaduras durante trabajos de soldadura, oxicorte, rectificado y similares.

1.3 Advertencias y limitaciones

Advertencias

- Cambie el filtro de soldadura de inmediato si se encuentra dañado.
- Los materiales que toquen la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en caso de que dicho usuario sea sensible.
- La pantalla de soldadura debe estar completamente bajada mientras se realiza el trabajo.
- Si la pantalla de soldadura está equipada con un filtro de vidrio mineral templado, deberá instalarse una lente de protección (artículo 9 en *2. Componentes*) en el interior del filtro de vidrio mineral templado.
- Las lentes de protección dañadas o rayadas deberán reemplazarse inmediatamente.

Limitaciones

- Verifique que el filtro de soldadura tenga el número de tono adecuado para su trabajo.
- La pantalla de soldadura siempre debe estar equipada con una lente de protección además del filtro de soldadura.
- Respete las normas de seguridad contra incendios en todo momento.

2. Componentes

Fig. 31.

Descripción	Núm. de pedido
1. Cubierta de válvula SR 574	R06-0484
2. Orejera, derecha+izquierda	R06-0483
3. Soporte de la lente de protección	R06-0479
4. Mecanismo de fijación/inferior completo, i zquierda+derecha	R06-0621
5 Resorte para lente de soldadura	R06-0622
6. Filtro de soldadura, tono n.º 8, SR 59008	T06-4001
6. Filtro de soldadura, tono n.º 9, SR 59009	T06-4002
6. Filtro de soldadura, tono n.º 10, SR 59010	T06-4003
6. Filtro de soldadura, tono n.º 11, SR 59011	T06-4004
6. Filtro de soldadura, tono n.º 12, SR 59012	T06-4005
6. Filtro de soldadura, tono n.º 13, SR 59013	T06-4006
7. Filtro de soldadura, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Filtro de soldadura, EN 4/5-13	R06-4508
8. Lente de protección interior para filtro automático	R06-4009
8. Lente de protección interior para R06-4508	R06-4509
9. Lente de protección interior para filtro de vidrio mineral templado	R06-4008
10. Lente correctora, dp 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Lente correctora, dp 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Lente correctora, dp 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Lente correctora, dp 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Lente de protección, PC	R06-4008
12. Protector de cabeza	T06-0602
13. Sellado facial, ignífugo	T06-0611
14. Protector de cuello, ignífugo Nota: Se requiere el uso del T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Capucha de protección	T06-4014
16. Manguera de protección para la manguera de respiración	T06-4016
17. Toallitas de limpieza SR 5226, caja de 50	H09-0401

3. Uso

3.1 Cómo colocar la pantalla de soldadura en la pantalla facial

- Suelte y retire el visor. Fig. 1.
- Suelte y retire la tapa de ventilación SR 570. Figs. 2, 3.
- Monte la tapa de ventilación SR 574. Figs. 4, 5.
- Vuelva a colocar el visor. Figs. 6, 7, 8, 9.
- Suelte y retire las tapas. Fig. 10.
- Suelte y retire las orejeras. Fig. 11.
- Gire los soportes en la pantalla de soldadura. Fig. 12.
- Monte la pantalla de soldadura. Figs. 13, 14.
- Vuelva a colocar las orejeras. Fig. 15.
- La pantalla de soldadura se puede levantar en dos posiciones. Fig. 16.
  Posición A: para una elevación durante poco tiempo.
  Posición B: para la posición de bloqueo.

Protectores auditivos

Cuando se quitan las orejeras, es posible colocar protectores auditivos en la conexión de la ranura a los lados de la pantalla facial. Fig. 17.

3.2 Cómo quitar la pantalla de soldadura

Quite la pantalla de soldadura. Fig. 18.

3.3 Filtro de soldadura

Para sustituir el filtro de soldadura, consulte el apartado 4.3.3.

3.4 Ponerse/quitarse SR 570, SR 575

Siga las directivas que se recogen en el manual de instrucciones para la pantalla facial SR 570 o el casco con visera SR 575.

4. Mantenimiento

La persona responsable de la limpieza y el mantenimiento del equipo debe tener la formación adecuada y estar correctamente familiarizada con este tipo de trabajo.

4.1 Limpieza

Limpie el visor de soldadura y el vidrio con las toallitas de limpieza Sundström SR 5226 o con una solución jabonosa suave.
De ser necesario, rocíe la pantalla de soldadura con una solución de etanol o isopropanol al 70 % para desinfectarla.
NOTA: No use nunca un disolvente para limpiar.

4.2 Almacenamiento
Después de la limpieza, el equipo debe almacenarse en un lugar seco y limpio a temperatura ambiente. Evite la exposición a la luz solar directa. La pantalla de soldadura no sufrirá cambio alguno por mantenerla almacenada durante largos períodos.

4.3 Cambio de componentes
4.3.1 Cómo cambiar el soporte de la lente de protección
- Quite el soporte de la lente de protección antiguo. Figs. 19, 20.
- Instale un nuevo soporte para lentes de protección. Figs. 21, 22.

4.3.2 Cómo cambiar la lente de protección
La lente debe tener la marca CE y un tamaño estándar de 90x110 mm.
- Quite la lente de protección antigua. Fig. 23.
- Instale una nueva lente de protección. Fig. 24.

4.3.3 Cómo cambiar el filtro de soldadura
El filtro de soldadura debe tener la marca CE y un tamaño estándar de 90x110 mm.

- Retire el filtro de soldadura antiguo. Figs. 25, 26.
- Instale un filtro de soldadura nuevo. Figs. 27, 28, 29.

Asegúrese de que el filtro de soldadura esté bien sujeto. En función del grosor del filtro de soldadura, hay dos opciones para tensar el resorte. Fig. 29.

4.3.4 Colocación de la lente correctora
- Coloque la lente correctora en el interior del filtro de soldadura. Fig. 30.

5. Especificaciones técnicas
Intervalo de temperatura
- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +40 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.
- Temperatura de servicio: de -10 °C a +55 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.

Vida útil
El equipo tiene una vida útil de 5 años a partir de la fecha de fabricación.

6. Leyenda de símbolos
Ver el manual de instrucciones

Relojes de fecha, año y mes

CE 2849 Con homologación CE por INSPEC International B.V.

<XX% RH Humedad relativa

-XX°C +XX°C Intervalo de temperatura

7. Homologación
El SR 574 está homologado de conformidad con la norma EN 175:1997.
Marca: EN 175 S.
S = mayor solidez.

El certificado de homologación requerido por el Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los EPI ha sido expedido por el organismo de certificación n.º 2849. Para conocer la dirección, consulte el reverso del manual de instrucciones.

La declaración de conformidad de la UE está disponible en www.srsafety.com.

Keevitusmask SR 574

ET

1. Üldteave
2. Osad
3. Kasutamine
4. Hooldus
5. Tehnilised andmed
6. Sümbolite selgitus
7. Heakskiit

1. Üldteave
1.1 Süsteemi kirjeldus
Keevitusmask Sundström SR 574 on mõeldud kasutamiseks koos näokaitsesirmiga Sundström SR 570 voi visiiriga kiivriga SR 575 ja Sundströmi patareitoitel ventilaatoriga SR 500/SR 700 või suruõhuliitmiku SR 507.

1.2 Kasutamine
SR 574 koos SR 570, SR 575 ja ventilaatoriga on loodud spetsiaalselt kaitseks osakeste, kahjulike gaaside, kiirguse ja pritsmete eest keevitamise, leeklõikamise, lihvimise ja muude sarnaste tööde ajal.

1.3 Hoiatused ja piirangud
Hoiatused
- Kui avastate, et keevitusfilter on kahjustatud, vahetage see kohe välja.
- Materjalid, mis puutuvad kokku kasutaja nahaga, võivad põhjustada allergilisi reaktsioone, kui kasutaja on tundlik.
- Keevitusmask tuleb töö ajal täielikult alla lasta.
- Kui keevitusmask on varustatud tugevdatud mineraalklaasist filtriga, tuleks kaitseläätsi (osa 9 jaotises *2. Osad*) paigaldada tugevdatud mineraalklaasist filtri siseküljele.
- Kahjustatud või kriimustatud kaitseläätsi tuleb viivitamatult välja vahetada.

Piirangud
- Kontrollige, kas keevitusfiltril on teie töö jaoks õige tumeduse number.
- Keevitusmaskile tuleb alati lisaks keevitusfiltrile paigaldada ka kaitseläätsi.
- Järgige alati tuleohutuseeskirju.

2. Osad

Joonis 31.

Kirjeldus	Tellimisnr.
1. Klapikate SR 574	R06-0484
2. Kõrvakate, parem + vasak	R06-0483
3. Kaitseläätse hoidja	R06-0479
4. Täielik kinnitus/alllangetamise mehhanism, parem + vasak	R06-0621
5 Keevituslläätse vedru	R06-0622
6. Keevitusfilter, tumedus nr 8, SR 59008	T06-4001
6. Keevitusfilter, tumedus nr 9, SR 59009	T06-4002
6. Keevitusfilter, tumedus nr 10, SR 59010	T06-4003
6. Keevitusfilter, tumedus nr 11, SR 59011	T06-4004
6. Keevitusfilter, tumedus nr 12, SR 59012	T06-4005
6. Keevitusfilter, tumedus nr 13, SR 59013	T06-4006
7. Keevitusfilter, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Keevitusfilter, EN 4/5-13	R06-4508
8. Automaatse filtri sisemine kaitseläätsi	R06-4009
8. Sisemine kaitseläätsi R06-4508 jaoks	R06-4509
9. Sisemine kaitseläätsi tugevdatud mineraalklaasist filtrile	R06-4008
10. Korrigeeriv läätsi, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Korrigeeriv läätsi, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Korrigeeriv läätsi, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Korrigeeriv läätsi, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Kaitseläätse PC	R06-4008
12. Löögikindel müts	T06-0602
13. Näotihend, leekiaeglustav	T06-0611
14. Kaelakate, leekiaeglustav Märkus! T06-0602 on nõutav (SR 570)	T06-0610
15. Kaitsev kapuuts	T06-4014
16. Hingamisvooliku kaitsevoolik	T06-4016
17. Puhastuslapid SR 5226, karbis 50 tk	H09-0401

3. Kasutamine

3.1 Keevitusmaski paigaldamine näokaitsesirmile

- Vabastage ja eemaldage visiir. Joonis 1.
- Vabastage ja eemaldage õhutusava kate SR 570. Joonised 2 ja 3.
- Paigaldage õhutusava kate SR 574. Joonised 4 ja 5.
- Pange visiir tagasi. Joonised 6, 7, 8 ja 9.
- Vabastage ja eemaldage katted. Joonis 10.
- Vabastage ja eemaldage kõrvakatted. Joonis 11.
- Keerake klambrid keevituskilbile. Joonis 12.
- Paigaldage keevitusmask. Joonised 13 ja 14.
- Paigaldage kõrvakatted tagasi. Joonis 15.
- Keevitusmaski saab tõsta kahes asendis. Joonis 16.
  Asend A lühiajaliseks tõstmiseks.
  Asend B lukustusasendi jaoks.

Kuulmiskaitsevahendid
Kui kõrvakatted on eemaldatud, on võimalik kinnitada kuulmiskaitseid näokaitsesirmi külgedel olevasse pesasse. Joonis 17.

3.2 Keevitusmask eemaldamiseks

Eemaldage keevitusmask. Joonis 18.

3.3. Keevitusfilter

Keevitusfiltri vahetamiseks. Vt 4.3.3.

3.4 Päheseadmine ja eemaldamine SR 570, SR 575

Järgige näokaitsesirmi SR 570 kasutusjuhistes toodud juhiseid voi visiiriga kiivriga SR 575.

4. Hooldus

Seadmete puhastamise ja hooldamise eest vastutaval töötajal peab olema vastav väljaõpe ja ta peab sellist tööd hästi tundma.

4.1 Puhastamine

Puhastage keevitusvisiiri ja läätsi Sundström SR 5226 puhastuslappidega või pehme seebilahusega.
Vajaduse korral pihustage keevitusmaskile desinfitseerimiseks 70% etanooli- või isopropanoolilahust.
MÄRKUS! Ärge kasutage puhastamiseks lahustit!

4.2 Hoiustamine

Pärast puhastamist hoiustage seadet toatemperatuuril, kuivas ja puhtas kohas. Vältige otsest päikesevalgust. Pikaajaline hoiustamine keevitusmaski ei mõjuta.

4.3 Vahetusosad

4.3.1 Kaitseläätse hoidja vahetamiseks

- Eemaldage vana kaitseläätse hoidja. Joonised 19 ja 20.
- Paigaldage uus kaitseläätse hoidja. Joonised 21 ja 22.

4.3.2 Kaitseläätse vahetamiseks

Läätsi peab olema CE-märgisega ja standardsuurusega 90 x 110 mm.

- Eemaldage vana kaitseläätsi. Joonis 23.
- Paigaldage uus kaitseläätsi. Joonis 24.

4.3.3 Keevitusfiltri vahetamiseks

Keevitusfilter peab olema CE-märgisega ja standardsuurusega 90 x 110 mm.

- Eemaldage vana keevitusfilter. Joonised 25 ja 26.
- Paigaldage uus keevitusfilter. Joonised 27, 28 ja 29.

Veenduge, et keevitusfilter oleks korralikult kinnitatud. Sõltuvalt keevitusfiltri paksusest on vedru pingutamiseks kaks võimalust. Joonis 29.

4.3.4 Korrigeeriva läätsepaigaldamine

- Asetage korrigeeriv läätsi keevitusfiltri siseküljele. Joonis 30.

5. Tehnilised andmed

Temperatuurivahemik

- Hoiustamistemperatuur: -20 °C kuni +40 °C suhtelise õhuniiskuse juures alla 90%.
- Töötemperatuur: -10 °C kuni +55 °C suhtelise õhuniiskuse juures alla 90%.

Kõlblikkusaeg
Seadme kõlblikkusaeg on 5 aastat alates valmistamiskuupäevast.

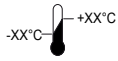
6. Sümbolite selgitus

Vaadake kasutusjuhendit

Kuupäev, aasta ja kuu

CE kinnitus
INSPEC International B.V.

Suhteline niiskus



Temperatuurivahemik

7. Heakskiit

SR 574 on heaks kiidetud vastavalt standardile EN 175:1997.
Märgistatud: EN 175 S.
S = suurenenud vastupidavus.

PPE määruse (EL) 2016/425 tüübikinnituse sertifikaadi on väljastanud teavitatud asutus nr 2849. Aadressi leiate kasutusjuhendi tagakaanelt.

ELi vastavusdeklaratsioon on saadaval aadressil www.srsafety.com

---

Hitsausmaski SR 574

FI

1. Yleistä
2. Osat
3. Käyttö
4. Huolto
5. Tekniset tiedot
6. Merkkien selitykset
7. Hyväksyntä

1. Yleistä

1.1 Järjestelmän kuvaus

Sundström SR 574 -hitsausmaski on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä Sundström SR 570 -kasvosuojuksen tai visiirilliseen SR 575 -kyparaan ja akkukäyttöisen Sundström SR 500 / SR 700 -tuulettimen tai SR 507 -paineilmalaitteen kanssa.

1.2 Sovellukset

SR 574 yhdessä SR 570:n, SR 575:n ja tuulettimen kanssa on suunniteltu erityisesti suojaamaan hiukkasilta, haitallisilta kaasuilta, säteilyltä ja roiskeilta hitsauksen, polttoleikkauksen, hionnan ja vastaavien töiden aikana.

1.3 Varoitukset ja rajoitukset

Varoitukset

- Vaihda hitsauslasi heti, jos se on vaurioitunut.
- Materiaalit, jotka joutuvat kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkkäihoiselle käyttäjälle.
- Hitsausmaski on laskettava kokonaan alas työn ajaksi.
- Jos hitsausmaskissa on karkaistu lasisuodatin, suojalasi (*2. Osat*, osa 9) tulee asentaa karkaistun lasisuodattimen sisäpuolelle.
- Vaurioitunut tai naarmuuntunut suojalasi on vaihdettava heti.

Rajoitukset

- Tarkista, että hitsauslasissa on oikea sävynumero työtäsi varten.
- Hitsaussuojassa on aina oltava hitsauslasin lisäksi suojalasi.
- Noudata aina paloturvallisuussääntöjä.

2. Osat

Kuva 31.

Kuvaus	Tilausnumero
1. Venttiilikansi SR 574	R06-0484
2. Korvasuojus, oikea ja vasen	R06-0483
3. Suojalasin pidike	R06-0479
4. Kiinnitys- ja alamekanismikokonaisuus, oikea ja vasen	R06-0621
5 Hitsauslasin jousi	R06-0622
6. Hitsauslasi, tummuusnro 8, SR 59008	T06-4001
6. Hitsauslasi, tummuusnro 9, SR 59009	T06-4002
6. Hitsauslasi, tummuusnro 10, SR 59010	T06-4003
6. Hitsauslasi, tummuusnro 11, SR 59011	T06-4004
6. Hitsauslasi, tummuusnro 12, SR 59012	T06-4005
6. Hitsauslasi, tummuusnro 13, SR 59013	T06-4006
7. Hitsauslasi, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Hitsauslasi, EN 4/5-13	R06-4508
8. Sisäinen suojalasi automaattisuodattimelle	R06-4009
8. Sisäinen suojalasi R06-4508:lle	R06-4509
9. Sisäinen suojalasi karkaistulle lasisuodattimelle	R06-4008
10. Korjauslinssi, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Korjauslinssi, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Korjauslinssi, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Korjauslinssi, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Suojalasi PC	R06-4008
12. Kolhusuojus	T06-0602
13. Kasvotiiviste, tulenkestävä	T06-0611
14. Niskasuojus, tulenkestävä Huomio! T06-0602 tarvitaan (SR 570)	T06-0610
15. Suojahuppu	T06-4014
16. Hengitysletkun suojaletku	T06-4016
17. Puhdistuspyyhkeet SR 5226, 50 kpl:n laatikko	H09-0401

3. Käyttö

3.1 Hitsausmaskin kiinnittäminen kasvosuojukseen

- Vapauta ja irrota visiiri. Kuva 1.
- Vapauta ja irrota tuuletusaukon kansi SR 570. Kuvat 2 ja 3.
- Asenna tuuletusaukon kansi SR 574. Kuvat 4 ja 5.
- Asenna visiiri takaisin. Kuvat 6, 7, 8 ja 9.
- Vapauta ja irrota kannet. Kuva 10.
- Vapauta ja irrota korvasuojukset. Kuva 11.
- Käännä hitsausmaskin kiinnikkeet. Kuva 12.
- Asenna hitsausmaski. Kuvat 13 ja 14.
- Asenna korvasuojukset takaisin. Kuva 15.
- Hitsausmaskin voi nostaa kahteen asentoon. Kuva 16.
  Asento A: lyhytaikainen nosto
  Asento B: lukitus

Kuulosuojaimet

Kuulosuojaimet voi kiinnittää kasvosuojuksen sivuilla oleviin aukkoliitäntöihin, kun korvasuojukset irrotetaan. Kuva 17.

3.2 Hitsausmaskin irrotus

Irrota hitsausmaski. Kuva 18.

3.3 Hitsauslasi
Hitsauslasin vaihtaminen. Katso 4.3.3.

3.4 Pukeminen ja riisuminen SR 570, SR 575
Noudata SR 570 -kasvosuojuksen käyttöohjeissa annettuja ohjeita tai visiirilliseen SR 575 -kyparaan.

4. Huolto
Laitteiden puhdistuksesta ja huollosta vastaavan henkilön tulee olla asianmukaisesti koulutettu ja opastettu tämän tyyppisiä töitä varten.

4.1 Puhdistus
Puhdista hitsausvisiiri ja lasi Sundström SR 5226 -puhdistuspyyhkeillä tai miedolla saippualiuoksella.
Desinfioi hitsausmaski tarvittaessa suihkuttamalla siihen 70-prosenttista etanoli- tai isopropanoliliuosta.
HUOMIO! Älä koskaan käytä puhdistukseen liuotinta!

4.2 Säilytys
Puhdistuksen jälkeen laite tulee säilyttää kuivassa ja puhtaassa paikassa huoneenlämmössä. Vältä suoraa auringonvaloa. Pitkäaikainen säilytys ei vaikuta hitsausmaskiin.

4.3 Osien vaihtaminen
4.3.1 Suojalasin pidikkeen vaihtaminen
- Irrota vanha suojalasin pidike. Kuvat 19 ja 20.
- Asenna uusi suojalasin pidike. Kuvat 21 ja 22.

4.3.2 Suojalasin vaihtaminen
Lasissa on oltava CE-merkintä, ja sen koon on oltava normaali 90 x 110 mm.
- Irrota vanha suojalasi. Kuva 23.
- Asenna uusi suojalasi. Kuva 24.

4.3.3 Hitsauslasin vaihtaminen
Hitsauslasissa on oltava CE-merkintä, ja sen koon on oltava normaali 90 x 110 mm.

- Irrota vanha hitsauslasi. Kuvat 25 ja 26.
- Asenna uusi hitsauslasi. Kuvat 27, 28 ja 29.

Varmista, että hitsauslasi on kunnolla kiinni. Hitsauslasin paksuudesta riippuen jousen kiristämiseen on kaksi vaihtoehtoa. Kuva 29.

4.3.4 Korjauslinssin asennus
- Aseta korjauslinssi hitsauslasin sisäpuolelle. Kuva 30.

5. Tekniset tiedot
Lämpötila-alue
- Säilytyslämpötila: –20…+40 °C, ilman suhteellinen kosteus alle 90 %
- Käyttölämpötila: –10…+55 °C, ilman suhteellinen kosteus alle 90 %

Säilytysaika
Varusteen säilytysaika on viisi vuotta valmistuspäivästä.

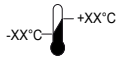
6. Merkkien selitykset

Katso käyttöohjeet

Päivämäärä, vuosi ja kuukausi

CE-hyväksynnän myöntäjä: INSPEC International B.V.

Suhteellinen kosteus



Lämpötila-alue

7. Hyväksyntä
SR 574 on hyväksytty standardin EN 175:1997 mukaisesti.
Merkintä: EN 175 S.
S = erikoiskestävä.

Henkilönsuojaimia koskevan asetuksen (EU) 2016/425 mukaisen tyyppihyväksynnän on myöntänyt ilmoitettu laitos nro 2849.
Katso osoite käyttöohjeiden kääntöpuolelta.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä osoitteessa www.srsafety.com

Écran de soudage SR 574

FR

1. Informations générales
2. Pièces
3. Utilisation
4. Entretien
5. Caractéristiques techniques
6. Signification des symboles
7. Approbation

1. Informations générales

1.1 Description du système

L'écran de soudage Sundström SR 574 est conçu pour être utilisé avec l'écran facial Sundström SR 570 ou le casque avec visiere SR 575 et avec le ventilateur fonctionnant sur batterie Sundström SR 500/SR 700 ou du module d'air comprimé SR 507.

1.2 Applications

Associé au SR 570, SR 575 et à un ventilateur, le SR 574 est conçu spécifiquement pour assurer une protection contre les particules, les gaz nocifs, les rayonnements et les projections lors des travaux de soudage, de découpage au chalumeau, de meulage et autres travaux similaires.

1.3 Mises en garde et limitations

Mises en garde

- Si vous constatez que le filtre de soudage est endommagé, remplacez-le immédiatement.
- Les matériaux entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent donner lieu à des réactions allergiques si l'utilisateur y est sensible.
- L'écran de soudage doit être complètement abaissé pendant la tâche.
- Si l'écran de soudage est équipé d'un filtre en verre minéral trempé, une lentille de protection (article 9 dans la section *2. Pièces*) doit être installée à l'intérieur du filtre en verre minéral trempé.
- Les lentilles de protection endommagées ou rayées doivent être immédiatement remplacées.

Limitations

- Vérifiez que les filtres de soudage présentent le numéro de coloris approprié à votre tâche.
- En plus du filtre de soudage, l'écran de soudage doit toujours être équipé d'une lentille de protection.
- Respectez toujours les règles de sécurité incendie.

2. Pièces

Fig. 31.

Description	Numéro de commande
1. Couvercle de soupape SR 574	R06-0484
2. Cache-oreilles, droite+gauche	R06-0483
3. Support de lentille de protection	R06-0479
4. Fixation/mécanisme inférieur complet, droite+gauche	R06-0621
5 Ressort pour lentille de soudage	R06-0622
6. Filtre de soudage, coloris n° 8, SR 59008	T06-4001
6. Filtre de soudage, coloris n° 9, SR 59009	T06-4002
6. Filtre de soudage, coloris n° 10, SR 59010	T06-4003
6. Filtre de soudage, coloris n° 11, SR 59011	T06-4004
6. Filtre de soudage, coloris n° 12, SR 59012	T06-4005
6. Filtre de soudage, coloris n° 13, SR 59013	T06-4006
7. Filtre de soudage, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Filtre de soudage, EN 4/5-13	R06-4508
8. Lentille de protection intérieure pour filtre automatique	R06-4009
8. Lentille de protection intérieure pour R06-4508	R06-4509
9. Lentille de protection intérieure pour filtre en verre minéral trempé	R06-4008
10. Lentille correctrice, dioptre 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Lentille correctrice, dioptre 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Lentille correctrice, dioptre 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Lentille correctrice, dioptre 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Lentille de protection PC	R06-4008
12. Casque de protection	T06-0602
13. Mentonnière, retardatrice de flamme	T06-0611
14. Couvre-cou, retardateur de flamme Remarque : T06-0602 est requis (SR 570)	T06-0610
15. Cagoule de protection	T06-4014
16. Flexible de protection pour le tuyau respiratoire	T06-4016
17. Serviettes de nettoyage SR 5226, boîte de 50	H09-0401

3. Utilisation

3.1 Pour installer l'écran de soudage sur l'écran facial :

- Desserrez et retirez la visière. Fig. 1.
- Desserrez et retirez le couvercle de l'évent SR 570. Fig. 2, 3.
- Installez le couvercle de l'évent SR 574. Fig. 4, 5.
- Remettez la visière en place. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Desserrez et retirez les couvercles. Fig. 10.
- Desserrez et retirez les cache-oreilles. Fig. 11.
- Tournez les supports de l'écran de soudage. Fig. 12.
- Installez l'écran de soudage. Fig. 13, 14.
- Réinstallez les cache-oreilles. Fig. 15.
- L'écran de soudage peut être relevé dans deux positions. Fig. 16.
  La position A permet de lever l'écran pour le court terme.
  La position B est la position de verrouillage.

Protections auditives

Il est possible de fixer des protections auditives dans la fente de connexion située sur les côtés de l'écran facial lorsque les cache-oreilles sont retirés. Fig. 17.

3.2 Pour retirer l'écran de soudage :

Retirez l'écran de soudage. Fig. 18.

3.3 Filtre de soudage

Pour remplacer le filtre de soudage. Voir le paragraphe 4.3.3.

3.4 Mise en place/retrait de SR 570, SR 575

Suivez les directives de la notice d'utilisation de l'écran facial SR 570 ou le casque avec visiere SR 575.

4. Entretien

La personne responsable du nettoyage et de l'entretien de l'équipement doit avoir reçu une formation adéquate et être parfaitement familiarisée avec ce type de travail.

4.1 Nettoyage

Nettoyez la visière et le verre de soudure avec les lingettes nettoyantes Sundström SR 5226 ou avec une solution de savon doux.
Si nécessaire, vaporisez l'écran de soudage avec une solution d'éthanol à 70 % ou d'isopropanol pour le désinfecter.
REMARQUE : N'utilisez jamais de solvant pour le nettoyer !

4.2 Stockage

Après son nettoyage, l'équipement doit être stocké dans un endroit sec et propre, à température ambiante. Évitez la lumière directe du soleil. L'écran de soudage ne souffre pas d'une période de stockage prolongée.

4.3 Changement de pièces

4.3.1 Pour changer le support de la lentille de protection :

- Retirez le support de l'ancienne lentille de protection. Fig. 19, 20.
- Installez le support de la nouvelle lentille de protection. Fig. 21, 22.

4.3.2 Pour changer la lentille de protection

La lentille doit être marquée CE et de taille standard 90 x 110 mm.

- Retirez l'ancienne lentille de protection. Fig. 23.
- Installez la nouvelle lentille de protection. Fig. 24.

4.3.3 Pour changer le filtre de soudage :

Le filtre de soudage doit être marqué CE et présenter une taille standard de 90 x 110 mm.

- Retirez l'ancien filtre de soudage. Fig. 25, 26.
- Installez le nouveau filtre de soudage. Fig. 27, 28, 29.

Assurez-vous que le filtre de soudage est bien installé. En fonction de l'épaisseur du filtre de soudage, il est possible de tendre le ressort de deux manières différentes. Fig. 29.

4.3.4 Mise en place de la lentille correctrice

- Placez la lentille correctrice à l'intérieur du filtre de soudage. Fig. 30.

5. Caractéristiques techniques

Plage de température

- Température de stockage : entre -20 °C et +40 °C avec une humidité relative inférieure à 90 %.
- Température d'utilisation entre -10 °C et +55 °C avec une humidité relative inférieure à 90 %.

Durée de stockage

La durée de stockage de l'équipement est de 5 ans à compter de sa date de fabrication.

6. Signification des symboles

Voir la notice d'utilisation

Horloges de la date, de l'année et du mois

CE 2849 — Approuvé CE par INSPEC International B.V.

<XX% RH — Humidité relative

-XX°C +XX°C — Plage de température

7. Approbation

Le SR 574 est homologué conformément à la norme EN 175:1997.
Marqué : EN 175 S.
S = robustesse accrue.

Homologation du modèle conforme à la norme (UE) 2016/425 relative aux EPI, délivrée par l'organisme notifié 2849. L'adresse figure au verso de la notice d'utilisation.

La déclaration de conformité européenne est disponible sur www.srsafety.com

SR 574 hegesztőpajzs

HU

1. Általános információ
2. Alkatrészek
3. Használat
4. Karbantartás
5. Műszaki specifikációk
6. Jelmagyarázat
7. Jóváhagyás

1. Általános információ

1.1 A rendszer leírása

A Sundström SR 574 hegesztőpajzs a Sundström SR 570 arcpajzsával vagy SR 575 latomezős sisakkal és a Sundström SR 500/SR 700 vagy SR 507 sűrített levegős kiegészítővel használja akkumulátoros ventilátorával együtt használható.

1.2 Alkalmazás

Az SR 574 hegesztőpajzs az SR 570, SR 575 sisakkal és ventilátorral együtt használva kifejezetten alkalmas a részecskék, az ártalmas gázok, a sugárzás és a fröccsenés elleni védelemre a hegesztés, lángvágás, köszörülés és hasonló munkák során.

1.3 Figyelmeztetések és korlátozások

Figyelmeztetések

- A sérült hegesztőszűrőt azonnal ki kell cserélni.
- A felhasználó bőrével érintkezésbe kerülő anyagok érzékenység esetén allergiás reakciót okozhatnak.
- A hegesztőpajzsot munka közben teljesen leengedve kell tartani.
- Ha a hegesztőpajzs edzett ásványüvegből készült szűrővel van ellátva, egy védőüveget (9. *elem a 2. Alkatrészek* részben) kell az edzett ásványüvegből készült szűrő belsejére felszerelni.
- A sérült vagy megkarcolt védőüveget azonnal ki kell cserélni.

Korlátozások

- Ellenőrizze, hogy a hegesztőszűrő a munkának megfelelő fényelnyelési fokozattal rendelkezik-e.
- A hegesztőpajzsot a hegesztőszűrő mellett védőüveggel is mindig fel kell szerelni.
- Mindig tartsa be a tűzvédelmi szabályokat.

2. Alkatrészek

31. ábra

Leírás	Rendelési szám
1. SR 574 szelepfedél	R06-0484
2. Fülvédő, jobb+bal	R06-0483
3. Védőüvegtartó	R06-0479
4. Teljes rögzítő-/leeresztőmechanizmus, jobb+bal	R06-0621
5 Rugó a hegesztőüveghez	R06-0622
6. Hegesztőszűrő, 8-as fényelnyelési fokozat, SR 59008	T06-4001
6. Hegesztőszűrő, 9-es fényelnyelési fokozat, SR 59009	T06-4002
6. Hegesztőszűrő, 10-es fényelnyelési fokozat, SR 59010	T06-4003
6. Hegesztőszűrő, 11-es fényelnyelési fokozat, SR 59011	T06-4004
6. Hegesztőszűrő, 12-es fényelnyelési fokozat, SR 59012	T06-4005
6. Hegesztőszűrő, 13-as fényelnyelési fokozat, SR 59013	T06-4006
7. Hegesztőszűrő, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Hegesztőszűrő, EN 4/5-13	R06-4508
8. Belső védőüveg automatikusan sötétedő szűrőhöz	R06-4009
8. Belső védőüveg a R06-4508 cikkszámú termékhez	R06-4509
9. Belső védőüveg az edzett ásványüvegből készült szűrőhöz	R06-4008
10. Korrekciós lencse, 1,0 dptr, SR 59014	T06-4010
10. Korrekciós lencse, 1,5 dptr, SR 59015	T06-4011
10. Korrekciós lencse, 2,0 dptr, SR 59016	T06-4012
10. Korrekciós lencse, 2,5 dptr, SR 59017	T06-4013
11. Védőüveg, PC	R06-4008
12. Sisak	T06-0602
13. Tömítés, lángálló	T06-0611
14. Nyaktakaró, lángálló Ne feledje! T06-0602 szükséges (SR 570)	T06-0610
15. Védőkámzsa	T06-4014
16. Védőcső a légzőcsőhöz	T06-4016
17. Törlőkendő, SR 5226, 50 darabos doboz	H09-0401

3. Használat

3.1 A hegesztőpajzs felhelyezése az arcpajzsra

- Oldja ki, majd távolítsa el a szemvédőt. 1. ábra
- Oldja ki, majd távolítsa el az SR 570 szellőzőfedelet. 2. és 3. ábra.
- Szerelje fel az SR 574 szellőzőfedelet. 4. és 5. ábra.
- Helyezze vissza a szemvédőt. 6., 7., 8. és 9. ábra.
- Oldja ki, majd távolítsa el a burkolatokat. 10. ábra
- Oldja ki, majd távolítsa el a fülvédőket. 11. ábra
- Forgassa el a hegesztőpajzs tartóit. 12. ábra
- Szerelje fel a hegesztőpajzsot. 13. és 14. ábra.
- Helyezze vissza a fülvédőket. 15. ábra
- A hegesztőpajzs két pozícióba emelhető fel. 16. ábra
  „A” pozíció – a rövid távú felemeléshez.
  „B” pozíció – a rögzített helyzethez.

Hallásvédők

Az arcvédő oldalán található csatlakozónyílásokba hallásvédő erősíthető, amennyiben a fülvédők eltávolításra kerültek. 17. ábra.

3.2 A hegesztőpajzs eltávolítása

Távolítsa el a hegesztőpajzsot. 18. ábra

3.3 Hegesztőszűrő

Hegesztőszűrő cseréjéhez. Lásd 4.3.3.

3.4 Felhelyezése/levétele SR 570, SR 575

Kövesse az SR 570 arcpajzs vagy SR 575 latomezős sisakkal használati utasításában megadott lépéseket.

4. Karbantartás

A készülék tisztításáért és karbantartásáért felelős személynek megfelelő képzettséggel és gyakorlattal kell rendelkeznie az ilyen jellegű feladatok ellátásában.

4.1 Tisztítás

A hegesztőpajzs szemvédőjét és az üveget Sundström SR 5226 törlőkendővel vagy enyhe szappanos oldattal tisztítsa meg.
Ha fertőtlenítés szükséges, permetezzen a hegesztőpajzsra 70%-os etanol- vagy izopropanol-oldatot.
FONTOS! Ne használjon oldószert a tisztításhoz!

4.2 Tárolás
Tisztítás után száraz és tiszta helyen, szobahőmérsékleten tárolja az eszközt. Óvja a közvetlen napfénytől. A hegesztőmaszk működőképességét nem befolyásolja a hosszú tárolási idő.

4.3 Alkatrészek cseréje
4.3.1 A védőüvegtartó cseréje
- Távolítsa el a régi védőüvegtartót. 19. és 20. ábra.
- Szerelje fel az új védőüvegtartót. 21. és 22. ábra.

4.3.2 A védőüveg cseréje
Az üvegnek CE minősítéssel kell rendelkeznie és 90 x 110 mm méretűnek kell lennie.
- Távolítsa el a régi védőüveget. 23. ábra
- Szerelje fel az új védőüveget. 24. ábra

4.3.3 A hegesztőszűrő cseréje
A hegesztőszűrőnek CE minősítéssel kell rendelkeznie és 90 x 110 mm méretűnek kell lennie.

- Távolítsa el a régi hegesztőszűrőt. 25. és 26. ábra.
- Szereljen fel egy új hegesztőszűrőt. 27., 28. és 29. ábra.

Ellenőrizze, hogy a hegesztőszűrő szorosan rögzül-e. A hegesztőszűrő vastagságától függően két lehetőség van a rugó megfeszítésére. 29. ábra

4.3.4 A korrekciós lencse felszerelése
- Helyezze a korrekciós lencsét a hegesztőszűrő belsejére. 30. ábra

5. Műszaki specifikációk
Hőmérséklet-tartomány
- Tárolási hőmérséklet: -20 °C és +40 °C között, 90% alatti relatív páratartalom mellett.
- Üzemi hőmérséklet: -10 °C és +55 °C között, 90% alatti relatív páratartalom mellett.

Élettartam
Az eszköz élettartama a gyártás dátumától számított 5 év.

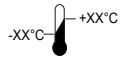
6. Jelmagyarázat

Lásd a használati útmutatót

Évet és hónapot megadó dátumjelzés

A CE-jóváhagyást megadta: INSPEC International B.V.

Relatív páratartalom



Hőmérséklet-tartomány

7. Jóváhagyás
Az SR 574 az EN 175:1997 szabványnak megfelelő jóváhagyással rendelkezik.
Jelölés: EN 175 S.
S = fokozott ellenálló képesség.

Az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425/EU rendeletnek megfelelő típusjóváhagyást a 2849. számú bejelentett szervezet adta ki.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el: www.srsafety.com

---

Schermo per saldatura SR 574

IT

1. Informazioni generali
2. Componenti
3. Uso
4. Manutenzione
5. Specifiche tecniche
6. Legenda
7. Omologazione

1. Informazioni generali
1.1 Descrizione del sistema
Lo schermo per saldatura Sundström SR 574 è destinato all'uso in combinazione con lo schermo facciale Sundström SR 570 o l'elmetto con visiera SR 575 e il ventilatore con alimentazione a batteria Sundström SR 500/SR 700 dell'accessorio per aria compressa SR 507.

1.2 Applicazioni
L'SR 574 in combinazione con l'SR 570, SR 575 e il ventilatore è progettato specificamente per la protezione da particelle, gas nocivi, radiazioni e schizzi durante lavori di saldatura, taglio al cannello, molatura e simili.

1.3 Avvertenze/Limitazioni
Avvertenze
- Sostituire immediatamente il filtro per saldatura se risulta danneggiato.
- I materiali che entrano in contatto con la pelle dell'utente possono dar luogo a reazioni allergiche in caso di sensibilità.
- Durante il lavoro lo schermo per saldatura deve essere completamente abbassato.
- Se lo schermo per saldatura è dotato di un filtro in vetro minerale rinforzato, è necessario installare una lente protettiva (articolo 9 elencato nella sezione *2. Componenti*) all'interno del filtro in vetro minerale rinforzato.
- La lente protettiva danneggiata o graffiata deve essere sostituita immediatamente.

Limitazioni
- Verificare che il filtro per saldatura abbia il grado di oscuramento corretto per il lavoro da eseguire.
- Lo schermo per saldatura deve essere sempre dotato di una lente protettiva oltre al filtro per saldatura.
- Rispettare sempre le regole di sicurezza antincendio.

2. Componenti

Fig. 31.

Descrizione	Ordine n.
1. Coperchio valvole SR 574	R06-0484
2. Protezione orecchie, destra+sinistra	R06-0483
3. Supporto lente protettiva	R06-0479
4. Meccanismo di fissaggio inferiore completo, destra+sinistra	R06-0621
5 Molla per lente di saldatura	R06-0622
6. Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 8, SR 59008	T06-4001
6. Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 9, SR 59009	T06-4002
6. Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 10, SR 59010	T06-4003
6. Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 11, SR 59011	T06-4004
6. Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 12, SR 59012	T06-4005
6. Filtro per saldatura, grado di oscuramento n. 13, SR 59013	T06-4006
7. Filtro per saldatura, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Filtro per saldatura, EN 4/5-13	R06-4508
8. Lente protettiva interna per filtro automatico	R06-4009
8. Lente protettiva interna per R06-4508	R06-4509
9. Lente protettiva interna per filtro in vetro minerale rinforzato	R06-4008
10. Lente correttiva, diottrie 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Lente correttiva, diottrie 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Lente correttiva, diottrie 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Lente correttiva, diottrie 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Lente protettiva PC	R06-4008
12. Copricapo anti-scalpo	T06-0602
13. Tenuta facciale, ignifuga	T06-0611
14. Copricollo, ignifugo Nota! Richiesto T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Cappuccio di protezione	T06-4014
16. Tubazione di protezione per il tubo flessibile di respirazione	T06-4016
17. Salviette detergenti SR 5226, confezione da 50	H09-0401

3. Uso

3.1 Montaggio dello schermo per saldatura sullo schermo facciale

- Sganciare e rimuovere la visiera. Fig. 1.
- Sbloccare e rimuovere la copertura di sfiato SR 570. Fig. 2, 3.
- Montare la copertura di sfiato SR 574. Fig. 4, 5.
- Rimontare la visiera. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Sganciare e rimuovere le coperture. Fig. 10.
- Sganciare e rimuovere le protezioni per le orecchie Fig. 11.
- Ruotare le staffe sullo schermo per saldatura. Fig. 12.
- Montare lo schermo per saldatura. Fig. 13, 14.
- Rimontare le protezioni per le orecchie. Fig. 15.
- Lo schermo per saldatura può essere sollevato in due posizioni. Fig. 16.
  Posizione A per sollevarlo per breve tempo.
  Posizione B per bloccarlo in posizione.

Protezione per l'udito

È possibile collegare le protezioni per l'udito nella fessura presente sui lati dello schermo facciale quando le protezioni per l'orecchio vengono rimosse. Fig. 17.

3.2 Rimozione dello schermo per saldatura

Rimuovere lo schermo per saldatura. Fig. 18.

3.3 Filtro per saldatura

Per la sostituzione del filtro per saldatura, fare riferimento alla sezione 4.3.3.

3.4 Come indossare/rimuovere lo SR 570, SR 575

Seguire le indicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso dello schermo facciale SR 570 o l'elmetto con visiera SR 575.

4. Manutenzione

La persona responsabile della pulizia e della manutenzione dell'attrezzatura deve avere una formazione adeguata e conoscere bene questo tipo di lavoro.

4.1 Pulizia

Pulire la visiera per saldatura e il vetro con salviette detergenti Sundström SR 5226 o con una soluzione di sapone neutro. Se necessario, spruzzare lo schermo per saldatura con una soluzione per la disinfezione a base di etanolo al 70% o isopropanolo.

NOTA! Non utilizzare mai del solvente per la pulizia!

4.2 Conservazione

Dopo la pulizia, l'attrezzatura deve essere conservata in un luogo asciutto e pulito a temperatura ambiente. Evitare l'esposizione alla luce solare diretta. Periodi di conservazioni prolungati non compromettono lo schermo per saldatura.

4.3 Sostituzione dei componenti

4.3.1 Sostituzione del supporto della lente protettiva

- Rimuovere il vecchio supporto per la lente protettiva. Fig. 19, 20.
- Montare un nuovo supporto per la lente protettiva. Fig. 21, 22.

4.3.2 Sostituzione della lente protettiva

La lente deve essere marcata CE e deve possedere dimensioni standard 90x110 mm.

- Rimuovere la vecchia lente protettiva. Fig. 23.
- Montare una lente protettiva nuova. Fig. 24.

4.3.3 Sostituzione del filtro per saldatura

Il filtro per saldatura deve essere marcato CE e deve possedere dimensioni standard 90x110 mm.

- Rimuovere il vecchio filtro per saldatura. Fig. 25, 26.
- Montare un nuovo filtro per saldatura. Fig. 27, 28, 29.

Assicurarsi che il filtro per saldatura sia fissato saldamente. A seconda dello spessore del filtro per saldatura, sono disponibili due opzioni per il tensionamento della molla. Fig. 29.

4.3.4 Montaggio della lente correttiva

- Posizionare la lente correttiva all'interno del filtro per saldatura. Fig. 30.

5. Specifiche tecniche

Intervallo di temperatura

- Temperatura di conservazione: da -20°C a +40°C con umidità relativa inferiore al 90%.
- Temperatura di utilizzo: da -10°C a +55°C con umidità relativa inferiore al 90%.

Durata a magazzino

L'apparecchiatura ha una durata a magazzino di 5 anni dalla data di produzione.

6. Legenda

Vedere le istruzioni per l'uso

Orologi con data, anno e mese

CE 2849 Approvazione CE da INSPEC International B.V.

<XX% RH Umidità relativa

-XX°C +XX°C Intervallo di temperatura

7. Omologazione

L'SR 574 è omologato secondo EN 175:1997.
Certificazione: EN 175 S.
S = maggiore robustezza.

L'omologazione del regolamento DPI (UE) 2016/425 è stata rilasciata dall'Organismo Notificato 2849. Per l'indirizzo, vedere il retro delle istruzioni per l'uso.

La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo www.srsafety.com

---

Suvirintojo skydelis SR 574

LT

1. Bendroji informacija
2. Dalys
3. Naudojimas
4. Priežiūra
5. Techninės specifikacijos
6. Simbolių paaiškinimas
7. Patvirtinimas

1. Bendroji informacija

1.1 Sistemos aprašas

„Sundström SR 574“ suvirintojo skydelis skirtas naudoti kartu su „Sundström SR 570“ veido skydeliu ar šalmu su antveidžiu SR 575 ir „Sundströms“ baterija maitinamu ventiliatoriumi SR 500/SR 700 arba suspausto oro įrenginį SR 507.

1.2 Pritaikymas

SR 574 kartu su SR 570, SR 575 ir ventiliatoriumi sukurti specialiai apsaugai nuo dalelių, kenksmingų dujų, spinduliuotės ir purslų atliekant suvirinimo, pjovimo liepsna, šlifavimo ir panašius darbus.

1.3 Įspėjimai / apribojimai

Įspėjimai

- Nedelsdami pakeiskite suvirinimo filtrą, jei jis pažeistas.
- Medžiagos, kurios liečiasi su naudotojo oda, gali sukelti alergines reakcijas, jei naudotojas yra jautrus.
- Atliekant darbus, suvirintojo skydelis turi būti visiškai nuleistas.
- Jei suvirintojo skydelyje yra grūdinto stiklo filtras, apsauginis lęšis (9 dalis iš skyriaus *2. Dalys*) turi būti sumontuotas grūdinto stiklo filtro vidinėje pusėje.
- Pažeistas arba subraižytas apsauginis lęšis turi būti nedelsiant pakeistas.

Apribojimai

- Patikrinkite, ar suvirinimo filtro užtamsinimo numeris tinkamas jūsų darbui.
- Suvirintojo skydelyje, be suvirinimo filtro, visada turi būti apsauginis lęšis.
- Visada laikykitės priešgaisrinės saugos taisyklių.

2. Dalys

31 pav.

Aprašas	Užsakymo Nr.
1. Sklendės dangtelis SR 574	R06-0484
2. Ausies gaubtas, dešinė+kairė	R06-0483
3. Apsauginio lęšio laikiklis	R06-0479
4. Tvirtinimo / nuleidimo mechanizmas, dešinė+kairė	R06-0621
5 Suvirinimo lęšio spyruoklė	R06-0622
6. Suvirinimo filtras, užtamsinimo Nr. 8, SR 59008	T06-4001
6. Suvirinimo filtras, užtamsinimo Nr. 9, SR 59009	T06-4002
6. Suvirinimo filtras, užtamsinimo Nr. 10, SR 59010	T06-4003
6. Suvirinimo filtras, užtamsinimo Nr. 11, SR 59011	T06-4004
6. Suvirinimo filtras, užtamsinimo Nr. 12, SR 59012	T06-4005
6. Suvirinimo filtras, užtamsinimo Nr. 13, SR 59013	T06-4006
7. Suvirinimo filtras, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Suvirinimo filtras, EN 4/5-13	R06-4508
8. Vidinis apsauginis lęšis automatiniam filtrui	R06-4009
8. Vidinis apsauginis lęšis, skirtas R06-4508	R06-4509
9. Vidinis apsauginis lęšis grūdinto stiklo filtrui	R06-4008
10. Korekcinis lęšis, 1,0 dioptrija, SR 59014	T06-4010
10. Korekcinis lęšis, 1,5 dioptrijos, SR 59015	T06-4011
10. Korekcinis lęšis, 2,0 dioptrijos, SR 59016	T06-4012
10. Korekcinis lęšis, 2,5 dioptrijos, SR 59017	T06-4013
11. Apsauginis lęšis PC	R06-4008
12. Apsauginė kepurė	T06-0602
13. Veido sandariklis, atsparus ugniai	T06-0611
14. Kaklo juosta, atspari ugniai Pastaba! Reikalingas T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Apsauginis gaubtas	T06-4014
16. Apsauginė žarna kvėpavimo žarnai	T06-4016
17. Valymo servetėlės SR 5226, dėžutė po 50 vnt.	H09-0401

3. Naudojimas

3.1 Suvirintojo skydelio uždėjimas ant veido skydelio

- Atlaisvinkite ir nuimkite antveidį. 1 pav.
- Atlaisvinkite ir nuimkite ventiliacijos dangtelį SR 570. 2, 3 pav.
- Uždėkite ventiliacijos dangtelį SR 574. 4, 5 pav.
- Uždėkite antveidį atgal. 6, 7, 8, 9 pav.
- Atlaisvinkite ir nuimkite dangtelius. 10 pav.
- Atlaisvinkite ir nuimkite ausų gaubtus. 11 pav.
- Pasukite laikiklius ant suvirintojo skydelio. 12 pav.
- Uždėkite suvirintojo skydelį. 13, 14 pav.
- Uždėkite atgal ausų gaubtus. 15 pav.
- Suvirintojo skydelis gali būti pakeltas į dvi padėtis. 16 pav.
  Padėtis A – pakelti trumpam laikui.
  Padėtis B skirta užfiksuoti.

Klausos apsaugos priemonės

Klausos apsaugos priemones galima pritvirtinti prie angos jungties veido skydelio šonuose, kai nuimami ausų gaubtai. 17 pav.

3.2 Suvirintojo skydelio nuėmimas

Nuimkite suvirintojo skydelį. 18 pav.

3.3 Suvirinimo filtras

Kaip pakeisti suvirinimo filtrą, žr. 4.3.3.

3.4. Užsidėjimas / nusiėmimas

Laikykitės nurodymų, pateiktų SR 570 veido skydelio ar šalmu su antveidžiu SR 575 naudojimo instrukcijose.

4. Priežiūra

Asmuo, atsakingas už įrangos valymą ir priežiūrą, turi būti tinkamai išmokytas ir gerai susipažinęs su tokio tipo darbu.

4.1 Valymas

Suvirinimo antveidį ir stiklą valykite „Sundström SR 5226“ valymo servetėlėmis arba švelniu muilo tirpalu.
Jei reikia, dezinfekcijai suvirintojo skydelį apipurkškite 70 % etanolio arba izopropanolio tirpalu.
PASTABA! Niekada valyti nenaudokite tirpiklio!

4.2 Laikymas

Po valymo įranga turi būti laikoma sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje. Venkite tiesioginių saulės spindulių. Ilgesnis laikymo laikotarpis suvirintojo skydelio niekaip nepaveikia.

4.3 Dalių keitimas

4.3.1 Apsauginio lęšio laikiklio keitimas

- Nuimkite senąjį apsauginio lęšio laikiklį. 19, 20 pav.
- Įdėkite naują apsauginio lęšio laikiklį. 21, 22 pav.

4.3.2 Apsauginio lęšio keitimas

Lęšis turi būti pažymėtas CE ženklu ir standartinio 90 x 110 mm dydžio.

- Nuimkite senąjį apsauginį lęšį. 23 pav.
- Uždėkite naują apsauginį lęšį. 24 pav.

4.3.3 Suvirinimo filtro keitimas

Suvirinimo filtras turi būti pažymėtas CE ženklu ir standartinio 90 x 110 mm dydžio.

- Išimkite senąjį suvirinimo filtrą. 25, 26 pav.
- Įdėkite naują suvirinimo filtrą. 27, 28, 29 pav.

Įsitikinkite, kad suvirinimo filtras yra gerai pritvirtintas.
Priklausomai nuo suvirinimo filtro storio, yra du spyruoklės įtempimo variantai. 29 pav.

4.3.4 Korekcinio lęšio uždėjimas

- Įdėkite korekcinį lęšį suvirinimo filtro viduje. 30 pav.

5. Techninės specifikacijos

Temperatūros diapazonas

- Laikymo aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +40 °C, kai santykinė oro drėgmė mažesnė nei 90 %.
- Eksploatavimo temperatūra: nuo -10 °C iki +55 °C, kai santykinė oro drėgmė mažesnė nei 90 %.

Tinkamumo trukmė

Įrangos tinkamumo trukmė yra 5 metai nuo pagaminimo datos.

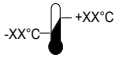
6. Simbolių paaiškinimas

Žr. naudojimo instrukcijas

Datos laikrodžiai, metai ir mėnuo

CE patvirtintas
„INSPEC International B.V.“

Santykinė drėgmė



Temperatūros diapazonas

7. Patvirtinimas

SR 574 patvirtintas pagal EN 175:1997.
Pažymėta: EN 175 S.
S = padidintas tvirtumas.

AAP reglamento (ES) 2016/425 tipo patvirtinimą išdavė notifikuotoji įstaiga 2849. Adresą rasite kitoje naudojimo instrukcijos pusėje.

ES atitikties deklaraciją rasite adresu www.srsafety.com

Metināšanas aizsargs SR 574

LV

1. Vispārīga informācija
2. Daļas
3. Lietošana
4. Apkope
5. Tehniskās specifikācijas
6. Simbolu skaidrojums
7. Apstiprinājums

1. Vispārīga informācija

1.1. Ierīces apraksts

Sundström SR 574 metināšanas aizsargs ir paredzēts lietošanai kopā ar Sundström SR 570 sejas aizsargu vai ķiveri ar sejsegu SR 575 un Sundströms ar akumulatoru darbināmu ventilatoru SR 500/SR 700 vai saspiesta gaisa palīgierīces SR 507.

1.2. Lietošanas veidi

SR 574 kombinācijā ar SR 570, SR 575 un ventilatoru ir īpaši izstrādāts aizsardzībai pret daļiņām, kaitīgām gāzēm, starojumu un dzirkstelēm metināšanas, gāzgriešanas un līdzīgu darbu laikā.

1.3. Brīdinājumi un ierobežojumi

Brīdinājumi

- Nekavējoties nomainiet metināšanas filtru, ja tiek atklāts, ka tas ir bojāts.
- Materiāli, kas nonāk saskarē ar lietotāja ādu, var izraisīt alerģiskas reakcijas, ja lietotājs ir jutīgs.
- Darba laikā metināšanas aizsargam ir jābūt pilnībā nolaistam.
- Ja metināšanas aizsargs ir aprīkots ar rūdīta minerālu stikla filtru, aizsarglēcas (9. punkts nodaļā *2. Detaļas*) ir jāuzstāda rūdīta minerālu stikla filtra iekšpusē.
- Bojātas vai saskrāpētas aizsarglēcas ir nekavējoties jānomaina.

Ierobežojumi

- Pārbaudiet, vai metināšanas filtram ir jūsu darbam atbilstošs nokrāsas numurs.
- Metināšanas aizsargam papildus metināšanas filtram vienmēr ir jābūt aprīkotam ar aizsarglēcām.
- Vienmēr ievērojiet ugunsdrošības noteikumus.

2. Daļas

31. att.

Apraksts	Pasūtījuma nr.
1. Vārsta vāks SR 574	R06-0484
2. Auss vāciņš, labais un kreisais	R06-0483
3. Aizsarglēcu turētājs	R06-0479
4. Pilnvērtīgs fiksācijas/nolaišanas mehānisms, labais un kreisais	R06-0621
5 Atspere metināšanas lēcām	R06-0622
6. Metināšanas filtrs, nokrāsas nr. 8, SR 59008	T06-4001
6. Metināšanas filtrs, nokrāsas nr. 9, SR 59009	T06-4002
6. Metināšanas filtrs, nokrāsas nr. 10, SR 59010	T06-4003
6. Metināšanas filtrs, nokrāsas nr. 11, SR 59011	T06-4004
6. Metināšanas filtrs, nokrāsas nr. 12, SR 59012	T06-4005
6. Metināšanas filtrs, nokrāsas nr. 13, SR 59013	T06-4006
7. Metināšanas filtrs, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Metināšanas filtrs, EN 4/5-13	R06-4508
8. Iekšējās aizsarglēcas automātiskajam filtram	R06-4009
8. Iekšējās aizsarglēcas R06-4508 vajadzībām	R06-4509
9. Iekšējās aizsarglēcas rūdīta minerālu stikla filtram	R06-4008
10. Korekcijas lēcas, dioptrs 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Korekcijas lēcas, dioptrs 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Korekcijas lēcas, dioptrs 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Korekcijas lēcas, dioptrs 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Aizsarglēcu PC	R06-4008
12. Aizsargcepure	T06-0602
13. Sejas hermētiķis, liesmas slāpējošs	T06-0611
14. Kakla pārsegs, liesmas slāpējošs Piezīme! T06-0602 ir nepieciešams (SR 570)	T06-0610
15. Aizsargkapuce	T06-4014
16. Aizsargšļūtene elpošanas šļūtenei	T06-4016
17. Tīrīšanas salvešpapīri SR 5226, kastē 50 gab.	H09-0401

3. Lietošana

3.1. Metināšanas aizsarga uzlikšana uz sejas aizsarga

- Atlaidiet un noņemiet vizieri. 1. att.
- Atbrīvojiet un noņemiet ventilācijas vāku SR 570. 2., 3. att.
- Uzstādiet ventilācijas vāku SR 574. 4., 5. att.
- Uzlieciet vizieri atpakaļ. 6., 7., 8., 9. att.
- Atbrīvojiet un noņemiet vākus. 10. att.
- Atbrīvojiet un noņemiet ausu vāciņus. 11. att.
- Pagrieziet kronšteinus uz metināšanas aizsarga. 12. att.
- Uzstādiet metināšanas aizsargu. 13., 14. att.
- Uzlieciet atpakaļ ausu vāciņus. 15. att.
- Metināšanas aizsargu var pacelt divās pozīcijās. 16. att.
  A pozīcija īstermiņa paaugstināšanai.
  B pozīcija bloķēšanas pozīcijai.

Dzirdes aizsargi

Dzirdes aizsargus ir iespējams piestiprināt atveres savienojumā sejas aizsarga sānos, kad ausu vāciņi ir noņemti. 17. att.

3.2. Metināšanas aizsarga noņemšana

Noņemiet metināšanas aizsargu. 18. att.

3.3. Metināšanas filtrs

Metināšanas filtra nomaiņai. Skatīt 4.3.3.

3.4. Uzvilkšana/Novilkšana SR 570, SR 575

Ievērojiet SR 570 sejas aizsarga vai ķiveri ar sejsegu SR 575 lietotāja instrukcijā sniegtos norādījumus.

4. Apkope

Personai, kas ir atbildīga par aprīkojuma tīrīšanu un apkopi, ir jābūt atbilstoši apmācītai un labi jāpārzina šāda veida darbs.

4.1. Tīrīšana

Notīriet metināšanas vizieri un stiklu ar Sundström SR 5226 tīrīšanas drānām vai ar maigu ziepju šķīdumu.
Ja nepieciešams, apsmidziniet metināšanas aizsargu ar 70 % etanola vai izopropanola šķīdumu dezinfekcijai.
PIEZĪME! Tīrīšanai nekad neizmantojiet šķīdinātāju!

4.2. Uzglabāšana

Pēc tīrīšanas aprīkojums ir jāuzglabā sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā. Izvairieties no tiešiem saules stariem. Metināšanas aizsargu neietekmē ilgāks glabāšanas laiks.

4.3. Daļu maiņa

4.3.1. Aizsarglēcu turētāja maiņa

- Noņemiet veco aizsarglēcu turētāju. 19., 20. att.
- Uzstādiet jaunu aizsarglēcu turētāju. 21., 22. att.

4.3.2. Aizsarglēcu maiņa

Lēcām ir jābūt marķētām ar CE zīmi un standarta izmēros 90 x 110 mm.

- Noņemiet vecās aizsarglēcas. 23. att.
- Uzstādiet jaunas aizsarglēcas. 24. att.

4.3.3. Metināšanas filtra maiņa

Metināšanas filtram ir jābūt marķētām ar CE zīmi un standarta izmēros 90 x 110 mm.

- Izņemiet veco metināšanas filtru. 25., 26. att.
- Uzstādiet jaunu metināšanas filtru. 27., 28., 29. att.

Pārliecinieties, vai metināšanas filtrs ir stingri piestiprināts. Atkarībā no metināšanas filtra biezuma ir divas atsperes nospriegošanas iespējas. 29. att.

4.3.4. Korekcijas lēcu uzstādīšana

- Novietojiet korekcijas lēcas metināšanas filtra iekšpusē. 30. att.

5. Tehniskās specifikācijas

Temperatūras diapazons

- Glabāšanas temperatūra: no -20 °C līdz +40 °C pie relatīvā mitruma zem 90 %.
- Ekspluatācijas temperatūra: no -10 °C līdz +55 °C pie relatīvā mitruma zem 90 %.

Glabāšanas laiks

Iekārtas glabāšanas laiks ir 5 gadi no ražošanas datuma.

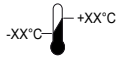
6. Simbolu skaidrojums

Skatiet lietotāja instrukciju

Datums: pulksteņa laiks, gads un mēnesis

Atbilstību CE apstiprināja INSPEC International B.V.

Relatīvais mitrums



Temperatūras diapazons

7. Apstiprinājums

SR 574 ir apstiprināts saskaņā ar EN 175:1997.
Marķēts: EN 175 S.
S = palielināta izturība.

IAL Regulas (ES) 2016/425 tipa apstiprinājumu ir izdevusi pilnvarotā iestāde 2849. Adresi skatiet lietotāja instrukcijas otrā pusē.

ES atbilstības deklarācija ir pieejama šeit: www.srsafety.com

Lasscherm SR 574

NL

1. Algemene informatie
2. Componenten
3. Gebruik
4. Onderhoud
5. Technische specificaties
6. Verklaring van symbolen
7. Goedkeuring

1. Algemene informatie

1.1 Systeembeschrijving

Het Sundström SR 574 lasscherm is bedoeld voor gebruik in combinatie met het Sundström SR 570 gelaatsscherm of helm met vizier SR 575 en de accuaangedreven Sundström ventilator SR 500/SR 700 of de persluchtaansluiting SR 507.

1.2 Toepassingen

De SR 574 in combinatie met de SR 570, SR 575 en ventilator is speciaal ontworpen voor bescherming tegen partikels, schadelijke gassen, straling en spatten tijdens het lassen, vlamsnijden, slijpen en gelijkaardige werkzaamheden.

1.3 Waarschuwingen / beperkingen

Waarschuwingen

- Vervang het lasfilter ogenblikkelijk in geval van beschadiging.
- Materialen die in aanraking komen met de huid van de gebruiker, kunnen een allergische reacties veroorzaken indien de gebruiker hier gevoelig aan is.
- Het lasscherm moet volledig naar omlaag zijn tijdens de werkzaamheden.
- Indien het lasscherm is uitgerust met een filter van gehard mineraalglas, moet er een beschermglas (item 9 in *2. Componenten*) aan de binnenkant van het filter van gehard mineraalglas worden geplaatst.
- Een beschermglas met beschadigingen of krassen moet ogenblikkelijk worden vervangen.

Beperkingen

- Controleer of het lasfilter het correcte kleurnummer voor uw werkzaamheden heeft.
- Het lasscherm moet altijd in combinatie met een beschermglas en het lasfilter worden gedragen.
- Neem altijd de veiligheidsregels bij brand in acht.

2. Componenten

Afb. 31

Beschrijving	Bestelnr.
1. Ventielkap SR 574	R06-0484
2. Oorkap, rechts+links	R06-0483
3. Houder beschermglas	R06-0479
4. Bevestiging/onderste mechanisme compleet, rechts+links	R06-0621
5 Veer voor lasglas	R06-0622
6. Lasfilter, kleurnr. 8, SR 59008	T06-4001
6. Lasfilter, kleurnr. 9, SR 59009	T06-4002
6. Lasfilter, kleurnr. 10, SR 59010	T06-4003
6. Lasfilter, kleurnr. 11, SR 59011	T06-4004
6. Lasfilter, kleurnr. 12, SR 59012	T06-4005
6. Lasfilter, kleurnr. 13, SR 59013	T06-4006
7. Lasfilter, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Lasfilter, EN 4/5-13	R06-4508
8. Intern beschermglas voor autofilter	R06-4009
8. Intern beschermglas voor R06-4508	R06-4509
9. Intern beschermglas voor filter van gehard mineraalglas	R06-4008
10. Correctieglas, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Correctieglas, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Correctieglas, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Correctieglas, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Beschermglas PC	R06-4008
12. Stootpet	T06-0602
13. Gelaatsafdichting, vlamvertragend	T06-0611
14. Halskap, vlamvertragend Let op! T06-0602 is vereist (SR 570)	T06-0610
15. Beschermkap	T06-4014
16. Beschermhoes voor ademhalingsslang	T06-4016
17. Reinigingsdoekjes SR 5226, doos van 50	H09-0401

3. Gebruik

3.1 Het lasscherm aan het gelaatsscherm bevestigen

- Verwijder het vizier. Afb. 1
- Verwijder de ventilatorkap SR 570. Afb. 2, 3.
- Bevestig de ventilatorkap SR 574. Afb. 4, 5.
- Maak het vizier opnieuw vast. Afb. 6, 7, 8, 9.
- Maak de kappen los en verwijder ze. Afb. 10
- Maak de oorkappen los en verwijder ze. Afb. 11
- Draai de steunen op het lasscherm. Afb. 12
- Bevestig het lasscherm. Afb. 13, 14.
- Maak de oorkappen opnieuw vast. Afb. 15
- Het lasscherm kan in twee posities omhoog worden getild. Afb. 16
  Positie A voor een korte periode.
  Positie B voor vergrendeling.

Gehoorbeschermers

U kunt gehoorbeschermers bevestigen in de gleuven aan de zijkanten van het gelaatsscherm. Verwijder eerst de oorkappen. Afb. 17

3.2 Het lasscherm verwijderen

Verwijder het lasscherm. Afb. 18

3.3 Lasfilter

Voor vervanging van het lasfilter. Zie 4.3.3.

3.4 Opzetten/Afzetten SR 570, SR 575

Volg de instructies in de gebruiksaanwijzing van het SR 570 gelaatsscherm of helm met vizier SR 575.

4. Onderhoud

De verantwoordelijke voor de reiniging en het onderhoud va de uitrusting moet hiervoor een geschikte opleiding hebben gevolgd en bekend zijn met dit soort werk.

4.1 Reiniging

Reinig het vizier en het glas met Sundström SR 5226 reinigingsdoekjes of met een milde zeepoplossing.
Indien nodig, spuit u het lasscherm in met een desinfecterend middel met 70 % ethanol of isopropanol.
LET OP! Reinig nooit met een solvent!

4.2 Opslag

Na reiniging bewaart u de uitrusting in een droge en schone ruimte aan kamertemperatuur. Vermijd rechtstreeks zonlicht. Het lasscherm kan voor een langere periode worden opgeslagen zonder impact op de kwaliteit ervan.

4.3 Onderdelen vervangen

4.3.1 De houder van het beschermglas vervangen

- Verwijder de oude houder van het beschermglas. Afb. 19, 20.
- Bevestig een nieuwe houder voor het beschermglas. Afb. 21, 22.

4.3.2 Het beschermglas vervangen

Het glas moet een CE-label dragen en een standaardafmeting van 90x110 mm hebben.

- Verwijder het oude beschermglas. Afb. 23
- Bevestig een nieuw beschermglas. Afb. 24

4.3.3 Het lasfilter vervangen

Het lasfilter moet een CE-label dragen en een standaardafmeting van 90x110 mm hebben.

- Verwijder het oude lasfilter. Afb. 25, 26.
- Plaats een nieuwe lasfilter. Afb. 27, 28, 29.

Zorg ervoor dat u het lasfilter stevig vastmaakt. Afhankelijk van de dikte van het lasfilter, zijn er twee mogelijkheden om de veer op te spannen. Afb. 29

4.3.4 Het correctieglas plaatsen

- Plaats het correctieglas aan de binnenkant van het lasfilter. Afb. 30

5. Technische specificaties

Temperatuurbereik

- Opslagtemperatuur: tussen -20 °C en +40 °C bij een relatieve vochtigheidsgraad lager dan 90 %.
- Gebruikstemperatuur: tussen -10 °C en +55 °C bij een relatieve vochtigheidsgraad lager dan 90 %.

Houdbaarheid

De uitrusting heeft een houdbaarheid van 5 jaar vanaf de productiedatum.

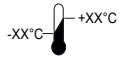
6. Verklaring van symbolen

Zie de gebruiksaanwijzing

Datumklokken, jaar en maand

CE-certificaat van INSPEC International B.V.

Relatieve vochtigheid



Temperatuurbereik

7. Goedkeuring

De SR 574 is goedgekeurd overeenkomstig EN 175:1997.
Markering: EN 175 S.
S = grotere robuustheid.

De PBM-verordening (EU) 2016/425 typegoedkeuring is afgegeven door Notified Body 2849. Voor het adres, zie de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.srsafety.com

---

Sveiseskjerm SR 574

NO

1. Generell informasjon
2. Komponenter
3. Bruk
4. Vedlikehold
5. Tekniske spesifikasjoner
6. Symbolforklaring
7. Godkjenning

1. Generell informasjon

1.1 Systembeskrivelse

Sundström SR 574 sveiseskjerm er beregnet for bruk sammen med Sundström SR 570 ansiktsskjerm eller hjelm med visir SR 575 og med Sundströms batteridrevne vifte SR 500/SR 700 eller trykklufttilkobling SR 507.

1.2 Bruksområder

SR 574 i kombinasjon med SR 570, SR 575 og vifte er designet spesielt for beskyttelse mot partikler, skadelige gasser, stråling og sprut under sveising, flammeskjæring, sliping og lignende arbeid.

1.3 Advarsler/begrensninger

Advarsler

- Skift sveisefilteret umiddelbart hvis det viser seg å være skadet.
- Materialer som kommer i kontakt med brukerens hud kan gi føre til allergiske reaksjoner dersom brukeren er sensitiv.
- Sveiseskjermen må være helt senket mens arbeidet pågår.
- Hvis sveiseskjermen er utstyrt med et herdet mineralglassfilter, skal et beskyttelsesglass (element 9 i *2. Komponenter*) monteres på innsiden av det herdede mineralglassfilteret.
- Skadet eller ripet beskyttelsesglass må skiftes ut umiddelbart.

Begrensninger

- Sjekk at sveisefilteret har riktig fargenummer for arbeidet ditt.
- Sveiseskjermen skal alltid være utstyrt med et beskyttelsesglass i tillegg til sveisefilteret.
- Følg alltid brannsikkerhetsreglene.

2. Komponenter

Fig. 31.

Beskrivelse	Bestillingsnr.
1. Ventildeksel SR 574	R06-0484
2. Øredeksel, høyre+venstre	R06-0483
3. Holder til beskyttelsesglass	R06-0479
4. Fiksering/senkemekanisme komplett, høyre+venstre	R06-0621
5 Fjær for sveiseglass	R06-0622

6. Sveisefilter, blendingsnr. 8, SR 59008	T06-4001
6. Sveisefilter, blendingsnr. 9, SR 59009	T06-4002
6. Sveisefilter, blendingsnr. 10, SR 59010	T06-4003
6. Sveisefilter, blendingsnr. 11, SR 59011	T06-4004
6. Sveisefilter, blendingsnr. 12, SR 59012	T06-4005
6. Sveisefilter, blendingsnr. 13, SR 59013	T06-4006
7. Sveisefilter, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Sveisefilter, EN 4/5-13	R06-4508
8. Innvendig beskyttelsesglass for autofilter	R06-4009
8. Innvendig beskyttelsesglass for R06-4508	R06-4509
9. Innvendig beskyttelsesglass for herdet mineralglassfilter	R06-4008
10. Korreksjonsline, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Korreksjonsline, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Korreksjonsline, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Korreksjonsline, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Beskyttelsesglass PC	R06-4008
12. Bump cap /støt cap	T06-0602
13. Ansiktstetning, flammehemmende	T06-0611
14. Halsbeskyttelse, flammehemmende Merk! T06-0602 kreves (SR 570)	T06-0610
15. Beskyttelseshette	T06-4014
16. Beskyttelsesslange for pusteslangen	T06-4016
17. Rengjøringsservietter SR 5226, eske med 50	H09-0401

3. Bruk

3.1 For å montere sveiseskjermen på ansiktsskjermen

- Løs ut og fjern visiret. Fig. 1.
- Løs ut og fjern ventilasjonsdekselet SR 570. Fig. 2, 3.
- Monter ventilasjonsdekselet SR 574. Fig. 4, 5.
- Monter visiret tilbake. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Løs ut og fjern dekslene. Fig. 10.
- Løs ut og fjern øredekslene. Fig. 11.
- Vri brakettene på sveiseskjermen. Fig. 12.
- Monter sveiseskjermen. Fig. 13, 14.
- Sett øredekslene tilbake. Fig. 15.
- Sveiseskjermen kan heves i to posisjoner. Fig. 16.
  Stilling A for kortsiktig heving.
  Posisjon B for låseposisjon.

Hørselsvern
Det er mulig å feste hørselsvern i sporforbindelsen på sidene av ansiktsskjermen når øredekslene er fjernet. Fig. 17.

3.2 Fjerning av sveiseskjermen

Fjern sveiseskjermen. Fig. 18.

3.3 Sveisefilter

For utskifting av sveisefilter. Se 4.3.3.

3.4 Påkledning/Avkledning SR 570, SR 575

Følg instruksjonene i bruksanvisningen for SR 570 ansiktsskjerm eller hjelm med visir SR 575.

4. Vedlikehold

Personen som er ansvarlig for rengjøring og vedlikehold av utstyret skal ha egnet opplæring og være godt kjent med arbeid av denne typen.

4.1 Rengjøring

Rengjør sveisevisir og glass med Sundström SR 5226 rengjøringsservietter eller med en mild såpeløsning.
Spray om nødvendig sveiseskjermen med 70 % etanol eller isopropanolløsning for desinfeksjon.
MERK! Bruk aldri løsemiddel til rengjøring!

4.2 Oppbevaring

Etter rengjøring bør utstyret oppbevares på et tørt og rent sted ved romtemperatur. Unngå direkte sollys. Sveiseskjermen påvirkes ikke av en lengre oppbevaringsperiode.

4.3 Bytte av komponenter

4.3.1 Bytte av holderen til beskyttelsesglasset

- Fjern den gamle holderen til beskyttelsesglasset. Fig. 19, 20.
- Monter en ny holder til beskyttelsesglasset. Fig. 21, 22.

4.3.2 Bytte av beskyttelsesglasset

Glasset skal være CE-merket og av standard 90 x 110 mm størrelse.

- Fjern det gamle beskyttelsesglasset. Fig. 23.
- Monter et nytt beskyttelsesglass. Fig. 24.

4.3.3 Bytte av sveisefilter

Sveisefilteret skal være CE-merket og av standard 90 x 110 mm størrelse.

- Fjern det gamle sveisefilteret. Fig. 25, 26.
- Monter et nytt sveisefilter. Fig. 27, 28, 29.

Pass på at sveisefilteret er godt festet. Avhengig av tykkelsen på sveisefilteret er det to alternativer for å stramme fjæren. Fig. 29.

4.3.4 Montering av korreksjonslinsen

- Plasser korreksjonslinsen på innsiden av sveisefilteret. Fig. 30.

5. Tekniske spesifikasjoner

Temperaturområde

- Oppbevaringstemperatur: fra -20 °C til +40 °C ved en relativ fuktighet under 90 %.
- Driftstemperatur: fra -10 °C til +55 °C ved en relativ fuktighet under 90 %.

Holdbarhet
Utstyret har en holdbarhet på 5 år fra produksjonsdato.

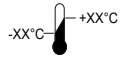
6. Symbolforklaring

Se bruksanvisning

Datoklokker, år og måned

CE-godkjent av
INSPEC International BV

Relativ fuktighet



Temperaturområde

7. Godkjenning

SR 574 er godkjent i henhold til EN 175:1997.
Merket: EN 175 S.
S = økt robusthet.

Typegodkjenningen i henhold til PVU-forordningen (EU) 2016/425 er utstedt av godkjenningsorgan 2849. For adresseinformasjon,se baksiden av bruksanvisningen.

EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på www.srsafety.com

Wizjer spawalniczy SR 574

PL

1. Informacje ogólne
2. Części
3. Użytkowanie
4. Serwisowanie
5. Specyfikacja techniczna
6. Objaśnienie symboli
7. Homologacja

1. Informacje ogólne

1.1 Opis systemu

Wizjer spawalniczy Sundström SR 574 jest przeznaczony do użytku wraz z przyłbicą Sundström SR 570 lub kaskiem z okularami ochronnymi SR 575 oraz zasilanym akumulatorowo wentylatorem Sundströms SR 500/SR 700 lub aparatu sprężonego powietrza SR 507.

1.2 Zastosowania

Wizjer SR 574 w połączeniu z przyłbicą SR 570, kaskiem z okularami ochronnymi SR 575 i wentylatorem został zaprojektowany specjalnie do ochrony przed cząstkami, szkodliwymi gazami, promieniowaniem i odpryskami podczas spawania, cięcia gazowego, szlifowania i podobnych prac.

1.3 Ostrzeżenia i ograniczenia

Ostrzeżenia

- Uszkodzony filtr spawalniczy należy natychmiast wymienić.
- Materiały wchodzące w kontakt ze skórą użytkownika mogą powodować reakcje alergiczne u wrażliwych osób.
- Podczas pracy wizjer spawalniczy musi być całkowicie opuszczony.
- Jeśli wizjer spawalniczy jest wyposażony w filtr z hartowanego szkła mineralnego, soczewkę ochronną (poz. 9 w sekcji *2. Części*) należy zamontować po wewnętrznej stronie tego filtra.
- Uszkodzone lub porysowane soczewki ochronne należy natychmiast wymienić.

Ograniczenia

- Sprawdzić, czy numer odcienia filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy.
- Wizjer spawalniczy musi być zawsze wyposażony zarówno w soczewkę ochronną, jak i filtr spawalniczy.
- Zawsze należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa przeciwpożarowego.

2. Części

Rys. 31.

Opis	Nr katalogowy
1. Pokrywa zaworu SR 574	R06-0484
2. Osłona uszu, prawa+lewa	R06-0483
3. Uchwyt soczewki ochronnej	R06-0479
4. Mocowanie/dolny mechanizm kompletny, lewy+prawy	R06-0621
5 Sprężyna do soczewki spawalniczej	R06-0622
6. Filtr spawalniczy, odcień nr 8, SR 59008	T06-4001
6. Filtr spawalniczy, odcień nr 9, SR 59009	T06-4002
6. Filtr spawalniczy, odcień nr 10, SR 59010	T06-4003
6. Filtr spawalniczy, odcień nr 11, SR 59011	T06-4004
6. Filtr spawalniczy, odcień nr 12, SR 59012	T06-4005
6. Filtr spawalniczy, odcień nr 13, SR 59013	T06-4006
7. Filtr spawalniczy, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Filtr spawalniczy, EN 4/5-13	R06-4508
8. Wewnętrzna soczewka ochronna do filtra automatycznego	R06-4009
8. Wewnętrzna soczewka ochronna do R06-4508	R06-4509
9. Wewnętrzna soczewka ochronna do filtra z hartowanego szkła mineralnego	R06-4008
10. Soczewka korekcyjna, 1,0 dpt., SR 59014	T06-4010
10. Soczewka korekcyjna, 1,5 dpt., SR 59015	T06-4011
10. Soczewka korekcyjna, 2,0 dpt., SR 59016	T06-4012
10. Soczewka korekcyjna, 2,5 dpt., SR 59017	T06-4013
11. Soczewka ochronna PC	R06-4008
12. Specjalna dodatkowa osłona	T06-0602
13. Uszczelnienie twarzy, ognioodporne	T06-0611
14. Osłona szyi, ognioodporna	T06-0610
Uwaga! Osłona T06-0602 jest wymagana! (SR 570)	
15. Kaptur ochronny	T06-4014
16. Wąż ochronny do węża oddechowego	T06-4016
17. Chusteczki czyszczące SR 5226, pudełko 50 szt.	H09-0401

3. Użytkowanie

3.1 Montaż wizjera spawalniczego na przyłbicy

- Zwolnić i wyjąć wizjer. Rys. 1.
- Zwolnić i zdjąć osłonę odpowietrznika SR 570. Rys. 2, 3.
- Zamontować osłonę odpowietrznika SR 574. Rys. 4, 5.
- Założyć z powrotem wizjer. Rys. 6, 7, 8, 9.
- Zwolnić i wyjąć osłony. Rys. 10.
- Zwolnić i wyjąć osłony uszu. Rys. 11.
- Obrócić wsporniki na wizjerze spawalniczym. Rys. 12.
- Zamontować wizjer spawalniczy. Rys. 13, 14.
- Zamontować z powrotem osłony uszu. Rys. 15.
- Wizjer spawalniczy można podnieść do dwóch pozycji. Rys. 16.
  Pozycja A do krótkotrwałego uniesienia.
  Pozycja B do położenia zablokowania.

Ochronniki słuchu

Możliwe jest przymocowanie ochronników słuchu do złącza szczelinowego po bokach przyłbicy po zdjęciu osłon uszu. Rys. 17.

3.2 Zdejmowanie wizjera spawalniczego

Zdjąć wizjer spawalniczy. Rys. 18.

3.3 Filtr spawalniczy

Wymiana filtra spawalniczego. Patrz 4.3.3.

3.4 Nakładanie/zdejmowanie SR 570, SR 575

Postępować zgodnie z wytycznymi zawartymi w instrukcji użytkownika dotyczącymi przyłbicy SR 570 lub kaskiem z okularami ochronnymi SR 575.

4. Serwisowanie

Osoba odpowiedzialna za czyszczenie i konserwację sprzętu musi mieć odpowiednie przeszkolenie i być dobrze zaznajomiona z pracą tego typu.

4.1 Czyszczenie

Wizjer spawalniczy i szkło należy czyścić ściereczkami czyszczącymi Sundström SR 5226 lub łagodnym roztworem mydła.
W razie potrzeby należy spryskać wizjer spawalniczy 70% roztworem etanolu lub izopropanolu w celu dezynfekcji.
UWAGA! Do czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalnika!

4.2 Przechowywanie
Po oczyszczeniu sprzęt należy przechowywać w suchym i czystym miejscu w temperaturze pokojowej. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie światła słonecznego. Długotrwałe przechowywanie nie ma wpływu na wizjer spawalniczy.

4.3 Wymiana części
4.3.1 Wymiana uchwytu soczewki ochronnej
- Zdjąć stary uchwyt soczewki ochronnej. Rys. 19, 20.
- Zamontować nowy uchwyt soczewki ochronnej. Rys. 21, 22.

4.3.2 Wymiana soczewki ochronnej
Soczewka musi być oznaczona znakiem CE i mieć standardowe wymiary 90x110 mm.
- Wyjąć starą soczewkę ochronną. Rys. 23.
- Zamontować nową soczewkę ochronną. Rys. 24.

4.3.3 Wymiana filtra spawalniczego
Filtr spawalniczy musi być oznaczony znakiem CE i mieć standardowe wymiary 90x110 mm.

- Wyjąć stary filtr spawalniczy. Rys. 25, 26.
- Zamontować nowy filtr spawalniczy. Rys. 27, 28, 29.

Sprawdzić, czy filtr spawalniczy jest dobrze zamocowany. W zależności od grubości filtra spawalniczego istnieją dwie możliwości napinania sprężyny. Rys. 29.

4.3.4 Montaż soczewki korekcyjnej
- Umieścić soczewkę korekcyjną po wewnętrznej stronie filtra spawalniczego. Rys. 30.

5. Specyfikacja techniczna
Zakres temperatury
- Temperatura przechowywania: Od -20°C do +40°C przy wilgotności względnej poniżej 90%.
- Temperatura pracy: Od -10°C do +55°C przy wilgotności względnej poniżej 90%.

Okres przydatności do użycia
Okres przydatności urządzenia do użycia wynosi 5 lat od daty produkcji.

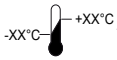
6. Objaśnienie symboli

Zobacz instrukcje użytkownika

Oznaczenia daty: rok i miesiąc

Świadectwo CE wydane przez INSPEC International B.V.

Wilgotność względna



Zakres temperatury

7. Homologacja
Wizjer spawalniczy SR 574 spełnia wymagania normy EN 175:1997.
Oznaczenie: EN 175 S.
S = podwyższona wytrzymałość.

Homologacja typu zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym indywidualnego wyposażenia ochronnego (UE) 2016/425 została wydana przez jednostkę notyfikowaną 2849. Adres: patrz na odwrocie instrukcji użytkownika.

Deklaracja zgodności UE jest dostępna pod adresem www.srsafety.com

Máscara de soldadura SR 574

PT

1. Informações gerais
2. Peças
3. Utilização
4. Manutenção
5. Especificações técnicas
6. Chave dos símbolos
7. Homologação

1. Informações gerais

1.1 Descrição do sistema

A máscara de soldadura Sundström SR 574 destina-se a utilização em conjunto com a proteção facial Sundström SR 570 ou capacete com viseira SR 575 e com o ventilador alimentado a bateria Sundströms SR 500/SR 700 ou o acessório de ar comprimido SR 507.

1.2 Aplicações

A máscara SR 574, utilizada em conjunto com o dispositivo SR 570, SR 575 e o ventilador, destina-se à utilização específica na proteção contra partículas, gases nocivos, radiação e salpicos em operações de soldagem, corte por chama, polimento e trabalhos similares.

1.3 Avisos e limitações

Avisos

- Troque o filtro de soldadura imediatamente se este estiver danificado.
- Os materiais que entram em contacto com a pele do utilizador podem originar reações alérgicas se o utilizador for sensível aos mesmos.
- A máscara de soldadura deve ser usada totalmente para baixo no decurso do trabalho.
- Se a máscara de soldadura estiver equipada com um filtro de vidro mineral endurecido, deve ser colocada uma lente protetora (item 9 na secção *2. Peças*) no interior do filtro de vidro mineral endurecido.
- As lentes protetoras danificadas ou riscadas têm de ser imediatamente substituídas.

Limitações

- Verifique se o filtro de soldadura possui o número de escurecimento correto para o trabalho a efetuar.
- A máscara de soldadura tem de ser sempre equipada com uma lente protetora, além do filtro de soldadura.
- Cumpra sempre as regras de segurança contra incêndio.

2. Peças

Fig. 31.

Descrição	N.º de encomenda
1. Tampa da válvula SR 574	R06-0484
2. Cobertura auricular, direita+esquerda	R06-0483
3. Suporte da lente protetora	R06-0479
4. Fixação/mecanismo inferior completo, direita+esquerda	R06-0621
5 Mola para lente de soldadura	R06-0622
6. Filtro de soldadura, n.º de escurecimento 8, SR 59008	T06-4001
6. Filtro de soldadura, n.º de escurecimento 9, SR 59009	T06-4002
6. Filtro de soldadura, n.º de escurecimento 10, SR 59010	T06-4003
6. Filtro de soldadura, n.º de escurecimento 11, SR 59011	T06-4004
6. Filtro de soldadura, n.º de escurecimento 12, SR 59012	T06-4005
6. Filtro de soldadura, n.º de escurecimento 13, SR 59013	T06-4006
7. Filtro de soldadura, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Filtro de soldadura, EN 4/5-13	R06-4508
8. Lente protetora interna para filtro automático	R06-4009
8. Lente protetora interna para R06-4508	R06-4509
9. Lente protetora interna para filtro de vidro mineral endurecido	R06-4008
10. Lente de correção, 1,0 dioptrias, SR 59014	T06-4010
10. Lente de correção, 1,5 dioptrias, SR 59015	T06-4011
10. Lente de correção, 2,0 dioptrias, SR 59016	T06-4012
10. Lente de correção, 2,5 dioptrias, SR 59017	T06-4013
11. Lente protetora PC	R06-4008
12. Capacete de segurança	T06-0602
13. Vedante para o rosto, retardador de chama	T06-0611
14. Cobertura para pescoço, retardador de chama Nota! O T06-0602 é obrigatório (SR 570)	T06-0610
15. Capuz protetor	T06-4014
16. Tubo de proteção para a mangueira de respiração	T06-4016
17. Toalhetes de limpeza SR 5226, caixa de 50	H09-0401

3. Utilização

3.1 Para montar a máscara de soldadura na proteção facial

- Solte e remova o visor. Fig. 1.
- Solte e remova a tampa de ventilação SR 570. Fig. 2, 3.
- Encaixe a tampa de ventilação SR 574. Fig. 4, 5.
- Volte a colocar o visor. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Solte e remova as tampas. Fig. 10.
- Solte e remova as coberturas auriculares. Fig. 11.
- Rode os suportes na máscara de soldadura. Fig. 12.
- Encaixe a máscara de soldadura. Fig. 13, 14.
- Volte a encaixar as coberturas auriculares. Fig. 15.
- A máscara de soldadura pode ser levantada em duas posições. Fig. 16.
  Posição A para abertura de curta duração.
  Posição B para posição de bloqueio.

Protetores auditivos

É possível fixar protetores auditivos na ligação de ranhura nas laterais da proteção facial quando as coberturas auriculares são removidas. Fig. 17.

3.2 Para remover a máscara de soldadura

Remova a máscara de soldadura. Fig. 18.

3.3 Filtro de soldadura

Para substituição do filtro de soldadura. Consulte a secção 4.3.3.

3.4 Colocação/remoção SR 570, SR 575

Siga as diretrizes contidas nas instruções de utilização para a proteção facial SR 570 ou capacete com viseira SR 575.

4. Manutenção

A pessoa responsável pela limpeza e manutenção do equipamento tem de ter formação adequada e estar devidamente familiarizada com este tipo de trabalho.

4.1 Limpeza

Limpe o visor de soldadura e o vidro com toalhetes de limpeza Sundström SR 5226 ou com uma solução de detergente neutro. Se necessário, pulverize a máscara de soldadura com etanol a 70% ou com uma solução de isopropanol para desinfeção.
NOTA! Nunca utilize um solvente para limpeza!

4.2 Armazenamento

Após a limpeza, o equipamento deve ser armazenado num local seco e limpo à temperatura ambiente. Evite a exposição a luz solar direta. A máscara de soldadura não é afetada por um período de armazenamento prolongado.

4.3 Substituição de peças

4.3.1 Para substituir o suporte da lente protetora

- Remova o suporte da lente protetora antigo. Fig. 19, 20.
- Encaixe um novo suporte de lente protetora. Fig. 21, 22.

4.3.2 Para substituir a lente protetora

A lente tem de ter a marca CE e o tamanho padrão de 90x110 mm.

- Remova a lente protetora antiga. Fig. 23.
- Insira uma nova lente protetora. Fig. 24.

4.3.3 Para substituir o filtro de soldadura

O filtro de soldadura tem de ter a marca CE e o tamanho padrão de 90x110 mm.

- Remova o filtro de soldadura antigo. Fig. 25, 26.
- Insira um novo filtro de soldadura. Fig. 27, 28, 29.

Certifique-se de que o filtro de soldadura está preso com firmeza. Dependendo da espessura do filtro de soldadura, existem duas opções para tensionar a mola. Fig. 29.

4.3.4 Colocação da lente de correção

- Coloque a lente de correção no interior do filtro de soldadura. Fig. 30.

5. Especificações técnicas

Intervalo de temperaturas

- Temperatura de armazenamento: de -20 °C a +40 °C a uma humidade relativa inferior a 90 %.
- Temperatura de serviço: de -10 °C a +55 °C a uma humidade relativa inferior a 90 %.

Prazo de validade

O equipamento tem um prazo de validade de 5 anos a partir da data de fabrico.

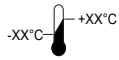
6. Chave dos símbolos

Consulte as instruções de utilização

Relógios de data, ano e mês

CE aprovado por INSPEC International B.V.

Humidade relativa



Intervalo de temperaturas

7. Homologação

A máscara SR 574 foi homologada em conformidade com a norma EN 175:1997.
Marcado: EN 175 S.
S = maior robustez.

A homologação do Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI foi emitida pelo Organismo Notificado 2849. Consulte o verso das instruções de utilização para obter a morada.

A declaração de conformidade UE está disponível em www.srsafety.com

Scut pentru sudură SR 574

RO

1. Informații generale
2. Componente
3. Utilizare
4. Întreținere
5. Specificații tehnice
6. Legendă simboluri
7. Aprobare

1. Informații generale

1.1 Descrierea sistemului

Scutul pentru sudură Sundström SR 574 este destinat utilizării împreună cu scutul de protecție Sundström SR 570 sau cu casca cu vizieră SR 575 și cu ventilatorul Sundströms cu funcționare pe baterie SR 500/SR 700 sau dispozitivul pentru aer comprimat SR 507.

1.2 Aplicații

SR 574 în combinație cu SR 570, SR 575 și ventilatorul este conceput special pentru protecție împotriva particulelor, gazelor nocive, radiațiilor și stropilor în timpul sudării, tăierii cu flacără, șlefuirii și lucrărilor similare.

1.3 Avertismente/limitări

Avertizări

- Schimbați imediat filtrul pentru sudură dacă este deteriorat.
- Materialele care vin în contact cu pielea utilizatorului pot provoca reacții alergice dacă utilizatorul este sensibil.
- Scutul pentru sudură trebuie să fie complet coborât în timpul lucrului.
- Dacă scutul pentru sudură este echipat cu un filtru din sticlă minerală ranforsată, o lentilă de protecție (articolul 9 din *2. Componente*) trebuie montat pe interiorul filtrului din sticlă minerală ranforsată.
- Lentila de protecție deteriorată sau zgâriată trebuie înlocuită imediat.

Limitări

- Verificați dacă filtrul pentru sudură are numărul corect de nuanță pentru munca dvs.
- Scutul pentru sudură trebuie să fie întotdeauna prevăzut cu o lentilă de protecție în plus față de filtrul pentru sudură.
- Respectați întotdeauna regulile de siguranță la incendiu.

2. Componente

Fig. 31.

Descriere	Nr. de comandă
1. Capac supapă SR 574	R06-0484
2. Protecție pentru urechi, dreapta+stânga	R06-0483
3. Suport lentilă de protecție	R06-0479
4. Mecanism de fixare/coborâre complet, dreapta+stânga	R06-0621
5 Arc pentru lentila pentru sudură	R06-0622
6. Filtru pentru sudură, nuanță nr. 8, SR 59008	T06-4001
6. Filtru pentru sudură, nuanță nr. 9, SR 59009	T06-4002
6. Filtru pentru sudură, nuanță nr. 10, SR 59010	T06-4003
6. Filtru pentru sudură, nuanță nr. 11, SR 59011	T06-4004
6. Filtru pentru sudură, nuanță nr. 12, SR 59012	T06-4005
6. Filtru pentru sudură, nuanță nr. 13, SR 59013	T06-4006
7. Filtru pentru sudură, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Filtru pentru sudură, EN 4/5-13	R06-4508
8. Lentilă interioară de protecție pentru filtru automat	R06-4009
8. Lentilă interioară de protecție pentru R06-4508	R06-4509
9. Lentilă interioară de protecție pentru filtru din sticlă minerală ranforsată	R06-4008
10. Lentilă de corecție, dioptrie 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Lentilă de corecție, dioptrie 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Lentilă de corecție, dioptrie 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Lentilă de corecție, dioptrie 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Lentilă de protecție PC	R06-4008
12. Cască de protecție	T06-0602
13. Protecție pentru față, ignifugă	T06-0611
14. Manta pentru gât, ignifug	T06-0610
Notă! T06-0602 este obligatoriu (SR 570)	
15. Cagulă de protecție	T06-4014
16. Furtun de protecție pentru furtunul de respirat	T06-4016
17. Șervețele de curățare SR 5226, cutie de 50	H09-0401

3. Utilizare

3.1 Pentru a monta scutul pentru sudură pe scutul de protecție

- Eliberați și scoateți viziera. Fig. 1.
- Eliberați și îndepărtați capacul de aerisire SR 570. Fig. 2, 3.
- Montați capacul de aerisire SR 574. Fig. 4, 5.
- Montați viziera la loc. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Eliberați și scoateți capacele. Fig. 10.
- Eliberați și scoateți protecțiile pentru urechi. Fig. 11.
- Rotiți suporturile de pe scutul pentru sudură. Fig. 12.
- Montați scutul pentru sudură. Fig. 13, 14.
- Montați protecțiile pentru urechi la loc. Fig. 15.
- Scutul pentru sudură poate fi ridicat în două poziții. Fig. 16.
  Poziția A pentru ridicare pentru puțin timp.
  Poziția B pentru poziția de blocare.

Protecții pentru auz

Este posibil să atașați protecțiile pentru auz în fanta de pe părțile laterale ale scutului de protecție după demontarea protecțiilor pentru urechi. Fig. 17.

3.2 Pentru a îndepărta scutul pentru sudură

Îndepărtați scutul pentru sudură. Fig. 18.

3.3 Filtru pentru sudură

Pentru înlocuirea filtrului pentru sudură. Consultați 4.3.3.

3.4 Punerea/scoaterea SR 570, SR 575

Urmați indicațiile din instrucțiunile de utilizare pentru scutul de protecție SR 570 sau cu casca cu vizieră SR 575.

4. Întreținere

Persoana responsabilă cu curățarea și întreținerea echipamentului trebuie să aibă o pregătire adecvată și să fie bine familiarizată cu lucrările de acest tip.

4.1 Curățare

Curățați viziera de sudură și sticla cu șervețele de curățare Sundström SR 5226 sau cu o soluție slabă de săpun.
Dacă este necesar, pulverizați scutul pentru sudură cu etanol 70% sau cu soluție de izopropanol pentru dezinfectare.
NOTĂ! Nu folosiți niciodată un solvent pentru curățare!

4.2 Depozitare
După curățare, echipamentul trebuie depozitat într-un loc uscat și curat, la temperatura camerei. Evitați lumina directă a soarelui. Scutul pentru sudură nu este afectat de perioadele lungi de depozitare.

4.3 Schimbarea componentelor
4.3.1 Pentru a schimba suportul pentru lentila de protecție
- Scoateți vechiul suport pentru lentila de protecție. Fig. 19, 20.
- Montați un nou suport pentru lentila de protecție. Fig. 21, 22.

4.3.2 Pentru a schimba lentila de protecție
Lentila trebuie să aibă marcaj CE și să aibă dimensiunea standard de 90x110 mm.
- Scoateți vechea lentilă de protecție. Fig. 23.
- Montați o lentilă de protecție nouă. Fig. 24.

4.3.3 Pentru a schimba filtrul pentru sudură
Filtrul pentru sudură trebuie să aibă marcaj CE și să aibă dimensiunea standard de 90x110 mm.

- Scoateți filtrul pentru sudură vechi. Fig. 25, 26.
- Montați un nou filtru pentru sudură. Fig. 27, 28, 29.

Asigurați-vă că filtrul pentru sudură este bine atașat. În funcție de grosimea filtrului pentru sudură, există două opțiuni pentru tensionarea arcului. Fig. 29.

4.3.4 Montarea lentilei de corecție
- Așezați lentila de corecție pe interiorul filtrului pentru sudură. Fig. 30.

5. Specificații tehnice
Interval de temperatură
- Temperatură de depozitare: de la -20 °C la +40 °C la o umiditate relativă sub 90%.
- Temperatură de utilizare: de la -10 °C la +55 °C la o umiditate relativă sub 90%.

Durată de depozitare
Echipamentul are o durată de depozitare de 5 ani de la data fabricației.

6. Legendă simboluri
Consultați instrucțiunile de utilizare

Ceasuri cu dată, an și lună

CE 2849 Aprobat CE de INSPEC International B.V.

<XX% RH Umiditate relativă

-XX°C +XX°C Interval de temperatură

7. Aprobare
SR 574 este aprobat în conformitate cu EN 175:1997.
Marcat: EN 175 S.
S = robustețe crescută.

Avizul de tip conform Regulamentului (UE) 2016/425 privind echipamentele de protecție individuală a fost emis de Organismul de certificare notificat 2849. Consultați partea din spate a Instrucțiunilor de utilizare pentru detalii privind adresa.

Declarația de conformitate UE este disponibilă la www.srsafety.com

---

Сварочный щиток SR 574

RU

1. Общая информация
2. Детали
3. Использование
4. Техобслуживание
5. Технические характеристики
6. Условные обозначения
7. Аттестация

1. Общая информация
1.1 Описание системы
Сварочный щиток Sundström SR 574 предназначен для использования вместе с лицевым щитком Sundström SR 570 или каской с экраном SR 575 и вентилятором с аккумуляторным питанием Sundström SR 500/SR 700 или установки подачи сжатого воздуха SR 507.

1.2 Сферы применения
Сварочный щиток SR 574 в сочетании с лицевым щитком SR 570, SR 575 и вентилятором предназначен для защиты от частиц, вредных газов, излучения и брызг при сварке, кислородной резке, шлифовке и аналогичных работах.

1.3 Предупреждения и ограничения
Предупреждения
- При обнаружении повреждения немедленно замените сварочный фильтр.
- У людей с чувствительной кожей контакт с материалами щитка может вызвать аллергические реакции.
- Во время работы сварочный щиток должен быть полностью опущен.
- Если сварочный щиток оснащен фильтром из закаленного минерального стекла, на внутренней стороне фильтра из закаленного минерального стекла должна быть установлена защитная линза (поз. 9 на рис. 2. Детали).
- Поврежденная или поцарапанная защитная линза подлежит немедленной замене.

Ограничения
- Убедитесь, что сварочный фильтр имеет правильную степень затемнения для выполняемой работы.
- Сварочный щиток всегда должен быть оснащен защитной линзой в дополнение к сварочному фильтру.
- Всегда соблюдайте правила пожарной безопасности.

2. Детали

Рис. 31.

Описание	№ для заказа
1. Крышка клапана SR 574	R06-0484
2. Крышка наушника, правая+левая	R06-0483
3. Держатель защитной линзы	R06-0479
4. Механизм фиксации (нижний) в сборе, правый+левый	R06-0621
5 Пружина для сварочной линзы	R06-0622
6. Сварочный фильтр, степень затемнения 8, SR 59008	T06-4001
6. Сварочный фильтр, степень затемнения 9, SR 59009	T06-4002
6. Сварочный фильтр, степень затемнения 10, SR 59010	T06-4003
6. Сварочный фильтр, степень затемнения 11, SR 59011	T06-4004
6. Сварочный фильтр, степень затемнения 12, SR 59012	T06-4005
6. Сварочный фильтр, степень затемнения 13, SR 59013	T06-4006
7. Сварочный фильтр, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Сварочный фильтр, EN 4/5-13	R06-4508
8. Внутренняя защитная линза для автоматического фильтра	R06-4009
8. Внутренняя защитная линза для R06-4508	R06-4509
9. Внутренняя защитная линза для фильтра из закаленного минерального стекла	R06-4008
10. Корректирующая линза, 1,0 дптр, SR 59014	T06-4010
10. Корректирующая линза, 1,5 дптр, SR 59015	T06-4011
10. Корректирующая линза, 2,0 дптр, SR 59016	T06-4012
10. Корректирующая линза, 2,5 дптр, SR 59017	T06-4013
11. Защитная линза из поликарбоната	R06-4008
12. Защитный наголовник	T06-0602
13. Лицевой уплотнитель, огнестойкий	T06-0611
14. Защита шеи, огнестойкая Примечание. Требуется T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Защитный капюшон	T06-4014
16. Защитный шланг для дыхательного шланга	T06-4016
17. Чистящие салфетки SR 5226, 50 шт. в коробке	H09-0401

3. Использование

3.1 Установка сварочного щитка на лицевой щиток

- Освободите и снимите щиток. Рис. 1.
- Освободите и снимите вентиляционную крышку SR 570. Рис. 2, 3.
- Установите вентиляционную крышку SR 574. Рис. 4, 5.
- Установите щиток на место. Рис. 6, 7, 8, 9.
- Освободите и снимите крышки. Рис. 10.
- Освободите и снимите крышки наушников. Рис. 11.
- Поверните скобы на сварочном щитке. Рис. 12.
- Установите сварочный щиток. Рис. 13, 14.
- Установите крышки наушников на место. Рис. 15.
- Сварочный щиток можно поднять в два положения. Рис. 16. Положение A для краткосрочного поднятия. Положение B с фиксацией.

Защитные наушники

Защитные наушники можно вставить в прорезь, расположенную по бокам лицевого щитка, когда крышки наушников сняты. Рис. 17.

3.2 Снятие сварочного щитка

Снимите сварочный щиток. Рис. 18.

3.3 Сварочный фильтр

Информацию о замене сварочного фильтра см. в разделе 4.3.3.

3.4 Надевание/снятие SR 570, SR 575

Следуйте указаниям в руководстве пользователя лицевого щитка SR 570 или каской с экраном SR 575.

4. Техобслуживание

Лицо, ответственное за очистку и техническое обслуживание оборудования, должно иметь соответствующую подготовку и быть хорошо знакомым с работой такого типа.

4.1 Очистка

Очистите сварочный щиток и стекло чистящими салфетками Sundström SR 5226 или слабым мыльным раствором.
При необходимости распылите на сварочный щиток 70-процентный раствор этанола или изопропанола для дезинфекции.
ПРИМЕЧАНИЕ. Не используйте растворители для очистки!

4.2 Хранение

После очистки оборудование следует хранить в сухом и чистом месте при комнатной температуре. Не допускается воздействие прямого солнечного света. Сварочный щиток не портится при длительном хранении.

4.3 Замена деталей

4.3.1 Замена держателя защитной линзы

- Снимите старый держатель защитной линзы. Рис. 19, 20.
- Установите новый держатель защитной линзы. Рис. 21, 22.

4.3.2 Замена защитной линзы

Линза должна иметь маркировку CE и стандартный размер 90 x 110 мм.

- Снимите старую защитную линзу. Рис. 23.
- Установите новую защитную линзу. Рис. 24.

4.3.3 Замена сварочного фильтра

Сварочный фильтр должен иметь маркировку CE и стандартный размер 90 x 110 мм.

- Снимите старый сварочный фильтр. Рис. 25, 26.
- Установите новый сварочный фильтр. Рис. 27, 28, 29.

Убедитесь, что сварочный фильтр надежно закреплен. В зависимости от толщины сварочного фильтра возможны два варианта натяжения пружины. Рис. 29.

4.3.4 Установка корректирующей линзы

- Поместите корректирующую линзу внутрь сварочного фильтра. Рис. 30.

5. Технические характеристики

Диапазон температур

- Температура хранения: от –20 до +40 °C при относительной влажности воздуха ниже 90 %.
- Рабочая температура: от –10 до +55 °C при относительной влажности воздуха ниже 90 %.

Срок хранения

Срок хранения оборудования составляет 5 лет с даты производства.

6. Условные обозначения

См. руководство пользователя

Символы даты (год и месяц)

CE 2849 Сертификация на соответствие требованиям CE выполнена компанией INSPEC International B.V.

<XX% RH Относительная влажность

-XX°C +XX°C Диапазон температур

7. Аттестация

Сварочный щиток SR 574 аттестован в соответствии с EN 175:1997.
Маркировка: EN 175 S.
S = повышенная прочность.

Сертификат соответствия типового образца требованиям Регламента ЕС по СИЗ 2016/425 выдан аккредитованным органом № 2849. Адрес организации указан на обороте этого руководства пользователя.

Декларация соответствия ЕС доступна на сайте www.srsafety.com

---

Zváračský štít SR 574

SK

1. Všeobecné informácie
2. Komponenty
3. Použite
4. Údržba
5. Technické parametre
6. Legenda k symbolom
7. Schválenie

1. Všeobecné informácie

1.1 Opis systému

Zváračský štít Sundström SR 574 je určený na použitie spolu s tvárovým štítom Sundström SR 570 alebo prilbou s priezorom SR 575 a s batériou napájaným ventilátorom Sundström SR 500/SR 700 alebo nadstavec na stlačený vzduch SR 507.

1.2 Použitie

Model SR 574 v kombinácii s modelom SR 570, SR 575 a ventilátorom je určený špeciálne na ochranu pred časticami, škodlivými plynmi, žiarením a rozstrekom pri zváraní, rezaní plameňom, brúsení a podobných prácach.

1.3 Výstrahy, obmedzenia

Výstrahy

- Ak zistíte, že je zváračský filter poškodený, okamžite ho vymeňte.
- Materiály, ktoré sa dostanú do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu vyvolať alergické reakcie, ak je používateľ citlivý.
- Počas práce musí byť zváračský štít úplne spustený.
- Ak je zváračský štít vybavený filtrom z tvrdeného minerálneho skla, ochranná šošovka (položka 9 v časti *2. Komponenty*) by mala byť umiestnená na vnútornej strane filtra z tvrdeného minerálneho skla.
- Poškodená alebo poškriabaná ochranná šošovka musí byť okamžite vymenená.

Obmedzenia

- Skontrolujte, či má zváračský filter správne číslo odtieňa pre vašu prácu.
- Zváračský štít musí byť vždy vybavený okrem zváračského filtra aj ochrannou šošovkou.
- Vždy dodržiavajte pravidlá požiarnej bezpečnosti.

2. Komponenty

Obr. 31.

Opis	Objednávacie č.
1. Kryt ventilu SR 574	R06-0484
2. Kryt na ucho, pravý+ľavý	R06-0483
3. Držiak ochrannej šošovky	R06-0479
4. Fixačný/spúšťací mechanizmus kompletný, pravý+ľavý	R06-0621
5 Pružina pre zváračskú šošovku	R06-0622
6. Zváračský filter, odtieň č. 8, SR 59008	T06-4001
6. Zváračský filter, odtieň č. 9, SR 59009	T06-4002
6. Zváračský filter, odtieň č. 10, SR 59010	T06-4003
6. Zváračský filter, odtieň č. 11, SR 59011	T06-4004
6. Zváračský filter, odtieň č. 12, SR 59012	T06-4005
6. Zváračský filter, odtieň č. 13, SR 59013	T06-4006
7. Zváračský filter, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Zváračský filter, EN 4/5-13	R06-4508
8. Vnútorná ochranná šošovka pre automatický filter	R06-4009
8. Vnútorná ochranná šošovka pre R06-4508	R06-4509
9. Vnútorná ochranná šošovka pre filter z tvrdeného minerálneho skla	R06-4008
10. Dioptrická šošovka, dioptria 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Dioptrická šošovka, dioptria 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Dioptrická šošovka, dioptria 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Dioptrická šošovka, dioptria 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Ochranná šošovka PC	R06-4008
12. Ochranná čiapka	T06-0602
13. Tvárové tesnenie, spomaľujúce horenie	T06-0611
14. Kryt na krk, spomaľujúci horenie Poznámka. Vyžaduje sa T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Ochranná kukla	T06-4014
16. Ochranná hadica na dýchaciu hadicu	T06-4016
17. Čistiace utierky SR 5226, balenie po 50 ks	H09-0401

3. Použite

3.1 Nasadenie zváračského štítu na tvárový štít

- Uvoľnite a odstráňte priezor. Obr. 1.
- Uvoľnite a odstráňte kryt vetracieho otvoru SR 570. Obr. 2, 3.
- Nasaďte kryt vetracieho otvoru SR 574. Obr. 4, 5.
- Nasaďte priezor späť. Obr. 6, 7, 8, 9.
- Uvoľnite a odstráňte kryty. Obr. 10.
- Uvoľnite a odstráňte kryty na uši. Obr. 11.

- Otočte konzoly na zváračskom štíte. Obr. 12.
- Nasaďte zváračský štít. Obr. 13, 14.
- Nasaďte späť kryty uší. Obr. 15.
- Zváračský štít je možné zdvihnúť v dvoch polohách. Obr. 16.
  Poloha A pre krátkodobé zvýšenie.
  Poloha B pre zaistenú polohu.

Chrániče sluchu
Keď sú kryty uší odstránené, je možné pripevniť chrániče sluchu do štrbinového pripojenia na bočných stranách tvárového štítu. Obr. 17.

3.2 Odstránenie zváračského štítu
Odstráňte zváračský štít. Obr. 18.

3.3 Zváračský filter
Na výmenu zváračského filtra. Pozrite si časť 4.3.3.

3.4 Nasadenie/snímanie SR 570, SR 575
Riaďte sa pokynmi v návode na používanie pre tvárový štít SR 570 alebo prilbou s priezorom SR 575.

4. Údržba
Osoba zodpovedná za čistenie a údržbu zariadenia musí mať vhodné školenie a musí byť dobre oboznámená s prácou tohto druhu.

4.1 Čistenie
Vyčistite zváračský priezor a sklo čistiacimi utierkami Sundström SR 5226 alebo jemným mydlovým roztokom.
V prípade potreby nastriekajte na zváračský štít za účelom dezinfekcie 70 % roztok etanolu alebo izopropanolu.
POZNÁMKA. Na čistenie nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá!

4.2 Skladovanie
Po vyčistení by sa zariadenie malo skladovať na suchom a čistom mieste pri izbovej teplote. Vyhnite sa priamemu slnečnému žiareniu. Zváračský štít nie je ovplyvnený dlhším skladovaním.

4.3 Výmena komponentov
4.3.1 Výmena držiaka ochrannej šošovky
- Odstráňte starý držiak ochrannej šošovky. Obr. 19, 20.
- Nasaďte nový držiak ochrannej šošovky. Obr. 21, 22.

4.3.2 Výmena ochrannej šošovky
Šošovka musí mať označenie CE a štandardnú veľkosť 90 x 110 mm.
- Odstráňte starú ochrannú šošovku. Obr. 23.
- Nasaďte novú ochrannú šošovku. Obr. 24.

4.3.3 Výmena zváračského filtra
Zváračský filter musí mať označenie CE a štandardnú veľkosť 90 x 110 mm.

- Odstráňte starý zváračský filter. Obr. 25, 26.
- Nasaďte nový zváračský filter. Obr. 27, 28, 29.

Uistite sa, že je zváračský filter pevne pripevnený. V závislosti od hrúbky zváračského filtra existujú dve možnosti napínania pružiny. Obr. 29.

4.3.4 Nasadenie dioptrickej šošovky
- Umiestnite dioptrickú šošovku na vnútornú stranu zváračského filtra. Obr. 30.

5. Technické parametre
Rozsah teplôt
- Skladovacia teplota: od -20 °C do +40 °C pri relatívnej vlhkosti do 90 %.
- Prevádzková teplota: od -10 °C do +55 °C pri relatívnej vlhkosti do 90 %.

Skladovateľnosť
Zariadenie má skladovateľnosť 5 rokov od dátumu uvádzaného výrobcom.

6. Legenda k symbolom
Pozrite si návod na používanie

Hodiny s dátumom, rokom a mesiacom

CE 2849 Schválenie CE vydala spoločnosť INSPEC International B.V.

<XX% RH Relatívna vlhkosť

-XX°C +XX°C Rozsah teplôt

7. Schválenie
Model SR 574 je schválený v súlade s normou EN 175:1997.
Označené: EN 175 S.
S = zvýšená robustnosť.

Typové schválenie podľa nariadenia o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 vydala notifikovaná osoba č. 2849. Jej adresa je uvedená na zadnej strane návodu na používanie.

Vyhlásenie o zhode EÚ je k dispozícii na adrese www.srsafety.com

Varilni ščit SR 574

SL

1. Splošne informacije
2. Deli
3. Uporaba
4. Vzdrževanje
5. Tehnične specifikacije
6. Legenda simbolov
7. Odobritev

1. Splošne informacije

1.1 Opis sistema

Varilni ščit Sundström SR 574 je namenjen za uporabo skupaj s ščitom za obraz Sundström SR 570 ali čelado z vizirjem SR 575 in ventilatorjem na baterije Sundström SR 500/SR 700 ali priključka za stisnjen zrak SR 507.

1.2 Namen uporabe

Ščit SR 574 v kombinaciji s ščitom SR 570 čelado z vizirjem SR 575 in ventilatorjem je namenjen posebej za zaščito pred delci, škodljivimi plini, sevanjem in obrizgi med varjenjem, plamenskim rezanjem, brušenjem in podobnimi opravili.

1.3 Opozorila/omejitve

Opozorila

- Varilni filter takoj zamenjajte, če ugotovite, da je poškodovan.
- Materiali, ki pridejo v stik z uporabnikovo kožo, lahko povzročijo alergijske reakcije, če je uporabnik občutljiv.
- Varilni ščit mora biti med delom popolnoma spuščen.
- Če je varilni ščit opremljen s filtrom iz kaljenega mineralnega stekla, je treba na notranjo stran filtra iz kaljenega mineralnega stekla namestiti zaščitno lečo (artikel 9 v poglavju *2. Deli*).
- Poškodovano ali opraskano zaščitno lečo morate takoj zamenjati.

Omejitve

- Preverite, ali ima varilni filter ustrezno stopnjo zatemnitve za vaše delo.
- Varilni ščit mora biti poleg varilnega filtra vedno opremljen še z zaščitno lečo.
- Vedno upoštevajte predpise o požarni varnosti.

2. Deli

Slika 31.

Opis	Naročniška št.
1. Pokrov ventila SR 574	R06-0484
2. Zaščita za ušesa, desno in levo	R06-0483
3. Držalo zaščitne leče	R06-0479
4. Pritrdilni/spodnji mehanizem, celoten, desno in levo	R06-0621
5 Vzmet za lečo za varjenje	R06-0622
6. Varilni filter, stopnja zatemnitve 8, SR 59008	T06-4001
6. Varilni filter, stopnja zatemnitve 9, SR 59009	T06-4002
6. Varilni filter, stopnja zatemnitve 10, SR 59010	T06-4003
6. Varilni filter, stopnja zatemnitve 11, SR 59011	T06-4004
6. Varilni filter, stopnja zatemnitve 12, SR 59012	T06-4005
6. Varilni filter, stopnja zatemnitve 13, SR 59013	T06-4006
7. Varilni filter, EN 4/9–13, SR 59007	T06-4009
7. Varilni filter, EN 4/5–13	R06-4508
8. Notranja zaščitna leča za samodejni filter	R06-4009
8. Notranja zaščitna leča za R06-4508	R06-4509
9. Notranja zaščitna leča za filter iz kaljenega mineralnega stekla	R06-4008
10. Korekcijska leča, 1,0 dpt, SR 59014	T06-4010
10. Korekcijska leča, 1,5 dpt, SR 59015	T06-4011
10. Korekcijska leča, 2,0 dpt, SR 59016	T06-4012
10. Korekcijska leča, 2,5 dpt, SR 59017	T06-4013
11. Zaščitna leča iz PC	R06-4008
12. Kapa za zaščito pred udarci	T06-0602
13. Obrazno tesnilo, zaviralec gorenja	T06-0611
14. Pokrivalo za vrat, zaviralec gorenja Opomba! Potrebna je kapa T06-0602 (SR 570)	T06-0610
15. Zaščitna čelada	T06-4014
16. Zaščitna cev za dihalno cev	T06-4016
17. Čistilni robčki SR 5226, 50 v škatli	H09-0401

3. Uporaba

3.1 Namestitev varilnega ščita na ščit za obraz

- Sprostite in odstranite vizir. Slika 1.
- Sprostite in odstranite prezračevalni pokrov SR 570. Sliki 2, 3.
- Namestite prezračevalni pokrov SR 574. Sliki 4, 5.
- Znova namestite vizir. Slike 6, 7, 8, 9.
- Sprostite in odstranite pokrove. Slika 10.
- Sprostite in odstranite zaščito za ušesa. Slika 11.
- Obrnite nosilca na varilnem ščitu. Slika 12.
- Namestite varilni ščit. Sliki 13, 14.
- Znova namestite zaščito za ušesa. Slika 15.
- Varilni ščit se lahko dvigne v dva položaja. Slika 16.
  Položaj A za kratkotrajno dviganje.
  Položaj B kot zaklenjeni položaj.

Oprema za zaščito sluha

Oprema za zaščito sluha se lahko pritrdi v priključni reži ob straneh ščita za obraz, ko je zaščita za ušesa odstranjena. Slika 17.

3.2 Odstranjevanje varilnega ščita

Odstranite varilni ščit. Slika 18.

3.3 Varilni filter

Za zamenjavo varilnega filtra glejte 4.3.3.

3.4 Nameščanje/snemanje SR 570, SR 575

Sledite napotkom v navodilih za uporabo ščita za obraz SR 570 ali čelado z vizirjem SR 575.

4. Vzdrževanje

Oseba, odgovorna za čiščenje in vzdrževanje opreme, mora biti ustrezno usposobljena in dobro seznanjena s tovrstnim delom.

4.1 Čiščenje

Vizir za varjenje in steklo očistite s čistilnimi krpami Sundström SR 5226 ali z blago milnico.
Po potrebi poškropite varilni ščit s 70-odstotno raztopino etanola ali izopropanola za dezinfekcijo.
OPOMBA! Za čiščenje nikoli ne uporabljajte topil!

4.2 Shranjevanje

Po čiščenju je treba opremo shraniti na suhem in čistem mestu pri sobni temperaturi. Opreme ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Daljši čas shranjevanja na varilni ščit ne vpliva.

4.3 Zamenjava delov

4.3.1 Zamenjava držala zaščitne leče

- Odstranite staro držalo zaščitne leče. Sliki 19, 20.
- Namestite novo držalo zaščitne leče. Sliki 21, 22.

4.3.2 Zamenjava zaščitne leče

Leča mora imeti oznako CE in mora biti standardne velikosti 90 x 110 mm.

- Odstranite staro zaščitno lečo. Slika 23.
- Namestite novo zaščitno lečo. Slika 24.

4.3.3 Zamenjava varilnega filtra

Varilni filter mora imeti oznako CE in mora biti standardne velikosti 90 x 110 mm.

- Odstranite stari varilni filter. Sliki 25, 26.
- Namestite nov varilni filter. Slike 27, 28, 29.

Prepričajte se, da je varilni filter trdno pritrjen. Glede na debelino varilnega filtra obstajata dva načina napenjanja vzmeti. Slika 29.

4.3.4 Namestitev korekcijske leče

- Namestite korekcijsko lečo na notranjo stran varilnega filtra. Slika 30.

5. Tehnične specifikacije

Temperaturno območje

- Temperatura skladiščenja: od –20 °C do +40 °C pri relativni vlažnosti pod 90 %.
- Temperatura uporabe: od –10 °C do +55 °C pri relativni vlažnosti pod 90 %.

Rok uporabnosti

Oprema ima rok uporabnosti 5 let od datuma proizvodnje.

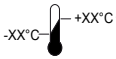
6. Legenda simbolov

Glejte navodila za uporabo

Datumske ure, leto in mesec

CE 2849
Oznaka CE, odobreno s strani INSPEC International B.V.

Relativna vlažnost



Temperaturno območje

7. Odobritev

Ščit SR 574 je odobren v skladu s standardom EN 175:1997.
Oznaka: EN 175 S.
S = povečana robustnost.

Homologacijo v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425 je izdal priglašeni organ 2849. Naslov je na hrbtni strani navodil za uporabo.

Izjava EU o skladnosti je na voljo na spletnem mestu www.srsafety.com.

SV

Svetsvisir SR 574

1. Allmän information
2. Komponenter
3. Användning
4. Underhåll
5. Teknisk specifikation
6. Symbolförklaringar
7. Godkännande

1. Allmän information

1.1 Systembeskrivning

Sundströms svetsvisir SR 574 är avsedd att användas tillsammans med Sundströms skärm SR 570, hjälm med visir SR 575 samt med Sundströms batteridrivna fläkt SR 500/SR 700 eller tryckluftstillsats SR 507.

1.2 Användningsområden

SR 574 i kombination med SR 570, SR 575 och fläkt eller tryckluftstillsats är speciellt avsedd för skydd mot partiklar, skadliga gaser, strålning och stänk vid svetsning, skärbränning, slipning och därmed jämförliga arbeten.

1.3 Varningar/Begränsningar

Varningar

- Byt genast ut skadade svetsglas.
- Material som kommer i kontakt med huden kan ge upphov till allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- Svetsvisiret ska vara helt nedfälld under arbetet.
- Om svetsvisiret förses med härdade mineralglas, ska ett skyddsglas (detalj 9 i *2. Komponenter*) monteras innanför det härdade mineralglaset.
- Skadat eller repat skyddsglas bör omedelbart ersättas.

Begränsningar

- Kontrollera att svetsglasen har rätt täthet för ditt arbete.
- Svetsvisiret ska alltid, förutom svetsglas, vara försedd med skyddsglas.
- Iaktta alltid gällande regler för brandsäkerhet.

2. Komponenter

Fig. 31.

Benämning	Beställningsnummer
1. Ventillock SR 574	R06-0484
2. Öronkåpor, höger+vänster	R06-0483
3. Hållare skyddsglas	R06-0479
4. Infästning/fällmekanism kpl, höger+vänster	R06-0621
5. Fjäder svetsglas	R06-0622
6. Svetsglas EN 8, SR 59008	T06-4001
6. Svetsglas EN 9, SR 59009	T06-4002
6. Svetsglas EN 10, SR 59010	T06-4003
6. Svetsglas EN 11, SR 59011	T06-4004
6. Svetsglas EN 12, SR 59012	T06-4005
6. Svetsglas EN 13, SR 59013	T06-4006
7. Svetsglas EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
8. Inre skyddsglas för autoglas	R06-4009
9. Inre skyddsglas för härdade mineralglas	R06-4008
10. Korrektionsglas, dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Korrektionsglas, dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Korrektionsglas, dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Korrektionsglas, dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Skyddsglas, PC	R06-4008
12. Bump cap	T06-0602
13. Ansiktstätning, flamskyddat	T06-0611
14. Dok, flamskyddat Notera! T06-0602 krävs (SR 570)	T06-0610
15. Svetshuva	T06-4014
16. Skydd för andningsslang	T06-4016
17. Rengöringsservett. 50/ask	H09-0401

3. Användning

3.1 Montering av svetsvisir på skärm

- Lossa och ta bort siktskivan. Fig. 1.
- Lossa och ta bort ventillock SR 570. Fig. 2, 3.
- Montera ventillock SR 574. Fig. 4, 5.
- Montera tillbaka siktskivan. Fig. 6, 7, 8, 9.
- Lossa och ta bort täcklocken. Fig. 10.
- Lossa och ta bort öronkåporna. Fig. 11.
- Vrid fästena på svetsvisiret. Fig. 12.
- Montera svetsvisir. Fig. 13, 14.
- Montera tillbaka öronkåporna. Fig. 15.
- Svetsvisiret kan fällas upp i två lägen. Fig. 16.
  Läge A för kortvarig uppfällning.
  Läge B för låsläge.

Hörselskydd

Det är möjligt att fästa hörselkåpor i urtagen på sidorna av skärmen då öronkåporna är borttagna. Fig 17.

3.2 Demontering av svetsvisir

Demontera svetsvisiret. Fig. 18.

3.3 Svetsglas

För byte av svetsglas, se 4.3.3.

3.4 På- och avtagning SR 570, SR 575

Följ anvisningarna i bruksanvisningen för skärm SR 570 och hjälm med visir SR 575.

4. Underhåll

Den som ansvarar för rengöring och underhåll av utrustningen ska ha lämplig utbildning och vara väl förtrogen med denna typ av uppgifter.

4.1 Rengöring

Svetsvisir och glas rengöres med Sundströms rengöringsservett SR 5226 eller med en mild tvållösning.
Vid behov kan svetsvisiret desinficeras genom att spreja med 70 % etanol- eller isopropanollösning.
OBS! Rengör aldrig med lösningsmedel!

4.2 Förvaring

Efter rengöring förvaras utrustningen torrt och rent i rumstemperatur. Undvik direkt solljus. Svetsvisiret påverkas inte av längre tids förvaring.

4.3 Byte av komponenter

4.3.1 Byte av hållare skyddsglas

- Demontera gammal hållare för skyddsglas. Fig. 19, 20.
- Montera ny hållare för skyddsglas. Fig. 21, 22.

4.3.2 Byte av skyddsglas

Glasen ska vara CE-märkta och av standardstorlek 90x110 mm.

- Demontera gammalt skyddsglas. Fig. 23.
- Montera nytt skyddsglas. Fig. 24 .

4.3.3 Byte av svetsglas

Svetsglasen ska vara CE-märkta och av standardstorlek 90x110 mm.

- Demontera gammalt svetsglas. Fig. 25, 26.
- Montera nytt svetsglas. Fig. 27, 28, 29.

Se till att svetsglaset sitter fast ordentligt. Beroende på tjocklek av svetsglas finns det två alternativ att spänna fjädern. Fig. 29.

4.3.4 Montering av korrektionsglas

- Placera korrektionsglaset på insidan av svetsglaset. Fig. 30.

5. Teknisk specifikation

Temperaturområde

- Lagringstemperatur från -20 ºC till +40 ºC vid en relativ luftfuktighet under 90 %.
- Användningstemperatur från -10 ºC till +55 ºC vid en relativ luftfuktighet under 90 %.

Lagringstid

Utrustningen har en lagringstid av 5 år från tillverkningsdagen.

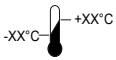
6. Symbolförklaring

Se bruksanvisning

Datumklockor, år och månad

CE-godkänd av
INSPEC International B.V.

Relativ luftfuktighet



Temperaturområde

7. Godkännande

SR 574 är godkänd enligt EN 175:1997.
Märkning: EN 175 S.
S = förhöjd mekanisk hållfasthet.

Typgodkännande enligt PPE-förordningen (EU) 2016/425 har utfärdats av anmält organ nr 2849. Adressen finns på omslagets baksida.

EU-försäkran om överrensstämmelse finns tillgänglig på www.srsafety.com

Kaynak siperliği SR 574

TR

1. Genel bilgiler
2. Parçalar
3. Kullanım
4. Bakım
5. Teknik özellikler
6. Sembol anahtarı
7. Onay

1. Genel bilgiler

1.1 Sistem açıklaması

Sundström SR 574 kaynak siperliği, Sundström SR 570 yüz siperi veya SR 575 vizorlu kask ve Sundström SR 500/SR 700 pilli fan ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır veya SR 507sınçlı hava ataşmanına.

1.2 Uygulamalar

SR 570, SR 575 ve fan ile kombine edilen SR 574; kaynak, oksijenle kesme, taşlama vb. işlerde partiküllere, zararlı gazlara, radyasyona ve sıçrayan cisimlere karşı koruma sağlamak için özel olarak tasarlanmıştır.

1.3 Uyarılar Sınırlamalar

Uyarılar

- Hasar gördüğünün tespit edilmesi durumunda kaynak filtresini derhal değiştirin.
- Kullanıcının cildine temas eden malzemeler, kullanıcının bu malzemelere karşı hassas olması durumunda alerjik reaksiyona neden olabilir.
- Kaynak siperliği, çalışma sırasında tamamen indirilmelidir.
- Kaynak siperliği sertleştirilmiş bir mineral cam filtre ile donatılmışsa, sertleştirilmiş mineral cam filtrenin iç kısmına bir koruyucu lens (*2. Parçalar* bölümünde ürün 9) takılmalıdır.
- Hasarlı veya çizilmiş koruyucu lensler derhal değiştirilmelidir.

Sınırlamalar

- Kaynak filtresinin yaptığınız işe uygun bir ton numarasına sahip olduğunu kontrol edin.
- Kaynak siperliği, kaynak filtresine ek olarak mutlaka bir koruyucu lensle donatılmalıdır.
- Yangın güvenlik kurallarına mutlaka uyun.

2. Parçalar

Şek. 31.

Açıklama	Sipariş No.
1. Valf kapağı SR 574	R06-0484
2. Kulak koruyucu, sağ+sol	R06-0483
3. Koruyucu lens tutucu	R06-0479
4. Komple fiksaj/alt mekanizma, sağ+sol	R06-0621
5 Kaynak lensi yayı	R06-0622
6. Kaynak filtresi, ton no. 8, SR 59008	T06-4001
6. Kaynak filtresi, ton no. 9, SR 59009	T06-4002
6. Kaynak filtresi, ton no. 10, SR 59010	T06-4003
6. Kaynak filtresi, ton no. 11, SR 59011	T06-4004
6. Kaynak filtresi, ton no. 12, SR 59012	T06-4005
6. Kaynak filtresi, ton no. 13, SR 59013	T06-4006
7. Kaynak filtresi, EN 4/9-13, SR 59007	T06-4009
7. Kaynak filtresi, EN 4/5-13	R06-4508
8. Otomatik filtre için iç koruyucu lens	R06-4009
8. R06-4508 için iç koruyucu lens	R06-4509
9. Sertleştirilmiş mineral cam filtre için iç koruyucu lens	R06-4008
10. Düzeltici lens dptr 1,0, SR 59014	T06-4010
10. Düzeltici lens dptr 1,5, SR 59015	T06-4011
10. Düzeltici lens dptr 2,0, SR 59016	T06-4012
10. Düzeltici lens dptr 2,5, SR 59017	T06-4013
11. Koruyucu lens PC	R06-4008
12. Darbe başlığı	T06-0602
13. Yüzey contası, alev geciktirici	T06-0611
14. Boyun örtüsü, alev geciktirici Not! T06-0602 gereklidir (SR 570)	T06-0610
15. Koruyucu başlık	T06-4014
16. Solunum hortumu için koruyucu hortum	T06-4016
17. Temizlik mendilleri SR 5226, 50'li kutuda	H09-0401

3. Kullanım

3.1 Kaynak siperliğini yüz siperine takmak için

- Vizörü serbest bırakın ve çıkarın. Şek. 1.
- SR 570 havalandırma kapağını serbest bırakın ve çıkarın. Şekil 2, 3.
- SR 574 havalandırma kapağını takın. Şekil 4, 5.
- Vizörü geri takın. Şek. 6, 7, 8, 9.
- Kapakları serbest bırakın ve çıkarın. Şek. 10.
- Kulak koruyucuları serbest bırakın ve çıkarın. Şek. 11.
- Kaynak siperliğindeki braketleri çevirin. Şek. 12.
- Kaynak siperliğini takın. Şek. 13, 14.
- Kulak koruyucuları geri takın. Şek. 15.
- Kaynak siperliği iki konumda yükseltilebilir. Şek. 16.
  Kısa süreli yükseltme için Pozisyon A.
  Kilitleme konumu için Pozisyon B.

İşitme korumaları

Kulak koruyucular çıkarıldığında, yüz siperinin yanlarındaki yuva bağlantısına işitme korumaları takmak mümkündür. Şek. 17.

3.2 Kaynak siperliğini çıkarmak için

Kaynak siperliğini çıkarın. Şek. 18.

3.3 Kaynak filtresi

Kaynak filtresinin değiştirilmesi için. Bkz. 4.3.3.

3.4 Takma/çıkarma SR 570, SR 575

SR 570 yüz siperi için kullanım talimatlarındaki yönergeleri izleyin veya SR 575 vizorlu kask.

4. Bakım

Ekipmanın bakımından ve temizliğinden sorumlu personel iyi bir eğitimden geçirilmeli ve bu tip işler konusunda deneyime ve eğitime sahip olmalıdır.

4.1 Temizlik

Kaynak vizörünü ve camı Sundström SR 5226 temizlik bezleriyle veya hafif bir sabun solüsyonuyla temizleyin.
Gerekirse, dezenfeksiyon için kaynak siperliğine %70 etanol veya izopropanol solüsyonu sıkın.
NOT! Temizlik işlerinde asla solvent kullanmayın!

4.2 Depolama

Temizlikten sonra ekipman kuru, temiz ve oda sıcaklığına sahip bir yerde muhafaza edilmelidir. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Kaynak siperliği uzun süreyle depolanabilir.

4.3 Parçaların değiştirilmesi

4.3.1 Koruyucu lens tutucuyu değiştirmek için

- Eski koruyucu lens tutucuyu çıkarın. Şek. 19, 20.
- Yeni bir koruyucu lens tutucu takın. Şek. 21, 22.

4.3.2 Koruyucu lensi değiştirmek için

Lens CE işaretli olmalı ve standart 90 x 110 mm ebatlarında olmalıdır.

- Eski koruyucu lensi çıkarın. Şek. 23.
- Yeni bir koruyucu lens takın. Şek. 24.

4.3.3 Kaynak filtresini değiştirmek için

Kaynak filtresi CE işaretli olmalı ve standart 90 x 110 mm ebatlarında olmalıdır.

- Eski kaynak filtresini çıkarın. Şek. 25, 26.
- Yeni bir kaynak filtresi takın. Şek. 27, 28, 29.

Kaynak filtresinin sıkıca takıldığından emin olun. Kaynak filtresinin kalınlığına bağlı olarak yayı germek için iki seçenek mevcuttur. Şek. 29.

4.3.4 Düzeltici lensi takma

- Düzeltici lensi kaynak filtresinin içine yerleştirin. Şek. 30.

5. Teknik özellikler

Sıcaklık aralığı

- Depolama sıcaklığı: %90 altında bağıl neme sahip ortamlarda -20 °C ila +40 °C.
- Servis sıcaklığı: %90 altında bağıl neme sahip ortamlarda -10 °C ila +55 °C.

Raf ömrü

Ekipmanın raf ömrü üretim tarihinden itibaren 5 yıldır.

6. Sembol anahtarı

Kullanım talimatlarına bakın

Tarih, yıl ve ay

CE onayını veren
INSPEC International B.V.

<XX% RH Bağıl nem

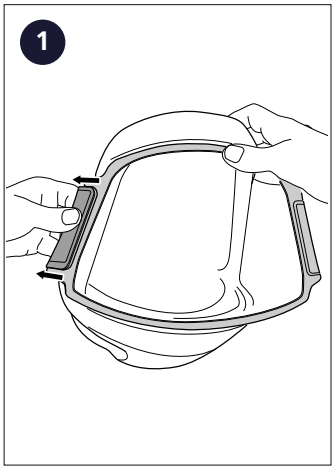
-XX°C +XX°C Sıcaklık aralığı

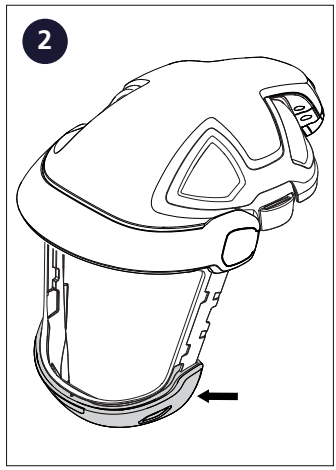
7. Onay

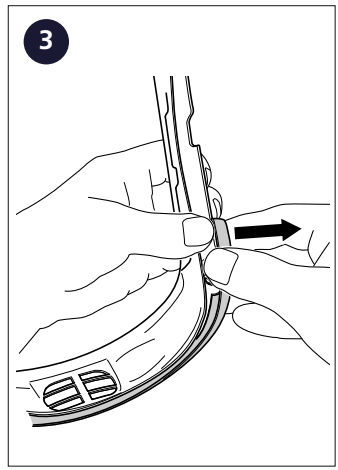
SR 574, EN 175:1997 uyarınca onaylanmıştır.
İşaretler: EN 175 S.
S = yüksek dayanıklılık.

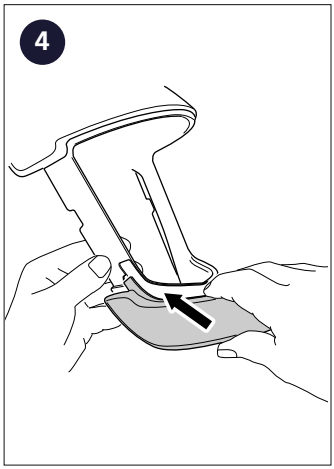
KKD Yönetmeliği (EU) 2016/425 tip onayı, 2849 No.lu Yetkili Makam tarafından verilmiştir. Onaylanmış kuruluşun adresini kullanım talimatlarının arka kısmında bulabilirsiniz.

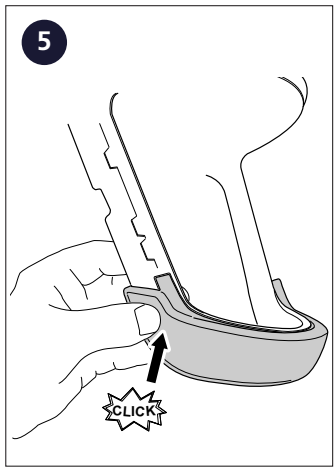
AB Uygunluk Beyanı, www.srsafety.com adresinde mevcuttur

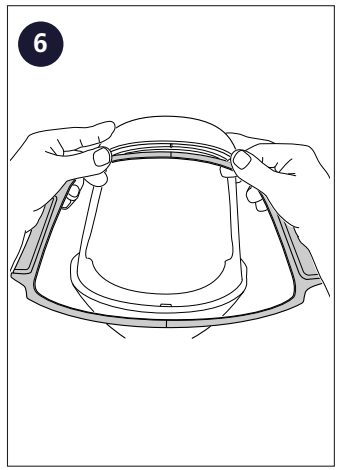

1

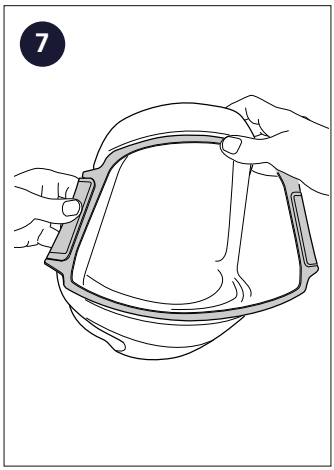

2


3

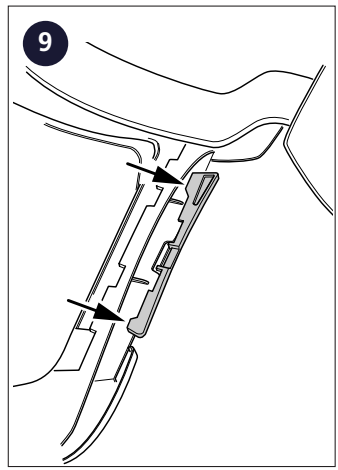

4

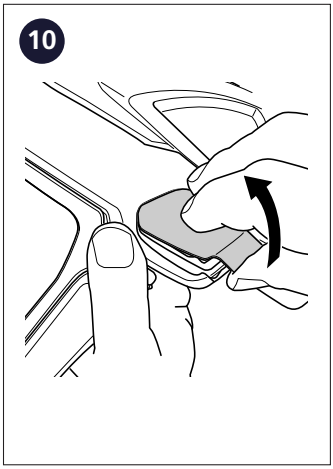

5
CLICK

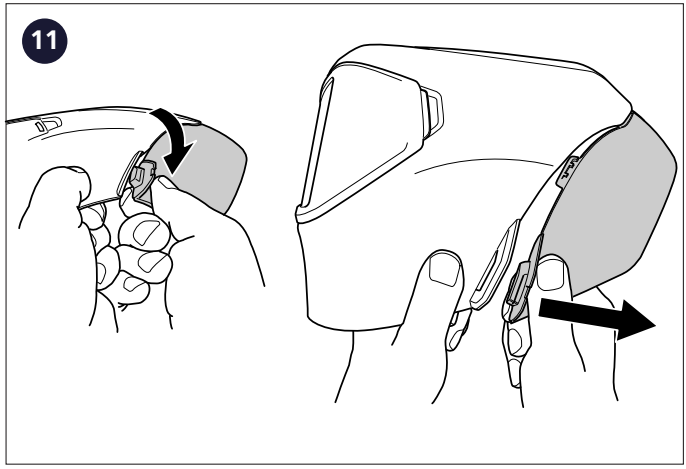

6

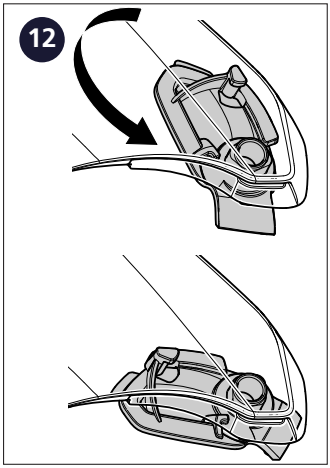

7

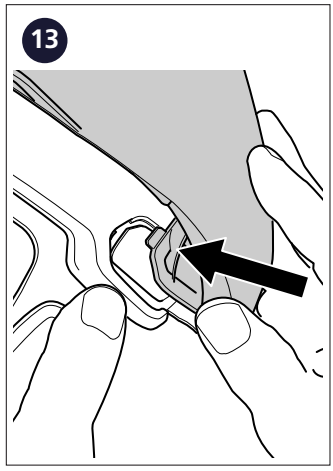
8

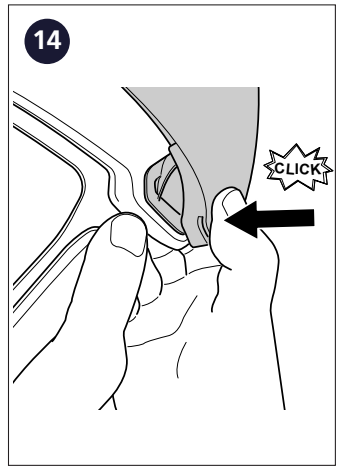

9

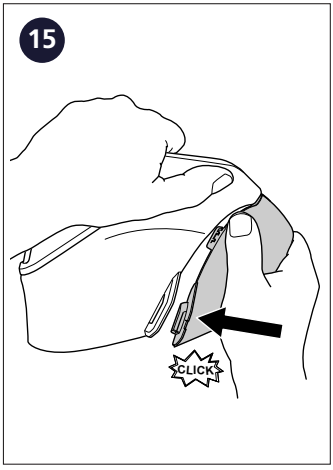

10

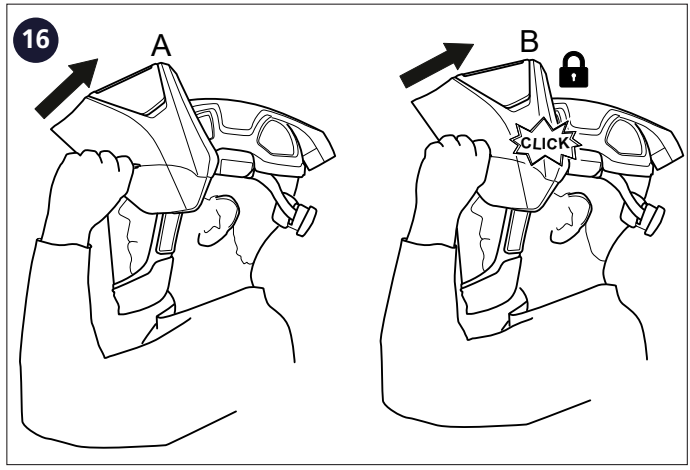

11

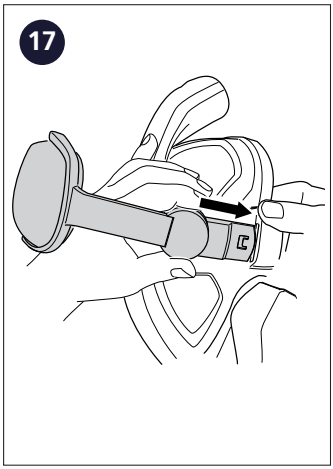

12

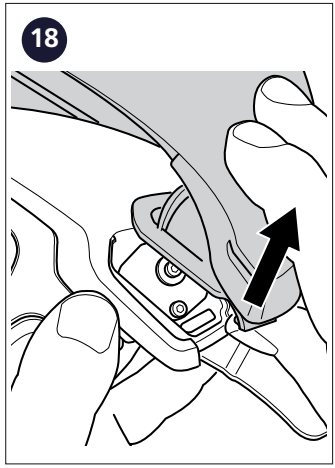

13

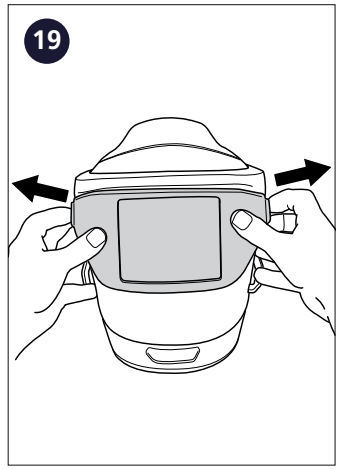

14
CLICK

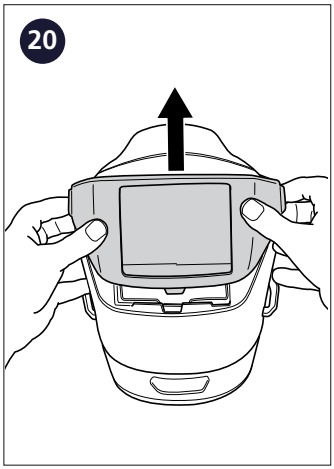

15
CLICK

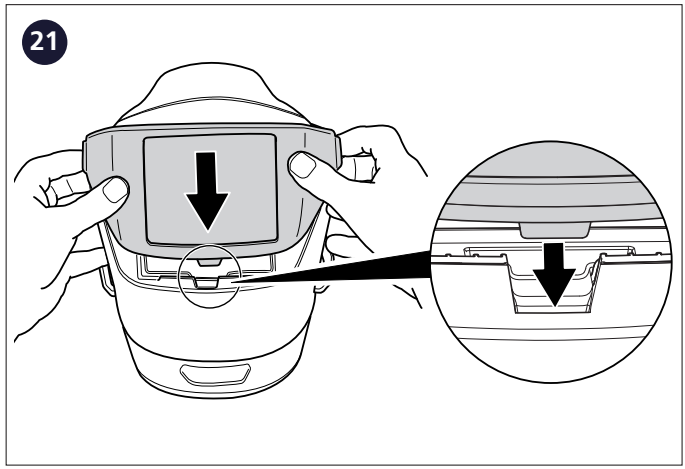

16
A
B
CLICK

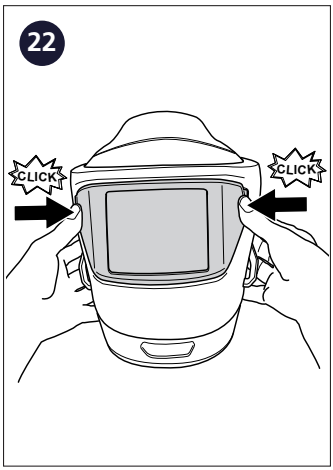

17

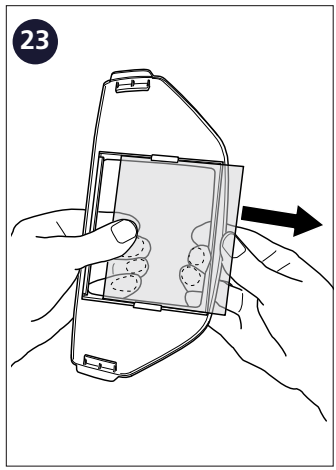

18

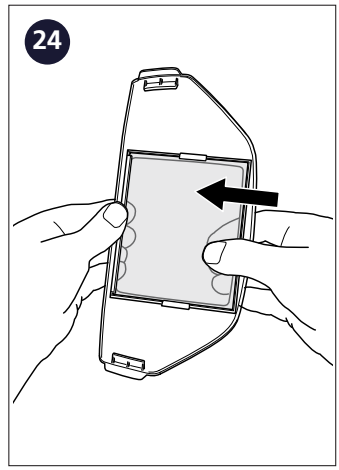

19

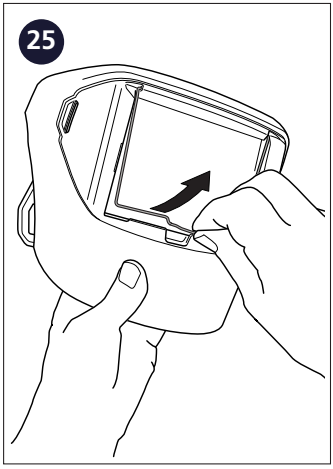

20

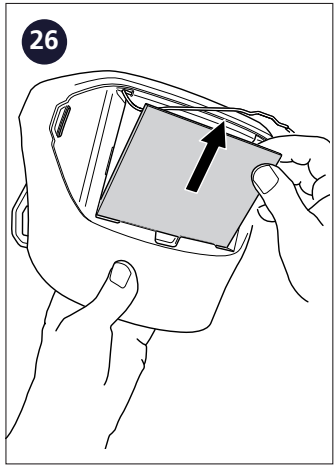

21

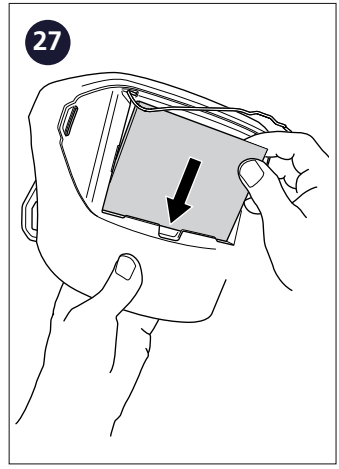

22
CLICK
CLICK

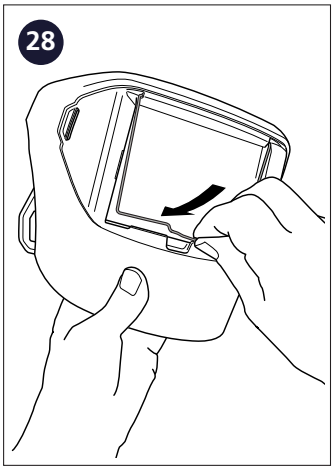

23

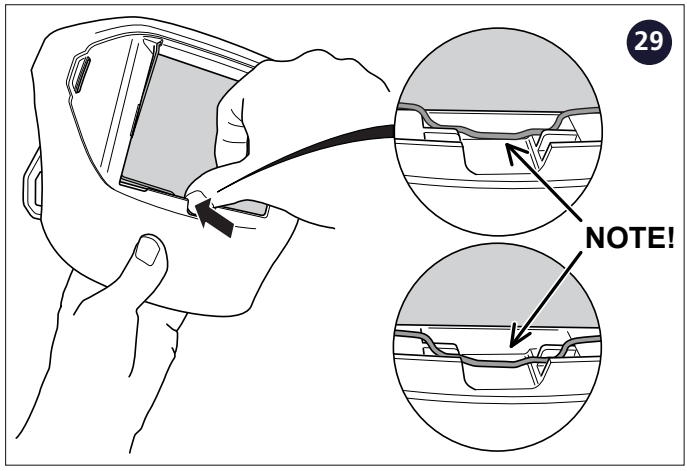

24

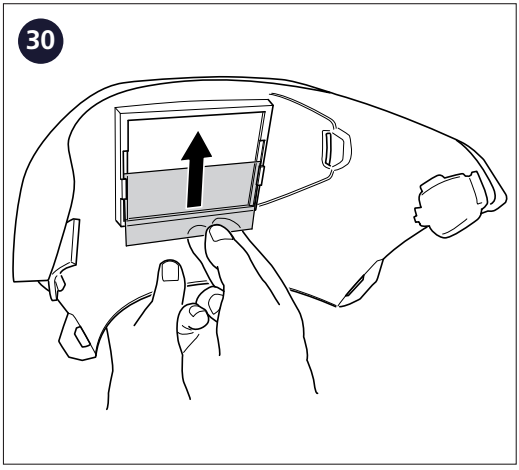

25

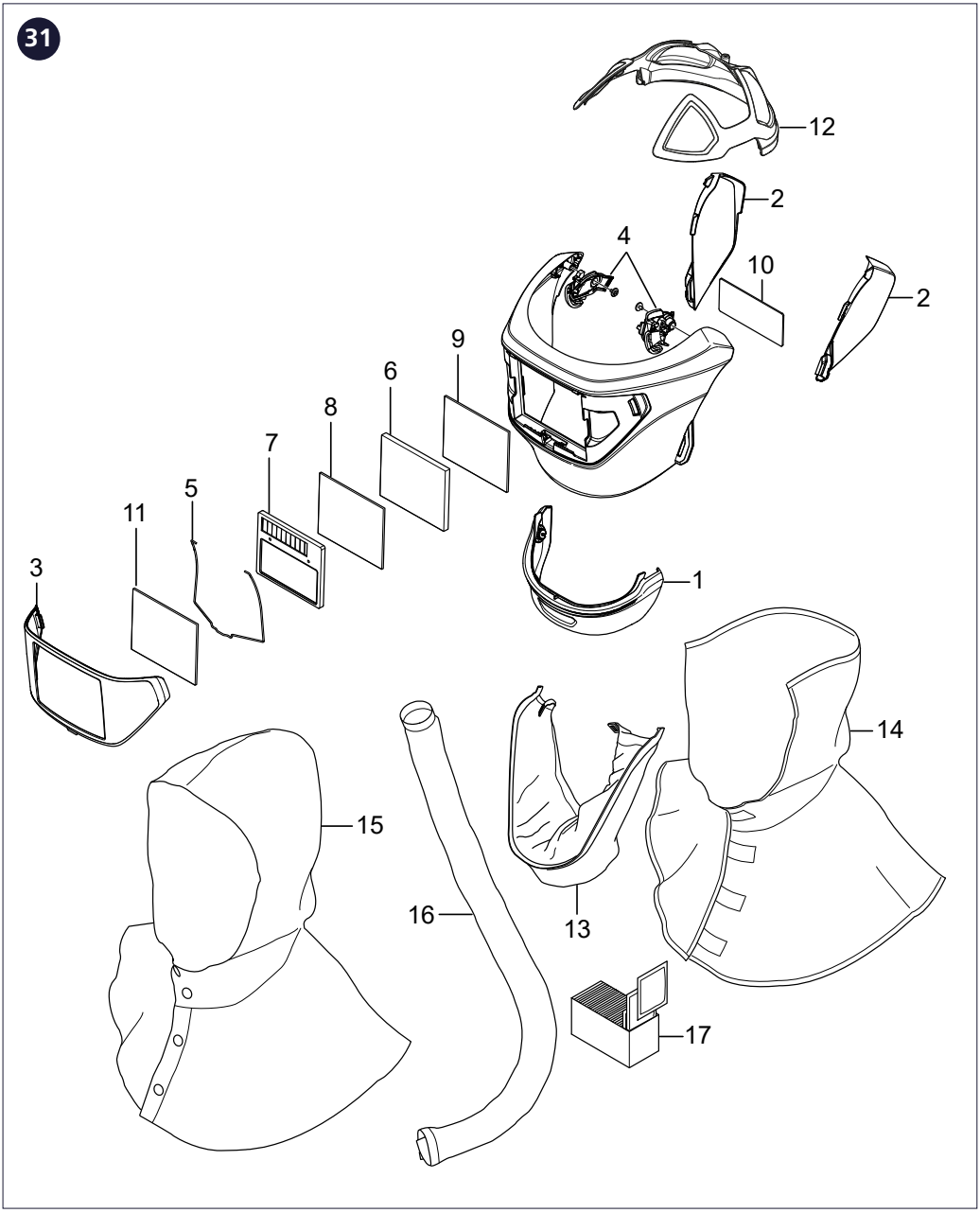

26


27


28


29
NOTE!


30


31
12
2
4
10
2
9
6
8
7
5
11
3
1
14
15
16
13
17

The Welding Shield SR 574 is manufactured within a quality management system accepted by Notified Body 2849: INSPEC International B.V., Beechavenue 54-62, 1119 PW, Schiphol-Rijk, The Netherlands

Sundström Safety AB
SE-341 50 Lagan • Sweden
Tel: +46 10 484 87 00
info@srsafety.se • www.srsafety.com

L67-6410 Rev 03 20261013